

第 52 期

第二組

澳門特別行政區公報
由第一組及第二組組成

二零一一年十二月二十八日，星期三



Número 52

II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 28 de Dezembro de 2011

澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

目 錄

澳門特別行政區

行政長官辦公室：

第447/2011號行政長官批示，將政府駐澳門電力
股份有限公司代表的委任續期。..... 13841

行政法務司司長辦公室：

第86/2011號行政法務司司長批示，以定期委任方
式委任一名退休基金會行政管理委員會全職行
政管理人。..... 13841

批示摘錄數份。..... 13842

經濟財政司司長辦公室：

批示摘錄數份。..... 13843

SUMÁRIO

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 447/2011, que
renova a nomeação do delegado do Governo junto
da Companhia de Electricidade de Macau — CEM,
S.A. 13841

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça:

Despacho da Secretária para a Administração e Justiça
n.º 86/2011, que nomeia, em comissão de serviço, o
administrador a tempo inteiro do Conselho de Admi-
nistração do Fundo de Pensões. 13841

Extractos de despachos. 13842

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:

Extractos de despachos. 13843

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo
網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

社會文化司司長辦公室：

第223/2011號社會文化司司長批示，聲明位於澳門路氹城鄰近路氹連貫公路及澳門科技大學之地段（新濠天地）的五星豪華級酒店「Crown Towers」被確定列為旅遊用途。..... 13844

運輸工務司司長辦公室：

批示摘錄數份。..... 13845

廉政公署：

批示摘錄數份。..... 13846

終審法院院長辦公室：

批示摘錄數份。..... 13848

檢察長辦公室：

批示摘錄數份。..... 13851

澳門基金會：

批示摘錄一份。..... 13853

科學技術發展基金：

批示摘錄一份。..... 13854

個人資料保護辦公室：

批示摘錄一份。..... 13855

法務局：

批示摘錄數份。..... 13855

聲明書一份。..... 13856

身份證明局：

聲明書一份。..... 13856

法律改革及國際法事務局：

批示摘錄一份。..... 13856

退休基金會：

批示摘錄一份。..... 13857

經濟局：

批示摘錄數份。..... 13857

財政局：

批示摘錄數份。..... 13858

聲明書數份。..... 13860

經濟發展委員會：

批示摘錄一份。..... 13864

統計暨普查局：

批示摘錄數份。..... 13864

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 223/2011, que declara de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Crown Towers», classificado de cinco estrelas de luxo, localizado na Estrada do Istmo e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, COTAI («City of Dreams»), em benefício da «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada». 13844

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:

Extractos de despachos. 13845

Comissariado contra a Corrupção:

Extractos de despachos. 13846

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:

Extractos de despachos. 13848

Gabinete do Procurador:

Extractos de despachos. 13851

Fundação Macau:

Extracto de despacho. 13853

Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia:

Extracto de despacho. 13854

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais:

Extracto de despacho. 13855

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:

Extractos de despachos. 13855

Declaração. 13856

Direcção dos Serviços de Identificação:

Declaração. 13856

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:

Extracto de despacho. 13856

Fundo de Pensões:

Extracto de despacho. 13857

Direcção dos Serviços de Economia:

Extractos de despachos. 13857

Direcção dos Serviços de Finanças:

Extractos de despachos. 13858

Declarações. 13860

Conselho para o Desenvolvimento Económico:

Extracto de despacho. 13864

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:

Extractos de despachos. 13864

澳門保安部隊事務局：

批示摘錄數份。..... 13865

治安警察局：

批示摘錄數份。..... 13866

司法警察局：

批示摘錄數份。..... 13866

澳門監獄：

嘉獎一則。..... 13868

聲明書一份。..... 13868

衛生局：

批示摘錄數份。..... 13869

文化局：

批示摘錄數份。..... 13872

體育發展局：

批示摘錄數份。..... 13874

高等教育輔助辦公室：

批示摘錄一份。..... 13876

澳門大學：

批示摘錄一份。..... 13877

旅遊學院：

批示摘錄一份。..... 13879

社會保障基金：

批示摘錄數份。..... 13880

土地工務運輸局：

批示摘錄數份。..... 13880

港務局：

批示摘錄數份。..... 13881

地球物理暨氣象局：

批示摘錄一份。..... 13882

政府機關通告及公告**行政公職局佈告：**

為填補首席翻譯員兩缺，以考試、有限制的方式進行普通晉級開考的應考人成績表。..... 13884

身份證明局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13884

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:

Extractos de despachos. 13865

Corpo de Polícia de Segurança Pública:

Extractos de despachos. 13866

Polícia Judiciária:

Extractos de despachos. 13866

Estabelecimento Prisional de Macau:

Louvor. 13868

Declaração. 13868

Serviços de Saúde:

Extractos de despachos. 13869

Instituto Cultural:

Extractos de despachos. 13872

Instituto do Desporto:

Extractos de despachos. 13874

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Extracto de despacho. 13876

Universidade de Macau:

Extracto de despacho. 13877

Instituto de Formação Turística:

Extracto de despacho. 13879

Fundo de Segurança Social:

Extractos de despachos. 13880

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Extractos de despachos. 13880

Capitania dos Portos:

Extractos de despachos. 13881

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:

Extracto de despacho. 13882

Avisos e anúncios oficiais**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor principal. 13884

Direcção dos Serviços de Identificação:

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o pessoal contratado além do quadro, com vista ao preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. 13884

退休基金會佈告：

公告一則，關於張貼為填補編制人員：首席特級技術輔導員一缺；編制外合同人員：一等技術員一缺、一等技術輔導員一缺及一等行政技術助理員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13885

經濟局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席特級行政技術助理員一缺及首席行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13886

財政局佈告：

告示一則，關於市區房屋稅事宜。..... 13886

告示一則，關於2011年度職業稅收益申報。..... 13887

勞工事務局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員六缺、一等技術員十缺、首席技術輔導員五缺、一等技術輔導員二十一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。..... 13888

公告一則，關於張貼為填補首席行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13888

司法警察局佈告：

為進入實習以填補二等刑事偵查員七十一缺的培訓課程的最後評核名單。..... 13889

公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以填補二等高級技術員（機電範疇）三缺的准考人臨時名單。..... 13891

公告一則，關於張貼以考核方式進行普通入職開考，以填補二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺的准考人確定名單。..... 13891

衛生局佈告：

為填補高級專科護士四十缺，以審查文件及專業面試、有限制方式進行晉級開考的准考人評核成績。..... 13892

通告一則，關於更正及重新公佈將若干職權轉授予該局三名副局長及多名主管。..... 13893

通告一則，關於為取得“向衛生局捐血中心供應醫療消耗品”進行公開招標。..... 13896

通告一則，關於為取得“向衛生局供應及安裝十一張產床”進行公開招標。..... 13896

Fundo de Pensões:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal, do quadro de pessoal; e de uma vaga de técnico de 1.ª classe, uma de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, em regime de contrato além do quadro. 13885

Direcção dos Serviços de Economia:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal e uma de assistente técnico administrativo principal, dos trabalhadores contratados além do quadro. 13886

Direcção dos Serviços de Finanças:

Edital referente à Contribuição Predial Urbana. 13886

Edital referente à declaração de rendimentos do imposto profissional respeitante ao exercício de 2011. 13887

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o pessoal contratado além do quadro, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior principal, dez de técnico de 1.ª classe, cinco de adjunto-técnico principal e vinte e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. .. 13888

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento, em regime do contrato além do quadro, de uma vaga de assistente técnico administrativo principal. 13888

Polícia Judiciária:

Lista de classificação final dos alunos do curso de formação, para a admissão ao estágio, com vista ao preenchimento de setenta e uma vagas de investigador criminal de 2.ª classe. 13889

Anúncio afixação da lista Provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de engenharia electromecânica. 13891

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de interpretação e tradução — línguas chinesa e inglesa. 13891

Serviços de Saúde:

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, mediante análise documental e entrevista profissional, para o preenchimento de quarenta vagas de enfermeiro-especialista graduado. 13892

Aviso sobre a rectificação e republicação da subdelegação de competências nos três subdirectores e em várias chefias destes Serviços. 13893

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento de material de consumo clínico para o Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde». ... 13896

Aviso referente ao concurso público para o «Fornecimento e instalação de onze camas de parto aos Serviços de Saúde». 13896

教育暨青年局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員六缺、首席高級技術員一缺及首席高級技術員（資訊專業）一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。 13897

公告一則，關於丞仔TN27教育設施設計連裝修工程的公開招標。 13898

文化局佈告：

公告一則，關於張貼為填補編制內人員空缺：首席高級技術員一缺及特級行政技術助理員一缺；編制外合同人員空缺：首席高級技術員一缺及特級技術輔導員一缺；個人勞動合同人員空缺：首席技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉級開考的准考人臨時名單。 ... 13899

社會工作局佈告：

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員一缺、一等技術員三缺、首席技術輔導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。 13900

通告一則，關於以考核方式進行普通對外入職開考，以填補編制外合同二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺。 13900

高等教育輔助辦公室佈告：

公告一則，關於張貼為填補教育範疇顧問高級技術員一缺、總務及財產範疇首席高級技術員一缺、教育範疇首席技術員一缺、英文範疇一等技術員一缺、新聞學範疇一等技術員一缺、一等技術輔導員兩缺及一等行政技術助理員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。 13904

澳門大學佈告：

將若干職權授予法學院院長。 13905

將若干職權授予法學院院長。 13906

社會保障基金佈告：

通告一則，關於自二零一二年二月一日起使用供款及給付的印件新式樣。 13907

土地工務運輸局佈告：

為填補一高等級技術員三缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。 13948

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:

Anúncio sobre a afixação da listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de seis vagas de técnico superior assessor principal, uma de técnico superior principal e uma de técnico superior principal, na especialidade informática. 13897

Anúncio referente ao concurso público para a empreitada de concepção e obras de remodelação da instalação educativa do Lote TN27 da Taipa. 13898

Instituto Cultural:

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento no pessoal do quadro, de uma vaga de técnico superior principal e uma de assistente técnico administrativo especialista; no pessoal em regime de contrato além do quadro, de uma vaga de técnico superior principal e uma de adjunto-técnico especialista; e no pessoal em regime de contrato individual de trabalho, de uma vaga de técnico principal. 13899

Instituto de Acção Social:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para os trabalhadores de contrato além do quadro, com vista ao preenchimento de uma vaga de técnico superior principal, três de técnico de 1.ª classe e duas de adjunto-técnico principal. 13900

Aviso sobre o concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. 13900

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor, área de educação, uma de técnico superior principal, área de economato e património, uma de técnico principal, área de educação, uma de técnico de 1.ª classe, área de inglês, uma de técnico de 1.ª classe, área de jornalismo e duas de adjunto-técnico de 1.ª classe e duas de assistente técnico administrativa de 1.ª classe. 13904

Universidade de Macau:

Delegação de competências no director da Faculdade de Direito. 13905

Delegação de competências no director da Faculdade de Direito. 13906

Fundo de Segurança Social:

Aviso referente aos modelos de impressos sobre contribuições e prestações, a utilizar a partir do dia 1 de Fevereiro de 2012. 13907

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 1.ª classe, do pessoal contratado além do quadro. 13948

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員（電機及電子工程）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13948

公告一則，關於張貼為填補首席高級技術員（建築學）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13949

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員（城市規劃）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13949

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（設計）一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13949

公告一則，關於張貼為填補特級行政技術助理員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的准考人臨時名單。..... 13950

地圖繪製暨地籍局佈告：

公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員五缺及一等技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行編制外合同人員普通晉級開考的通告。... 13950

公證署公告及其他公告

澳門漳州商會——章程。..... 13951

陳明金後援會——章程。..... 13952

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司——二零一一年六月三十日的營業帳目報告。..... 13954

匯業保險股份有限公司——二零一零年度營業帳目報告。..... 13957

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe (Engenharia Electrotécnica e Electrónica), do pessoal contratado além do quadro. 13948

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal (Arquitectura), do pessoal contratado além do quadro. 13949

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe (Planeamento Urbanístico), do pessoal contratado além do quadro. 13949

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe (Design), do pessoal contratado além do quadro. 13949

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de assistente técnico administrativo especialista, do pessoal contratado além do quadro. 13950

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Anúncio sobre a afixação do aviso dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe e uma de técnico de 1.ª classe, do pessoal contratados além do quadro. 13950

Anúncios notariais e outros

Zhangzhou Chamber of Commerce, Macau. — Estatutos. 13951

陳明金後援會。— Estatutos. 13952

New World First Ferry Services (Macau) Limited. — Relatório das contas do exercício em 30 de Junho de 2011. 13954

Companhia de Seguros Delta Ásia, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2010. 13957

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 447/2011 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 447/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，根據現行特許合同第四十四條第（二）項，並按照三月二日第13/92/M號法令第二條第一款及第二款和第十五條的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, ao abrigo da alínea 2) do artigo 44.º do contrato de concessão em vigor e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 2.º e do artigo 15.º do Decreto-Lei n.º 13/92/M, de 2 de Março, o Chefe do Executivo manda:

一、Arnaldo Ernesto dos Santos工程師擔任政府駐澳門電力股份有限公司代表的委任，自二零一二年一月一日起續期一年。

1. É renovada a nomeação, como delegado do Governo junto da Companhia de Electricidade de Macau — CEM, S.A., do engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, pelo período de um ano, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

二、執行上指職務的每月報酬為澳門幣九千二百元。

2. O exercício dessas funções é remunerado pela quantia mensal de 9 200 patacas.

二零一一年十二月十六日

16 de Dezembro de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

二零一一年十二月十六日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 16 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Alexis Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室**GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇA****第 86/2011 號行政法務司司長批示****Despacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 86/2011**

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規第二條第二款（一）項、第五條第一款、第四款及第六款，第15/2009號法律第二條第五款、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規第二條、第七條及第九條，結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 1), e 5.º, n.ºs 1, 4 e 6 do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, dos artigos 2.º, n.º 5, e 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

一、以定期委任方式委任Fátima Maria da Conceição da Rosa擔任退休基金會行政管理委員會全職行政管理人的職務，自二零一二年一月一日起為期兩年。

1. É nomeada, em comissão de serviço, Fátima Maria da Conceição da Rosa para exercer o cargo de administrador a tempo inteiro do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

二、因本委任所產生的負擔，由退休基金會的預算承擔。

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Fundo de Pensões.

三、以附件形式公佈委任依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

二零一一年十二月十九日

19 de Dezembro de 2011.

行政法務司司長 陳麗敏

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

附件

ANEXO

委任Fátima Maria da Conceição da Rosa擔任退休基金會行政管理委員會全職行政管理人一職的依據如下：

——職位出缺；

——Fátima Maria da Conceição da Rosa的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任退休基金會行政管理委員會全職行政管理人一職。

學歷：

——亞洲（澳門）國際公開大學工商管理學士。

高級公務員管理課程：

——新加坡民事服務學院與行政暨公職局合辦的「中、高級公務員管理發展課程」；

——國家行政學院、澳門基本法推廣協會與行政暨公職局合辦的「中、高級公務員基本培訓課程」；

——新加坡公共服務學院與行政暨公職局合辦的「政策制訂培訓課程」；

——澳門理工學院一國兩制研究中心、澳門基本法推廣協會與行政暨公職局合辦的「澳門基本法高級研討班」。

專業簡歷：

——1988年9月至1990年3月 退休基金會技術員；

——1990年4月至1992年7月 代任退休基金會財政管理廳廳長；

——1992年7月至1993年5月 退休基金會高級技術員；

——1993年5月至1996年9月 代任退休基金會財政管理廳廳長；

——1996年10月至2006年11月 退休基金會財政管理廳廳長；

——2006年11月至今 退休基金會公積金制度廳廳長。

批 示 摘 錄

透過行政法務司司長二零一一年十一月二十四日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一及第二款的規定，本辦公室曹炳強司長助理之定期委任，自二零一一年十二月二十日起續期一年。

Fundamentos da nomeação de Fátima Maria da Conceição da Rosa para o cargo de administrador a tempo inteiro do Conselho de Administração do Fundo de Pensões:

— Vacatura do cargo;

— Fátima Maria da Conceição da Rosa possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de administrador a tempo inteiro do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão Empresarial (*Business Administration*) pela Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau).

Cursos de Gestão para Quadros Superiores da Administração Pública:

— Programa de Gestão para Executivos, organizado em colaboração entre o *Civil Service College* de Singapura e os SAFP;

— Programa de Formação Essencial para Executivos, organizado em colaboração entre o Instituto Nacional de Administração da República Popular da China, a Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau e os SAFP;

— Programa de Desenvolvimento de Políticas, organizado em colaboração entre o *Civil Service College* de Singapura e os SAFP;

— Programa de Estudos sobre a Lei Básica — Nível Avançado, organizado em colaboração entre o Centro de Estudos «Um País, Dois Sistemas» do Instituto Politécnico de Macau, a Associação de Divulgação da Lei Básica de Macau e os SAFP.

Currículo profissional:

— De Setembro de 1988 a Março de 1990 Técnico do Fundo de Pensões;

— De Abril de 1990 a Julho de 1992 Chefe do Departamento de Gestão Financeira do Fundo de Pensões, em substituição;

— De Julho de 1992 a Maio de 1993 Técnico superior do Fundo de Pensões;

— De Maio de 1993 a Setembro de 1996 Chefe do Departamento de Gestão Financeira do Fundo de Pensões, em substituição;

— De Outubro de 1996 a Novembro de 2006 Chefe do Departamento de Gestão Financeira do Fundo de Pensões;

— De Novembro de 2006 até à presente data Chefe do Departamento do Regime de previdência do Fundo de Pensões.

Extractos de despachos

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Novembro de 2011:

Chou Peng Keong, adjunto da Secretária deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第二十六條第一及第三款的規定，本辦公室下列工作人員之編制外合同，自二零一一年十二月二十日起續期兩年：

劉穎莊——第一職階一等高級技術員；

區玉玲——第一職階一等高級技術員；

Francisca Romana Kuan——第三職階特級技術輔導員；

唐鳳賢——第一職階一等技術輔導員。

透過行政法務司司長二零一一年十一月二十九日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一及第三款的規定，Angélica Vieira da Silva在本辦公室擔任第一職階首席技術員之編制外合同，由二零一二年二月八日起續期兩年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一、第二及第七款的規定，經濟局科長Manuel José Lao在本辦公室擔任技術——行政輔助職務的徵用期，自二零一一年十二月二十日起續期三年。

透過行政法務司司長二零一一年十二月一日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一及第二款的規定，本辦公室第三職階主任翻譯員鄭杏儀之定期委任，自二零一二年一月十八日起續期至二零一四年十二月十九日。

二零一一年十二月二十一日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 張翠玲

As trabalhadoras abaixo mencionadas, deste Gabinete — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, nas respectivas funções, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2011:

Lau Weng Chong Liza, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Ao Iok Leng, como técnica superior de 1.ª classe, 1.º escalão;

Francisca Romana Kuan, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão;

Tong Fong In, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 29 de Novembro de 2011:

Angélica Vieira da Silva — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Fevereiro de 2012.

Manuel José Lao, chefe de secção da DSE — prorrogada a sua requisição, pelo período de três anos, para exercer as funções de apoio técnico-administrativo neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Dezembro de 2011:

Cheng Han Iu, intérprete-tradutora chefe, 3.º escalão, deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, de 18 de Janeiro de 2012 a 19 de Dezembro de 2014.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 21 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Chui Ling*.

經濟財政司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月二十二日作出的批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第七款、第十九條第十款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，梁月嫦在本辦公室擔任第二職階顧問翻譯員的徵用，由二零一一年十二月二十日起獲續期三年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Novembro de 2011:

Leong Ut Seong — prorrogada a requisição, pelo período de três anos, como intérprete-tradutor assessor, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, e 19.º, n.º 10, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Chan Leng Leng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de três anos, como técnico superior principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Exe-

定，陳玲玲在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，由二零一一年十二月二十日起獲續期三年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第七款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，徵用經濟局第一職階顧問翻譯員周卓蘭及第三職階顧問高級技術員方偉雄到本辦公室擔任相同職務，由二零一一年十二月二十日起為期一年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款、第十九條第十款及第十一款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，以編制外合同聘用薛杰雯在本辦公室擔任第一職階首席高級技術員，薪俸點540，由二零一一年十二月二十日起為期一年。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第四款的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的定期委任由二零一一年十二月二十日起獲續期三年：

陸潔嫻擔任辦公室主任；

蔡美莉、林浩然、張作文、黃善文、歐陽傑、梁慧玲、何樹榮、趙寶珠及羅志輝擔任顧問。

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的定期委任由二零一一年十二月二十日起獲續期三年：

陳巧兒及蘇秀雯擔任司長秘書；

蕭永傑擔任司長助理。

二零一一年十二月十六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

ativo e dos Secretários e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Chao Cheok Lan, intérprete-tradutora assessora, 1.º escalão, e Fong Vai Hong, técnico superior assessor, 3.º escalão, da DSE — requisitados, pelo período de um ano, para exercerem as mesmas funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 7, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Sit Kit Man — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, índice 540, neste Gabinete, nos termos dos artigos 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, e 19.º, n.ºs 10 e 11, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Os seguintes trabalhadores — renovadas as comissões de serviço, pelo período de três anos, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011:

Lok Kit Sim, como chefe deste Gabinete;

Choi Mei Lei Fátima, Lam Hou Iun, Cheong Chok Man, Vong Sin Man, Au Ieong Kit, Leong Wai Leng, Ho Su Weng, Chio Pou Chu e Lo Chi Fai, como assessores.

Os seguintes trabalhadores — renovadas as comissões de serviço, pelo período de três anos, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011:

Chan Hau Yi e Sou Sao Man, como secretárias pessoais;

Siu Weng Kit, como adjunto do Secretário.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 16 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

社會文化司司長辦公室

第 223/2011 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第123/2009號行政命令第一款、第81/89/M號法令第二條第一款、第七條及第八條的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 223/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e ao abrigo do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 123/2009, no n.º 1 do artigo 2.º e nos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

一、聲明位於澳門路氹城鄰近路氹連貫公路及澳門科技大學之地段（新濠天地）的五星豪華級酒店「Crown Towers」被確定列為旅遊用途，受益人為“新濠博亞（新濠天地）酒店有限公司”。

二、旅遊用途的給予，除符合從事酒店活動所需的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

（一）該酒店由「Crown Limited」（持牌人指定酒店集團）或其他國際集團所管理；

（二）該酒店應優先聘用澳門居民，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構的酒店業務課程並成績及格的人士；

（三）該酒店接待處應有能講正確的官方語言及英語的人員。

二零一一年十二月十五日

社會文化司司長 張裕

二零一一年十二月十六日於社會文化司司長辦公室

辦公室代主任 梁慧明

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Crown Towers», classificado de cinco estrelas de luxo, localizado na Estrada do Istmo e da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau, COTAI («City of Dreams»), em benefício da «Melco Crown (COD) Hotéis, Limitada».

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Deve o hotel ser gerido pelo grupo hoteleiro «Crown Limited» (grupo hoteleiro indicado pela titular) ou por outro de nível internacional;

2) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

3) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

15 de Dezembro de 2011.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Cheong U.*

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 16 de Dezembro de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Maria Leong Madalena.*

運輸工務司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十二月十四日的批示：

譚光民——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年一月一日起，以定期委任方式續任為房屋局局長，為期一年。

Arnaldo Ernesto dos Santos——根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並維持先前有關委任的依據，自二零一二年一月一日起，以定期委任方式續任為能源發展辦公室主任，為期一年。

二零一一年十二月十六日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 14 de Dezembro de 2011:

Tam Kuong Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director do Instituto de Habitação, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Arnaldo Ernesto dos Santos — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 16 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong.*

廉 政 公 署

批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一一年九月二十三日批示如下：

歐敏華——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年十二月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階一等高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年十月七日批示如下：

陳家發——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，並連同第14/2009號法律第四十五條之規定，自二零一一年十二月一日起，以散位合同方式獲聘用為第二職階輕型車輛司機，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年十月十七日批示如下：

黃素瓊——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十三條第一款第二項之規定，自二零一一年十月二十日起至二零一二年七月三十一日止，以定期委任方式被委任為第二職階顧問高級技術員。

摘錄自廉政專員於二零一一年十月二十八日批示如下：

梁美明——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十四條第一款第二項之規定，自二零一一年十一月一日起至二零一二年三月二日止，以定期委任方式被委任為第一職階首席高級技術員。

摘錄自廉政專員於二零一一年十一月八日批示如下：

毛綺雯及吳佩珊——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條，以及第3/2009號行政法規第三十一條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一一年十二月二十日起，以定期委任方式續任為廉政專員秘書，為期兩年。

裴先發——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年一月五日起，以編制外合同方式續聘為第一職階二等高級技術員，為期一年。

COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 23 de Setembro de 2011:

Ao Man Wa — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 1.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 7 de Outubro de 2011:

Chan Ka Fat — contratado por assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 45.^o da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Outubro de 2011:

Wong Sou Keng — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior assessora, 2.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 30.^o, n.º 1, e 32.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 20 de Outubro de 2011 a 31 de Julho de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 28 de Outubro de 2011:

Leung Mei Meng — nomeada, em comissão de serviço, técnica superior principal, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 30.^o, n.º 1, e 32.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 1 de Novembro de 2011 a 2 de Março de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Comissário contra a Corrupção, de 8 de Novembro de 2011:

Mou I Man e Ng Pui San — renovadas as comissões de serviço, pelo período de dois anos, como secretárias pessoais do Comissário, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 31.^o, n.º 1, e 32.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Pui Sin Fat — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos termos dos artigos 16.^o e 30.^o da Lei n.º 10/2000, 30.^o, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Janeiro de 2012.

陸清清——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一二年一月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年十一月十五日批示如下：

杜慧明——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十四條第一款第二項之規定，自二零一一年十二月二十日起，以定期委任方式被委任為第二職階一等技術員，為期兩年。

摘錄自廉政專員於二零一一年十一月十七日批示如下：

關駿傑——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十四條第一款第二項之規定，自二零一一年十二月一日起至二零一三年五月三日止，以定期委任方式被委任為第一職階一等高級技術員。

何紫珊——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款二項的規定，其編制外合同續期兩年，並以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，轉為收取相等於第二職階二等高級技術員的薪俸點455點，並自二零一一年十二月一日起生效。

李麗瑩——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和二十六條之規定，自二零一一年十二月一日起，以編制外合同方式獲聘用為第一職階二等技術輔導員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年十一月二十一日批示如下：

劉彩玉——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一二年一月一日起，以散位合同方式續聘為第六職階勤雜人員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一一年十一月三十日批示如下：

陳美娟——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日

Lok Cheng Cheng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 15 de Novembro de 2011:

To Wai Meng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Novembro de 2011:

Kuan Chon Kit — nomeado, em comissão de serviço, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, e 32.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, conjugado com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 1 de Dezembro de 2011 a 3 de Maio de 2013.

Ho Chi Shan — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de dois anos, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Lei Lai Ieng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 21 de Novembro de 2011:

Lao Choi Iok — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.º Senhor Comissário contra a Corrupção, de 30 de Novembro de 2011:

Chan Mei Kun — contratada por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 2.º escalão, nos termos dos artigos

第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，自二零一一年十二月一日起，以散位合同方式獲聘用為第二職階勤雜人員，為期一年。

麥少英、方玉娥及郭淑英——根據第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條，自二零一一年十二月一日起，以散位合同方式獲聘用為第一職階勤雜人員，為期一年。

二零一一年十二月十五日於廉政公署

辦公室主任 沈偉強

16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Mak Sio Ieng, Fong Iok Ngo e Kwok Sok Ieng — contratadas por assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nos termos dos artigos 16.º e 30.º da Lei n.º 10/2000, 30.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, e 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Comissariado contra a Corrupção, aos 15 de Dezembro de 2011. — O Chefe de Gabinete, *Sam Vai Keong*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自辦公室主任於二零一一年十二月十三日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階特級技術輔導員梁家祺及陳碧珊之編制外合同均獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年二月一日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月二十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機鄧志明之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月十二日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一一年十二月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室散位合同第一職階二

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 13 de Dezembro de 2011:

Leung Ka Ki e Chan Pek San Ana, adjuntos-técnicos especialista, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Fevereiro de 2012.

Tang Chi Meng, motorista de ligeiros, 2.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2012.

Por despachos do presidente, de 15 de Dezembro de 2011:

Wong Teng Teng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — findo o período experimental, alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6

等技術輔導員黃婷婷，因試用期屆滿，轉為與其訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，由二零一二年一月四日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室散位合同第一職階二等技術輔導員甘智茵，因試用期屆滿，轉為與其訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，由二零一二年一月七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室散位合同第一職階二等技術輔導員麥漢鈞，因試用期屆滿，轉為與其訂立編制外合同，為期一年，職級及職階不變，由二零一二年一月十日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年十二月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第四職階輕型車輛司機涂錦耀之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月十六日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機杜健楓之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第二職階輕型車輛司機黃家平、袁志堅及許柏康之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月十八日起生效。

de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

Kam Chi Ian, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, deste Gabinete — findo o período experimental, alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Janeiro de 2012.

Mak Hon Kuan, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — findo o período experimental, alterado o contrato para além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Janeiro de 2012.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 15 de Dezembro de 2011:

Tou Kam Iu, motorista de ligeiros, 4.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Janeiro de 2012.

Tou Kin Fong, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Vong Ka Peng, Un Chi Kin e Hoi Pak Hong, motoristas de ligeiros, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 18 de Janeiro de 2012.

摘錄自終審法院院長於二零一一年十二月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室散位合同第一職階輕型車輛司機鄺德揚、林慶桐、陳志華及梁英傑，因試用期屆滿，獲准續期一年，薪俸點150，由二零一二年一月四日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本辦公室散位合同第一職階輕型車輛司機鄺禮明，因試用期屆滿，獲准續期一年，薪俸點150，由二零一二年一月十七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年十二月十六日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階輕型車輛司機羅劍峰之散位合同獲准續期一年及更改為第二職階（薪俸點160），由二零一二年一月十二日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年十二月十九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階首席行政技術助理員 Sílvia de Assis 及第一職階首席技術輔導員譚妙嫻之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月十日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員彭詠雯之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月十一日起生效。

Por despachos do presidente, de 16 de Dezembro de 2011:

Kong Tak Iong, Lam Heng Tong, Chan Chi Va e Leong Ieng Kit, motoristas de ligeiros, 1.º escalão, assalariados, deste Gabinete — findo o período experimental, renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, índice 150, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

Kuong Lai Meng, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — findo o período experimental, renovado o referido contrato, pelo período de um ano, índice 150, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Janeiro de 2012.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 16 de Dezembro de 2011:

Lo Kim Fong, motorista de ligeiros, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano e alterado o seu índice salarial para o 2.º escalão da mesma categoria, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 12 de Janeiro de 2012.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 19 de Dezembro de 2011:

Sílvia de Assis, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, e Tam Mío Han, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 10 de Janeiro de 2012.

Pang Veng Man, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Janeiro de 2012.

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，本辦公室第一職階二等技術輔導員周秀玲的編制外合同獲准續期一年及更改為第二職階二等技術輔導員（薪俸點275），由二零一二年一月十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階首席技術輔導員易佩珊之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本辦公室第一職階一等技術輔導員黃嘉琪之編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一二年一月二十七日起生效。

二零一一年十二月十九日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

檢察長辦公室

批示摘錄

摘錄自檢察長於二零一一年十一月一日的批示：

黎建恩碩士——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第六條第一款（一）項、第七條及第十九條第三款之規定，以定期委任方式獲續任為本辦公室主任，自二零一一年十二月二十日起，為期兩年，可續任。

鄭幸捷碩士——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第六條第一款（三）項、第九條及第十九條第三款之規定，以定期委任方式獲續任

Chao Sao Leng, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado o índice salarial para o 2.º escalão, índice 275, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Yik Pui San, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Janeiro de 2012.

Wong Ka Kei, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Janeiro de 2012.

Gabinete do Presidente do Tribunal da Última Instância, aos 19 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

GABINETE DO PROCURADOR

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 1 de Novembro de 2011:

Mestre Lai Kin Ian — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 1), 7.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2011, renovável.

Mestre Cheang Hang Chip — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como assessora deste Gabinete, nos termos dos artigos 6.º, n.º 1, alínea 3), 9.º e 19.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos

為本辦公室顧問，自二零一一年十二月二十日起，為期兩年，可續任。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月九日的批示：

余詠珊——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第一職階首席行政技術助理員之編制外合同，由二零一一年十二月一日起，為期一年。

Roque Silva Chan——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術員之編制外合同，自二零一一年十二月二十日起，為期一年。

梁麗霞——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第二職階首席技術員之編制外合同，自二零一一年十二月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月十一日的批示：

龍倩茜——根據經第38/2004號行政法規及第36/2009號行政法規修改之第13/1999號行政法規第六條第一款（五）項、第十一條、第十九條第三款及第二十三條，連同現行《行政長官及司長辦公室通則》第十九條第六款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第一款a)項、第二款b)項之規定，其在本辦公室擔任秘書之定期委任獲准續期一年，由二零一一年十二月二十日起生效。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月十五日的批示：

古惠歡——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第三職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年十二月一日起，為期一年。

李美英——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室擔任第三職階特級資訊助理技術員之編制外合同，由二零一一年十二月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月十六日的批示：

羅起強——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第三職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年十一月十八日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十一月三十日的批示：

Micaela Mendes——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階

Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, a partir de 20 de Dezembro de 2011, renovável.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 9 de Novembro de 2011:

Iu Weng San — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Roque Silva Chan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Leong Lai Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica principal, 2.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 11 de Novembro de 2011:

Long Sin Sai — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretária pessoal deste Gabinete, nos termos do artigo 19.º, n.º 6, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, artigos 6.º, n.º 1, alínea 5), 11.º, 19.º, n.º 3, e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 13/1999, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 38/2004 e n.º 36/2009, e artigo 23.º, n.ºs 1, alínea a), e 2, alínea b), do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 15 de Novembro de 2011:

Ku Wai Fun — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 2.ª classe, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Lei Mei Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico auxiliar de informática especialista, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 16 de Novembro de 2011:

Lo Hei Keong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 18 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Procurador, de 30 de Novembro de 2011:

Micaela Mendes — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão,

特級技術員之編制外合同，自二零一一年十二月一日起，為期一年。

梁世明——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階二等技術員之編制外合同，自二零一一年十二月一日起，為期一年。

葛建軍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其在本辦公室第一職階一等技術輔導員之編制外合同，自二零一一年十二月一日起，為期一年。

高炳偉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，其在本辦公室第五職階輕型車輛司機之散位合同，自二零一一年十二月一日起，為期一年。

摘錄自檢察長於二零一一年十二月五日的批示：

本辦公室第一職階檢察院首席書記員Frederico Tomás Cardoso das Neves——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百一十五條第一款之規定，自二零一一年十一月二日起被科處撤職之處分。

二零一一年十二月二十一日於檢察長辦公室

辦公室主任 黎建恩

neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Leong Sai Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Kot Kin Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Kou Peng Wai — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Procurador, de 5 de Dezembro de 2011:

Frederico Tomás Cardoso das Neves, escrivão do Ministério Público principal, 1.º escalão, deste Gabinete — punido com a pena de demissão, nos termos do artigo 315.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Novembro de 2011.

Gabinete do Procurador, aos 21 de Dezembro de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Lai Kin Ian*.

澳門基金會

批示摘錄

按行政長官二零一一年十二月十五日作出的批示：

鄭華峰——根據第7/2001號法律第五條，以及經第17/2011號行政法規修訂的《澳門基金會章程》第七條第二款的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，以定期委任方式委任其在本基金會擔任研究所副所長，為期一年，自二零一一年十二月十九日起生效。

二零一一年十二月十六日於澳門基金會

行政委員會主席 吳志良

FUNDAÇÃO MACAU

Extracto de despacho

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 15 de Dezembro de 2011:

Chiang Wa Fong — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenadora-adjunta do Instituto de Estudos da Fundação Macau, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 7/2001, e 7.º, n.º 2, dos Estatutos da Fundação Macau, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 17/2011, por possuir competência e experiência profissional adequadas ao exercício das suas funções, a partir de 19 de Dezembro de 2011.

Fundação Macau, aos 16 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Wu Zhiliang*.

科學技術發展基金

FUNDO PARA O DESENVOLVIMENTO DAS CIÊNCIAS
E DA TECNOLOGIA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第426/2009號行政長官批示重新公佈第6/2006號行政法規通過的《公共財政管理制度》的全文內第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由行政長官於二零一一年十二月二日批示核准之科學技術發展基金二零一一財政年度本身預算之第三次修改：

De acordo com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regime de administração financeira pública, republicado integralmente, aprovado pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006, por Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia para o ano económico de 2011, autorizada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 2 de Dezembro do mesmo ano:

科學技術發展基金二零一一年財政年度第三次本身預算修改

3.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências
e da Tecnologia para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	03	00	00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>		
01	02	03	00	01	額外工作 <i>Trabalho extraordinário</i>	145,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	03	00	00	00	勞務之取得 <i>Aquisição de serviços</i>		
02	03	05	00	00	交通及通訊 <i>Transportes e comunicações</i>		
02	03	05	00	02	其他原因之交通費 <i>Transportes por outros motivos</i>	100,000.00	
02	03	09	00	00	未列明之負擔 <i>Encargos não especificados</i>		
02	03	09	00	99	其他 <i>Outros</i>		245,000.00
04	00	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	02	00	00	00	私立機構 <i>Instituições particulares</i>		
04	02	00	00	01	財團法人 <i>Fundações</i>	5,000,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
04	02	00	00	02	社團及組織 Associações e organizações	2,000,000.00	
04	03	00	00	00	私人 Particulares		
04	03	00	00	01	企業 Empresas		7,000,000.00
					總額 Total	7,245,000.00	7,245,000.00

二零一一年十二月十五日於科學技術發展基金行政委員會——主席：唐志堅——委員：陳允熙

O Conselho de Administração do Fundo para o Desenvolvimento das Ciências e da Tecnologia, aos 15 de Dezembro de 2011. — O Presidente, *Tong Chi Kin*. — O Vogal, *Chan Wan Hei*.

個人資料保護辦公室

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS

批示摘錄

Extracto de despacho

按行政長官於二零一一年十二月十二日作出的批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 12 de Dezembro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項的規定，以附註形式修改李敏濤在本辦公室的編制外合同第三條款，轉為第二職階一等高級技術員，薪俸點510點，自二零一一年十二月三十一日起生效。

Lei Man Tou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.^a classe, 2.^o escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 31 de Dezembro de 2011.

二零一一年十二月十九日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 19 de Dezembro de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

法務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

批示摘錄

Extractos de despachos

按簽署人於二零一一年十一月三十日作出之批示：

Por despachos do signatário, de 30 de Novembro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階首席技術輔導員陳文進的編制外合同續期一年，自二零一二年一月二十五日起生效。

Chan Man Chon, adjunto-técnico principal, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 25 de Janeiro de 2012.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等行政技術助理員鄭惠紅的編制外合同續期一年，自二零一二年一月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等行政技術助理員羅寶儀的編制外合同續期一年，自二零一一年十二月九日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，法律及司法培訓中心第一職階二等技術員洪淑玲的編制外合同續期一年，自二零一二年一月六日起生效。

聲 明

本局第一職階首席技術輔導員謝錦康，屬編制外合同人員，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零一二年一月三日起終止在本局的職務。

特此聲明。

二零一一年十二月十九日於法務局

局長 張永春

身 份 證 明 局

聲 明

茲聲明本局第二職階一等技術輔導員孫國偉，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一一年十二月十九日起，終止其職務。

二零一一年十二月十二日於身份證明局

局長 黎英杰

法 律 改 革 及 國 際 法 事 務 局

批 示 摘 錄

摘錄自局長於二零一一年十二月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李小君在本局擔任第一職階二等技術輔導員

Cheang Wai Hong, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Lo Pou Yi, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Dezembro de 2011.

Hong Sok Leng, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do CFJJ — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 6 de Janeiro de 2012.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Che Cam Hong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, cessa as suas funções nestes Serviços, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 19 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que o Sun Kuok Wai, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratado além do quadro, nestes Serviços, cessa funções, ao seu pedido, a partir de 19 de Dezembro de 2011.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 12 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA E DO DIREITO INTERNACIONAL

Extracto de despacho

Por despacho da directora dos Serviços, de 5 de Dezembro de 2011:

Lei Sio Kuan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º

的編制外合同自二零一一年十二月二十一日起續期一年。

escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

二零一一年十二月十九日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 19 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

退休基金會

批示摘錄

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年十二月十五日發出的批示：

澳門保安部隊事務局勤雜人員張添順，供款人編號 6028185，根據第8/2006號法律第十三條第一款（三）項之規定，自二零一一年十一月九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款，以及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

二零一一年十二月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

FUNDO DE PENSÕES

Extracto de despacho

Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Dezembro de 2011:

Cheong Tim Son, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6028185, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1 e 2, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 19 de Dezembro de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

經濟局

批示摘錄

按照局長於二零一一年十月二十七日作出的批示：

余潤德學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階顧問高級技術員之職務，自二零一一年十二月九日起生效。

按照局長於二零一一年十一月八日作出的批示：

鄧詠恩學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2011:

Licenciado U Ion Tak — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Dezembro de 2011.

Por despacho do director dos Serviços, de 8 de Novembro de 2011:

Licenciada Tang Weng Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M,

獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一一年十二月二十一日起生效。

按照局長於二零一一年十一月十六日作出的批示：

龔鈞華——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階首席技術輔導員之職務，自二零一二年一月四日起生效。

鄭慧賢——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階特級技術輔導員之職務，自二零一二年一月七日起生效。

二零一一年十二月十四日於經濟局

代局長 戴建業

de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Dezembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Novembro de 2011:

Kong Kuan Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Janeiro de 2012.

Cheng Wai Yin — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一一年十一月七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，Sérgio Zeferino de Souza在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一二年一月十五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，黃芳妮在本局擔任職務的編制外合同自二零一二年一月十二日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階二等技術輔導員的薪俸點275的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，韋顯貴在本局擔任職務的編制外合同自二零

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 7 de Novembro de 2011:

Sérgio Zeferino de Souza — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Wong Fong Nei — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2011:

Vai Hin Kuai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415, nos termos da Lei

一二年一月十五日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第二職階特級技術輔導員的薪俸點415的薪俸。

按照經濟財政司司長於二零一一年十二月十二日的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百四十二條之規定，處於長期無薪假狀況的高級技術員職程第三職階顧問高級技術員劉緻，自二零一一年十二月十五日起回任本局人員編制。

n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 12 de Dezembro de 2011:

Lao Chi Chi, técnica superior assessora, 3.º escalão, da carreira de técnico superior, na situação de licença sem vencimento de longa duração, reingressa no quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 142.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

聲明書 Declarações

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	25	8-05-1	01-01-03-01	一般事務 - 運輸基建辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE PARA AS INFRA-ESTRUTURAS DE TRANSPORTES			"05/12/2011 之代局長批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, Subst.º, de 05/12/2011"
		8-05-1	01-02-03-00	報酬	Remunerações	100,000.00		
		8-05-1	02-01-01-00	額外工作	Trabalho extraordinário	100,000.00		
		8-05-1	02-02-04-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	200,000.00		
		8-05-1	02-03-09-00	辦事處消耗 其他	Consumos de secretaria Outros	500,000.00	300,000.00	
總 額						600,000.00	600,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分 類 Orgân.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
09	00	1-01-2	01-01-02-02	財政局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS			"12/12/2011 之經濟財政司 司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F. de 12/12/2011"
		1-01-2	01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	40,000.00		
		1-01-2	01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	15,000.00		
		1-01-2	01-01-06-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		55,000.00	
總 額						55,000.00	55,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		經濟 Código	項 Alin.						
13	00	3-01-0	01-01-10-00	高等教育輔助辦公室	GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR			"14/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/12/2011"	
		3-01-0	02-01-01-00	假期津貼	Subsídio de férias	70,000.00			
		3-01-0	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	1,500,000.00			
		3-01-0	02-01-07-00	辦事處設備	Equipamento de secretaria		100,000.00		
		3-01-0	02-02-04-00	辦事處消耗	Consumos de secretaria		750,000.00		
		3-01-0	02-03-04-00	01 不動產	Bens imóveis		220,000.00		
		3-01-0	02-03-08-00	99 其他	Outros		800,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	03 文化、體育及康樂活動	Actividades culturais, desportivas e recreativas		200,000.00		
		3-01-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento				
總 額						Total	1,870,000.00	1,870,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
		經濟 Código	項 Alin.						
29	01			勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			"01/12/2011 之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 01/12/2011"	
		7-07-0	01-01-02-01	報酬	Remunerações	500,000.00			
		7-07-0	01-01-05-01	工資	Salários		1,000,000.00		
		7-07-0	01-01-06-00	重慶薪俸	Duplicação de vencimentos	300,000.00			
		7-07-0	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	2,000,000.00			
		7-07-0	01-02-10-00	01 職務終止補償	Compensação em cessação definitiva de funções	100,000.00			
		7-07-0	02-01-01-00	11 建設及大型裝修	Construções e grandes reparações		2,370,000.00		
		7-07-0	02-02-02-00	燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes	20,000.00			
		7-07-0	02-03-06-00	招待費	Representação	150,000.00			
		7-07-0	02-03-07-00	02 在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	300,000.00			
總 額						Total	3,370,000.00		3,370,000.00

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
29	01	7-07-0	01-01-01-02	勞工事務局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Prémio de antiguidade Salários	30,000.00	30,000.00	"12/12/2011 之經濟 財政司司長批示" "Despacho do Exm. Sr. S.E.F., de 12/12/2011"
		7-07-0	01-01-05-01	年資獎金 工資				
		Total		30,000.00				

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap. 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
32	00	1-02-1	01-01-05-01	司法警察局	POLÍCIA JUDICIÁRIA Salários Trabalho extraordinário Ajudas de custo diárias Condomínio e segurança Bens imóveis	200,000.00 200,000.00 50,000.00	400,000.00	"07/12/2011 之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/12/2011"
		1-02-1	01-02-03-00	工資				
		1-02-1	01-06-03-02	額外工作 日津貼				
		1-02-1	02-03-02-02	管理費及保安				
		1-02-1	02-03-04-00	不動產				
Total		450,000.00	450,000.00					

根據第14/2010號法律第三及四款之規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條及第二十二條規定所核准：

— De acordo com o disposto pelos n.ºs 3 e 4 do artigo 10.º da Lei n.º 14/2010, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos dos artigos 21.º e 22.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, com a nova redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

編號 Código	帳目	Rubricas	收入追加 Reforço das receitas	開支追加 Reforço das despesas	許可之參考 Referência à autorização
	收入	RECEITAS			“14/12/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 14/12/2011
02-03-01-00	旅遊稅	Imposto de turismo	45,034,340.00		
03-01-03-02	法務公庫分享之金額	Comparticipações do CAJ	12,804,127.00		
03-01-08-02	工商業發展基金分享之金額	Comparticipações do FDIC	1,009,212.00		
	開支	DESPESAS			
50-00 04-01-01-02-16	法務公庫	Cofre dos Assuntos de Justiça		12,804,127.00	
50-00 04-01-02-01-06	旅遊基金	Fundo de Turismo		45,034,340.00	
50-00 04-01-02-02-05	工商業發展基金	Fundo para Desenv. Industrial e Comercialização		1,009,212.00	
		總額	58,847,679.00	58,847,679.00	
		Total	58,847,679.00	58,847,679.00	

二零一一年十二月十九日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 19 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

經濟發展委員會

批示摘錄

按照經濟財政司司長於二零一一年十一月九日之批示：

洪婉儀——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及二十六條之規定，其編制外合同自二零一二年一月九日起續期一年，擔任本委員會第二職階首席特級技術輔導員之職務。

二零一一年十二月十三日於經濟發展委員會

秘書長 廖明

統計暨普查局

批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十月十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項的規定，以試用期性質的散位合同方式聘用趙健榮，自二零一一年十二月一日起擔任本局第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月十七日作出的批示：

陳雲，為本局第一職階一等普查暨調查員，屬編制外合同——根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，有關合同獲續期一年，並以附註方式修改有關合同第三條款，轉為第二職階一等普查暨調查員，薪俸點為240，自二零一二年一月二十三日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一一年十一月三十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第(一)項及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/

CONSELHO PARA O DESENVOLVIMENTO ECONÓMICO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Novembro de 2011:

Hung Yuen Yee Fátima — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista principal, 2.º escalão, neste Conselho, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 9 de Janeiro de 2012.

Conselho para o Desenvolvimento Económico, aos 13 de Dezembro de 2011. — O Secretário-geral, *Lio Sio Meng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Outubro de 2011:

Chio Kin Weng — contratado por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, destes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2011:

Chan Wan, agente de censos e inquéritos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 240, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Janeiro de 2012.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Novembro de 2011:

Lao Weng Kuai, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, único classificado, no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2011, II Série, de

M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中的獨一合格應考人第三職階特級技術輔導員劉永貴，獲確定委任為本局人員編制之第一職階首席特級技術輔導員。

二零一一年十二月十六日於統計暨普查局

局長 鄭碧芳

9 de Novembro — nomeada, definitivamente, adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 16 de Dezembro de 2011. — A Directora dos Serviços, Kong Pek Fong.

澳門保安部隊事務局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，劉金祥、梁雪珍、郭炳深、區兆棠、杜惠娟、何霞、梁婉芬、陳玉芬及招惠卿與本局簽訂的散位合同，自二零一二年一月一日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律第十三條之規定，黃寶財、李好、夏家發、梁世強、歐陽秀芬、陳慧珠、梁玉笑、鄧錦成、徐月蓮及區陽順琮與本局簽訂的散位合同，自二零一二年一月十五日起續期一年，並以附註方式修改合同的第三條款，轉為收取相等於第二職階勤雜人員的薪俸點120點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

梁三朱續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一二年一月二日起生效。

陳碧華、梁佩玲及崔鳳儀續聘為第五職階勤雜人員，薪俸點為150，自二零一二年一月三日起生效。

廖志榮續聘為第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零一二年一月六日起生效。

黃婉荷及張容桂續聘為第六職階勤雜人員，薪俸點為160，自二零一二年一月十日起生效。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Dezembro de 2011:

Lao Kam Cheong, Leong Sut Chan, Kwok Peng Sam, Ao Siu Tong, Tou Wai Kun, Ho Ha, Leong Iun Fan, Chan Ioc Fan e Chiu Vai Heng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Wong Pou Choi, Lei Hou, Ha Ka Fat, Leong Sai Keong, Ao Ieong Sao Fan, Chan Wai Chu, Leong Iok Sio, Tang Kam Seng, Xu Yuelian e Ao Ieong Son Keng — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, na DSFSM, a partir das datas seguintes, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Leong Sam Chu, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Janeiro de 2012;

Chan Pek Wa, Leong Pui Leng e Choi Fong Iu, como auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 3 de Janeiro de 2012;

Liu Chi Veng, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130, a partir de 6 de Janeiro de 2012;

Wong Un Ho e Cheong Iong Kuai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 10 de Janeiro de 2012;

余容芬續聘為第一職階勤雜人員，薪俸點為110，自二零一二年一月十五日起生效。

摘錄自保安司司長於二零一一年十二月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任何家智及鄭妙玲為本局文職人員編制內技術輔助人員組別，第一職階首席特級行政技術助理員，薪俸點為345。

二零一一年十二月十四日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

Iu Iong Fan, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, a partir de 15 de Janeiro de 2012.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 13 de Dezembro de 2011.

Ho Ka Chi e Kuong Mio Leng — nomeadas, definitivamente, assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão, índice 345, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 14 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治安警察局

批示摘錄

摘錄自局長於二零一一年十一月九日之批示：

應警員編號165060譚嘉裕之要求，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十六條第一款之規定，批准該人員自二零一一年十二月十四日起免除工作，正式脫離治安警察局。

摘錄自保安司司長於二零一一年十一月三十日作出的批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准，以及經第9/2004號行政法規修改之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條第e)項之規定，治安警察局一等警員編號179911張家樹，由二零一一年十一月八日起處於“附於編制”狀況。

二零一一年十二月十六日於治安警察局

局長 李小平警務總監

司法警察局

批示摘錄

摘錄自本人於二零一一年十二月七日作出的批示：

謝嘉麟學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階二等高級技術員，在刊登於二零一一年十月十九日第四十二

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

Extractos de despachos

Por despacho do comandante, de 9 de Novembro de 2011:

Tam Ka U, guarda n.º 165 060 — exonerada, a seu pedido, do seu cargo e abatida ao efectivo deste Corpo de Polícia, nos termos do artigo 76.º, n.º 1, do EMFSM, vigente, a partir de 14 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Novembro de 2011:

Cheong Ka Su, guarda de primeira n.º 179 911, do CPSP — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 9/2004, a partir de 8 de Novembro de 2011.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 16 de Dezembro de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 7 de Dezembro de 2011:

Licenciado Che Ka Lon, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 1.º lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação

期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第一名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

陳逸安學士，在刊登於二零一一年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第二名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

譚凱健學士，於司法警察局以編制外合同形式擔任第一職階首席技術員，在刊登於二零一一年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後評核名單中名列第三名——根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第一款及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(三)項、第二款及第二十五條第一款之規定，以及公佈於二零零九年十二月二十三日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊內的第153/2009號保安司司長批示第一款(三)項之規定，獲臨時委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員，為期兩年，以填補第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規所設立的職位。

摘錄自本人於二零一一年十二月十四日作出的批示：

謝嘉麟，以編制外合同形式在本局擔任第一職階二等高級技術員之職務——應其要求，自開始執行本局人員編制內第一職階二等高級技術員職務之日起，解除其合同。

final publicada no *Boletim Oficial* n.º 42/2011, II Série, de 19 de Outubro — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1 e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciado Chan Iat On, classificado em 2.º lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 42/2011, II Série, de 19 de Outubro — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Licenciado Tam Hoi Kin, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, da Polícia Judiciária, classificado em 3.º lugar, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 42/2011, II Série, de 19 de Outubro — nomeado, provisoriamente, pelo período de dois anos, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 1, e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.º 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 3), do Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2009, publicado no *Boletim Oficial* n.º 51/2009, II Série, Suplemento, de 23 de Dezembro de 2009, indo ocupar o lugar criado pelo Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Por despachos do signatário, de 14 de Dezembro de 2011:

Che Ka Lon, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir data do início de funções como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

譚凱健，以編制外合同形式在本局擔任第一職階首席技術員之職務——應其要求，自開始執行本局人員編制內第一職階二等高級技術員職務之日起，解除其合同。

二零一一年十二月十九日於司法警察局

局長 黃少澤

Tam Hoi Kin, técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir data do início de funções como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro de pessoal da mesma Polícia.

Polícia Judiciária, aos 19 de Dezembro de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

澳 門 監 獄

嘉 獎

根據第7/2006號法律第十七條之規定，為獎勵在執行職務時，工作表現優異者，簽署人於二零一一年十二月十三日頒授「嘉獎狀」予下列工作表現超凡之獄警隊伍人員。

獲得「嘉獎狀」之獄警隊伍人員名單如下：

總警司——梁崇道；

警員——歐陽丞恩；

警員——陳嬌賢；

警員——陳永耀；

警員——周啟文；

警員——鄭嘉豪；

警員——彭月權；

警員——蘇鴻裕。

聲 明

本監獄第四職階警員梁永基，屬確定委任，根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改之十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條的規定，自二零一一年十二月一日起終止在本監獄的職務。

特此聲明。

二零一一年十二月十九日於澳門監獄

獄長 李錦昌

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Louvor

Nos termos do artigo 17.º da Lei n.º 7/2006, para recompensar o pessoal da carreira do corpo de guardas que no exercício das suas funções se distingue por exemplar comportamento e excelente desempenho no trabalho, o signatário, no dia 13 de Dezembro de 2011, atribuiu louvores, ao pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais abaixo indicado.

Foram atribuídos louvores ao pessoal da carreira do Corpo de Guardas Prisionais que a seguir se refere:

Comissário-chefe — Leong Song Tou;

Guarda — Ao Ieong Cheng Ian;

Guarda — Chan Kio In;

Guarda — Chan Weng Io;

Guarda — Chao Kai Man;

Guarda — Cheng Chia Hao Peter;

Guarda — Pang Ut Kun;

Guarda — Sou Hong U.

Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Weng Kei, guarda, 4.º escalão, de nomeação definitiva, cessou as suas funções neste Estabelecimento Prisional, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Dezembro de 2011. — O Director, Lee Kam Cheong.

衛生局

批示摘錄

按照社會文化司司長於二零一一年六月八日作出的批示：

郭敏軍及謝玉寶，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年十月二十四日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為800點。

陳貴斌及韓潔韻，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年十月二十四日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為580點。

周澄，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年十月二十四日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第二職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為570點。

鄧敏瑩、黎懿衡、潘秀娣、楊峰及鄭婷，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年十月二十四日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階普通科醫生，為期一年，薪俸點為560點。

按照社會文化司司長於二零一一年六月十日作出的批示：

陳紹輝，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年十一月八日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第一職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為800點。

按照社會文化司司長於二零一一年九月二日作出的批示：

李唐新，根據十一月十五日第81/99/M號法令第四十八條第三款之規定，由二零一一年十一月二十二日起，以個人勞動合同方式獲聘用為第三職階顧問醫生，為期一年，薪俸點為840點。

按局長於二零一一年九月二日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第三職階一等衛生督察陳惠敏、趙葉歡、莊仕海、馮慧婷、林愛蓮、梁勛、廖金蓮、譚麗容及黃志明的編制外合同續期一年，自二零一一年九月二十七日起生效。

按照行政長官於二零一一年十月十三日作出的批示：

蘇美芳，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 8 de Junho de 2011:

Guo Minjun e Xie Yubao — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, índice 800, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Chen Guibin e Han Jieyun — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com referência à categoria de médico geral, 3.º escalão, índice 580, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Zhou Ying — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com referência à categoria de médico geral, 2.º escalão, índice 570, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Deng Minying, Li Yiheng, Pan Xiudi, Yang Feng e Zheng Ting — admitidos por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com referência à categoria de médico geral, 1.º escalão, índice 560, a partir de 24 de Outubro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2011:

Chen Shaohui — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com referência à categoria de médico consultor, 1.º escalão, índice 800, a partir de 8 de Novembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 2 de Setembro de 2011:

Li Tangxin — admitido por contrato individual de trabalho, pelo período de um ano, ao abrigo do artigo 48.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 81/99/M, de 15 de Novembro, com referência à categoria de médico consultor, 3.º escalão, índice 840, a partir de 22 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2011:

Chan Vai Man, Chio Ip Fun, Chong Si Hoi, Fong Wai Teng, Lam Oi Lin Irene, Leong Fan, Lio Kam Lin, Tam Lai Iong e Vong Chi Ming Domingos, inspectores sanitários de 1.ª classe, 3.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Setembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 13 de Outubro de 2011:

Su Mei Fang, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado

一一年十月十六日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照行政長官於二零一一年十月十八日作出的批示：

茅林瑜，為本局個人勞動合同第三職階醫院主治醫生，由二零一零年九月七日起更改合同第四條款第一項，轉為第三職階主治醫生。

按照行政長官於二零一一年十月二十六日作出的批示：

Neves, Ana Isabel de Almeida Marques das，為本局個人勞動合同第三職階二等技術員，由二零一一年十月二十七日起獲續約一年。

按局長於二零一一年十月二十七日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用林韻怡在本局擔任第一職階一級護士職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年十二月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用盧珮茵在本局擔任第一職階一級護士職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年十一月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用譚依敏在本局擔任第一職階一級護士職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年十一月三日起生效。

按局長於二零一一年十一月四日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用何強在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年十一月二十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用鄭翠萍、趙可儀及劉焯基在本局擔任第一職階二等高級衛生技術員職務，薪俸點為460，為期一年，自二零一一年十一月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用司徒玉芬及鄧穎怡在本局擔任第一職階二等高級衛生技術員職務，薪俸點為460，為期一年，分別自二零一一年十一月二十三日及十一月三十日起生效。

o mesmo contrato, pelo período de um ano e alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 16 de Outubro de 2011.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 18 de Outubro de 2011:

Mao Linyu, assistente hospitalar, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — alterada a cláusula 4.ª, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico assistente, 3.º escalão, a partir de 7 de Setembro de 2010.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 26 de Outubro de 2011:

Neves, Ana Isabel de Almeida Marques das, técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, a partir de 27 de Outubro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2011:

Lam Wan I — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Lou Pui Ian — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Tam I Man — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como enfermeiro, grau 1, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Novembro de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 4 de Novembro de 2011:

Ho Keong — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Novembro de 2011.

Chiang Choi Peng, Chio Ho I e Lao Cheuk Kei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 460, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2011.

Si Tou Iok Fan e Tang Weng I — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 460, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 e 30 de Novembro de 2011, respectivamente.

按照行政長官於二零一一年十一月九日作出的批示：

陶謙，為本局個人勞動合同第一職階主任醫生，由二零一一年十一月二十日起獲續約三個月。

按照行政長官於二零一一年十一月十一日作出的批示：

謝林，為本局個人勞動合同第三職階主治醫生，由二零一一年十一月十九日起獲續約一年，並更改合同第四條款第一項，轉為第四職階顧問醫生。

按照社會文化司司長二零一一年十一月三十日作出的批示：

本局確定委任之第三職階主治醫生梁暉、鄭建基、林淑玲、李紅冰、梁英華、李安定、張曉威、Cardoso Gomes, Fernando、蔡琳玉、陳迺志、招漫清、李平穩、余兆安、廖永生、方健坤及徐松波，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項及第10/2010號法律第十八條第二款規定，獲確定委任為本局人員編制醫生職程第一職階顧問醫生。

按照二零一一年十二月十四日本局一般衛生護理代副局長的批示：

劉家豪——應其要求，中止第W-0223號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一一年十二月十六日本局一般衛生護理代副局長的批示：

余嘉茵——應其要求，取消第T-0119號診療輔助技術員(臨床分析及公共衛生)執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$294.00)

徐惠嵐——應其要求，中止第W-0044號中醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

陳佩宜——獲准許從事護士職業，執業牌照編號是：E-1895。

(是項刊登費用為 \$274.00)

按照二零一一年十二月十九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

醫滙100醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0207，其營業地點位於澳門羅德禮將軍街3-A號添明大廈DR/C，持牌

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 9 de Novembro de 2011:

Tao Qian, chefe de serviço, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de três meses, a partir de 20 de Novembro de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 11 de Novembro de 2011:

Xie Lin, médico assistente, 3.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, destes Serviços — renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano e alterada a cláusula 4.^a, alínea I), do mesmo contrato com referência à categoria de médico consultor, 4.º escalão, a partir de 19 de Novembro de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Novembro de 2011:

Leong Fai, Kuong Kin Kei, Lam Sok Leng, Li Hung Ping, Leong Ieng Wa, Lei On Teng, Chang Siau Wei Peter, Cardoso Gomes, Fernando, Choi Lam Yuk, Chan Nai Chi, Chiu Man Ching, Li Ping Wan, U Sio On, Liu Veng Sang, Fong Kin Kuan e Choi Chong Po, médicos assistentes, 3.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — nomeados, definitivamente, médicos consultores, 1.º escalão, da carreira médica do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, e 18.º, n.º 2, da Lei n.º 10/2010.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 14 de Dezembro de 2011:

Lau Ka Hou — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0223.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 16 de Dezembro de 2011:

U Ka Ian — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-119.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Choi Wai Lam — Suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0044.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Chan Pui I — concedida a autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1895.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 19 de Dezembro de 2011:

Concedido o alvará para o funcionamento de Clínica Médica Pro 100, situado na Rua do General Rodrigues, n.º 3-A, Tim

人為澳門萬眾醫療有限公司，住所位於澳門高樓街22號兆康大廈1樓B。

(是項刊登費用為 \$353.00)

譚鳳婷——獲准許從事醫生職業，執業牌照編號是：M-1851。

(是項刊登費用為 \$274.00)

陳鳳如——獲准許從事護士職業，執業牌照編號是：E-1896。

(是項刊登費用為 \$274.00)

二零一一年十二月十九日於衛生局

局長 李展潤

Meng, DR/C, Macau alvará n.º AL-0207, cuja titularidade pertence a Clínica Médica Peoples Macau Lda., com sede na Rua do Padre António, n.º 22, Edif. Siu Hon, 1.º andar B, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Tam Fong Teng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1851.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Chan Fong U — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeira, licença n.º E-1896.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Serviços de Saúde, aos 19 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

文化局

批示摘錄

摘錄自行政長官於二零一一年八月二十九日及九月八日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘用高芸及張純在本局演藝學院擔任舞蹈教師，分別自二零一一年十二月十二日至二零一二年十月十日及十月三十一日止。

摘錄自行政長官於二零一一年十月十日作出的批示：

根據《澳門特別行政區基本法》第九十九條，以及第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以個人勞動合同方式聘請Michael Geoffrey Kirby在本局澳門樂團擔任單簧管聲部首席，自二零一一年十二月十三日起至二零一二年八月三十一日止。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十四日作出的批示：

曹以楫在本局擔任藝術行政顧問的個人勞動合同有效期至二零一一年十二月三十一日止。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階一等技術員林綠葉自二零一二年一月三日，即其到運輸基建辦公室擔任職務之日起，自動終止以編制外合同方式在本局擔任之職務。

INSTITUTO CULTURAL

Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 29 de Agosto e 8 de Setembro de 2011:

Gao Yun e Zhang Chun — contratados por contratos individuais de trabalho como professores da dança do Conservatório deste Instituto, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 12 de Dezembro de 2011 a 10 e 31 de Outubro de 2012, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 10 de Outubro de 2011:

Michael Geoffrey Kirby — contratado por contrato individual de trabalho como músico «chefe de Naípe dos Clarinetes» da Orquestra de Macau deste Instituto, nos termos do artigo 99.º da Lei Básica da RAEM, conjugado com o artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, a partir de 13 de Dezembro de 2011 a 31 de Agosto de 2012.

Por despacho do signatário, de 14 de Novembro de 2011:

Cao Yiji — caduca o contrato individual de trabalho, como consultor da administração artística deste Instituto, no termo do seu prazo, em 31 de Dezembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 21 de Novembro de 2011:

Lam Lok Ip, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão deste Instituto — cessa, automaticamente, o contrato além do quadro, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Janeiro de 2012, data em que passa a exercer funções no Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes.

應蔣貼的請求，其在本局擔任舞蹈教師的個人勞動合同自二零一一年十一月二十四日起予以解除。

摘錄自簽署人於二零一一年十二月二日作出的批示：

應程靄霖的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的個人勞動合同自二零一一年十二月四日起予以解除。

應趙尉怡的請求，其在本局擔任第一職階二等技術輔導員的個人勞動合同自二零一一年十二月五日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十二月七日作出的批示：

根據第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第二款d)項、第九條、第二十條及第二十一條，連同第15/2009號法律第二條第三款(二)項及第五條、第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任黃文輝為本局研究、調查暨刊物處處長，自二零一二年一月一日起，為期壹年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——黃文輝的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局研究、調查暨刊物處處長一職。

2. 學歷：

——暨南大學文藝學碩士；

——暨南大學漢語言文學系文學學士。

3. 專業簡歷：

——2000年7月至2002年7月及2003年8月至2006年7月，以編制外合同方式擔任文化局二等高級技術員；

——2006年8月至2010年5月，任《澳門日報》副刊課編輯；

——2010年11月至2011年5月，以散位合同方式擔任文化局二等高級技術員；

——自2011年5月起至今，以編制外合同方式擔任文化局二等高級技術員；

——自2011年1月起，以代任方式擔任文化局研究、調查暨刊物處處長職務。

Jiang Tie — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como professora de dança do Conservatório deste Instituto, a partir de 24 de Novembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 2 de Dezembro de 2011:

Cheng Oi Lam — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão neste Instituto, a partir de 4 de Dezembro de 2011.

Chio Wai Yi Beatrice — rescindido, a seu pedido, o contrato individual de trabalho, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste Instituto, a partir de 5 de Dezembro de 2011.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Dezembro de 2011:

Wong Man Fai — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Divisão de Estudos, Investigação e Publicações, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, alínea d), 9.º, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, conjugados com os artigos 2.º, n.º 3, alínea 2) e 5.º da Lei n.º 15/2009, artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste Instituto;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Estudos, Investigação e Publicações deste Instituto por parte de Wong Man Fai, o que se demonstra pelo seguinte curriculum vitae.

2. Habilitações literárias:

— Mestrado em Literatura e Artes pela Universidade de Jinan;

— Licenciatura em Língua e Literatura Chinesas pela Universidade de Jinan.

3. Experiência profissional:

— Técnico superior de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro, do Instituto Cultural, de Julho de 2000 a Julho de 2002 e de Agosto de 2003 a Julho de 2006;

— De Agosto de 2006 a Maio de 2010, desempenhou funções de editor do Suplemento do Jornal «Ou Mun»;

— Técnico superior de 2.ª classe, em regime de contrato de assalariamento, do Instituto Cultural, de Novembro de 2010 a Maio de 2011;

— Técnico superior de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro, do Instituto Cultural, desde Maio de 2011 até à presente;

— Chefe da Divisão de Estudos, Investigação e Publicações do Instituto Cultural, em regime de substituição, desde Janeiro de 2011.

根據第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第三款b)項、第十六條第四款、第二十條及第二十一條，連同第15/2009號法律第一條第一款、第四條、第五條及第三十一條第一款、第26/2009號行政法規第二條、第五條、第七條及第九條的規定，以定期委任方式委任羅子強為本局澳門中央圖書館中文圖書組組長，自二零一二年一月一日起，為期壹年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——羅子強的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局澳門中央圖書館中文圖書組組長一職。

2. 學歷：

——北京大學圖書館學高等專科；

——北京大學信息管理系圖書館學。

3. 專業簡歷：

——1994年10月至1998年10月，以編制外合同方式擔任文化局二等技術輔導員；

——自1998年10月，擔任文化局人員編制二等技術輔導員；

——1999年10月至2010年12月，擔任職務主管；

——自2006年11月起至今，擔任文化局人員編制特級技術輔導員；

——自2011年1月起，以代任方式擔任澳門中央圖書館中文圖書組組長職務。

二零一一年十二月十九日於文化局

局長 吳衛鳴

Lo Chi Keong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Sector das Bibliotecas Chinesas da Biblioteca Central de Macau, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.º, n.º 3, alínea b), 16.º, n.º 4, 20.º e 21.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010, conjugados com os artigos 1.º, n.º 1, 4.º, 5.º e 31.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, artigos 2.º, 5.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais deste Instituto;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe do Sector das Bibliotecas Chinesas da Biblioteca Central de Macau deste Instituto por parte de Lo Chi Keong, o que se demonstra pelo seguinte curriculum vitae.

2. Habilitações literárias:

— Bacharelato em Biblioteconomia pela Universidade de Pequim;

— Curso de Biblioteconomia (Gestão de Informação) pela Universidade de Pequim.

3. Experiência profissional:

— Adjunto-técnico de 2.ª classe, em regime de contrato além do quadro, do Instituto Cultural, de Outubro de 1994 a Outubro de 1998;

— Adjunto-técnico de 2.ª classe do quadro de pessoal do Instituto Cultural, desde Outubro de 1998;

— Chefia funcional, de Outubro de 1999 a Dezembro de 2010;

— Adjunto-técnico especialista do quadro de pessoal do Instituto Cultural, desde Novembro de 2006 até à presente;

— Chefe do Sector das Bibliotecas Chinesas da Biblioteca Central de Macau do Instituto Cultural, em regime de substituição, desde Janeiro de 2011.

Instituto Cultural, aos 19 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

體育發展局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十一月二十五日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，潘永權在本

INSTITUTO DO DESPORTO

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2011:

Pun Weng Kun — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como vice-presidente deste Instituto, nos ter-

局擔任副局長的定期委任，自二零一一年十二月二十日起續期兩年。

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，林蓮嬌在本局擔任體育發展廳廳長的定期委任，自二零一一年十二月二十日起續期兩年。

根據第15/2009號法律第二條第三款第二項、第四條、第五條第一款，第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條、第七條，十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b)項、第二十三條第一款a)項和第二款a)項，以及第1/2006號行政法規的規定，以定期委任方式委任土地工務運輸局人員編制第二職階顧問高級技術員梁建忠為本局體育設備規劃處處長，為期一年，自二零一一年十二月三十日起生效。

按第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——獲委任人的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任體育設備規劃處處長。

2. 學歷：

——國立臺灣大學土木工程學學士學位

3. 專業培訓：

——工程師建築衛生安全課程

——建築鋼結構規範課程

——公共工程承攬合同之法律制度

——中層公務員基本培訓課程

——中層公務員管理技巧發展課程

——中、高級公務員管理發展課程

4. 專業簡歷：

——自1998年12月16日起擔任土地工務運輸局高級技術員；

——自2003年12月至2009年9月期間，曾多次以代任制度擔任土地工務運輸局處長及廳長的職務；

mos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Lam Lin Kio — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Desenvolvimento Desportivo deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 20 de Dezembro de 2011.

Luís Leong, técnico superior assessor, 2.º escalão, do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Planeamento do Equipamento Desportivo deste Instituto, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 20.º, n.º 1, alínea b), 23.º, n.º 1, alínea a), e 2, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e do Regulamento Administrativo n.º 1/2006, a partir de 30 de Dezembro de 2011.

Nos termos do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. *Fundamentos da nomeação:*

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Planeamento do Equipamento Desportivo deste Instituto, que se demonstra pelo curriculum vitae.

2. *Currículo académico:*

— Licenciatura em Engenharia Civil pela Universidade Nacional de Taiwan

3. *Formação profissional:*

— Formação sobre a Higiene e Segurança no Trabalho da Construção Civil para Engenheiro Civil

— Regulamento de Estruturas de Aço para Edifícios

— Regime Jurídico de Empreitadas de Obras Públicas

— Programa de Estudos Essenciais para Funcionários Públicos de Nível Intermédio

— Programa de Desenvolvimento das Técnicas de Gestão

— Programa de Gestão para Executivos

4. *Currículo profissional:*

— Desempenhou as funções do técnico superior da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a partir de 16 de Dezembro de 1998;

— Desempenhou várias vezes, em regime de substituição, as funções do chefe de divisão e de departamento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, desde Dezembro de 2003 a Setembro de 2009;

——自2010年6月1日起，徵用到體育發展局擔任職務；

——自2011年7月1日起至2011年12月29日止，以代任制度擔任體育發展局體育設備規劃處處長的職務。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年十二月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款第一項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中合格的獨一應考人顧問高級技術員賴宏，獲確定委任為本局人員編制高級技術員組別第一職階首席顧問高級技術員。

摘錄自本件簽署人於二零一一年十二月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李沛榮在本局擔任第三職階特級技術輔導員的編制外合同，自二零一二年一月一日起續期一年。

摘錄自本件簽署人於二零一一年十二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李潔瑩在本局擔任第一職階首席高級技術員的編制外合同，自二零一一年十二月二十六日起續期一年。

二零一一年十二月二十一日於體育發展局

局長 黃有力

— Foi requisitado para exercer funções no Instituto do Desporto, a partir de 1 de Junho de 2010;

— Desempenha, em regime de substituição, as funções do chefe da Divisão de Planeamento do Equipamento Desportivo do Instituto do Desporto, desde 1 de Julho de 2011 até 29 de Dezembro de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Dezembro de 2011:

Lai Wang, técnico superior assessor, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 46/2011, II Série, de 16 de Novembro — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal de técnico superior do quadro de pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor.

Por despacho do signatário, de 12 de Dezembro de 2011:

Lei Pui Veng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Por despacho do signatário, de 15 de Dezembro de 2011:

Lei Kit Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 26 de Dezembro de 2011.

Instituto do Desporto, aos 21 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

高等教育輔助辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長分別於二零一一年八月二十九日及九月七日作出之批示：

陳惠蓮及梁倩儀，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同及實習方式聘任在本辦擔任第一職階二等技術員，薪俸點為330，試用期六個月，分別自二零一一年十一月十五日及十一月十四日起生效。

二零一一年十二月十六日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Extracto de despacho

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Agosto e de 7 de Setembro de 2011, respectivamente:

Chan Wai Lin e Leong Sin I — contratadas por assalariamento e em regime de estágio, pelo período experimental de seis meses, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 330, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 e 14 de Novembro de 2011, respectivamente.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 16 de Dezembro de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Sou Chio Fai*.

澳門大學

UNIVERSIDADE DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第十八條第一款第五項的規定及於二零零六年九月十三日刊登於《澳門特別行政區公報》的通告，有關澳門大學校董會授予校董會常設委員會的職權，茲公佈經校董會常設委員會於二零一一年十二月十六日傳閱核准之澳門大學二零一一年度本身預算第四次之修改：

Nos termos do artigo 18.º, n.º 1, alínea 5), dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, conjugado com a delegação de poderes do Conselho da Universidade, da Universidade de Macau na Comissão Permanente do Conselho da Universidade, publicada através do aviso no *Boletim Oficial* da RAEM, em 13 de Setembro de 2006, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau para o ano económico de 2011, autorizada por circulação pela Comissão Permanente do Conselho da Universidade, em 16 de Dezembro do mesmo ano:

澳門大學第四次本身預算修改

4.ª alteração ao orçamento privativo da Universidade de Macau

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
					經常開支 Despesas correntes		
01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
01	01	03	00	00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>		
01	01	03	01	00	報酬 <i>Remunerações</i>		13,614,000.00
01	01	03	02	00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>		65,000.00
01	01	09	00	00	聖誕津貼 <i>Subsídio de Natal</i>		1,352,000.00
01	01	10	00	00	假期津貼 <i>Subsídio de férias</i>		380,000.00
01	02	00	00	00	附帶報酬 <i>Remunerações acessórias</i>		
01	02	01	00	00	不定或臨時酬勞 <i>Gratificações variáveis ou eventuais</i>		562,000.00
01	02	03	00	00	超時工作 <i>Horas extraordinárias</i>		
01	02	03	00	02	輪班工作 <i>Trabalho por turnos</i>		105,000.00
01	02	06	00	00	房屋津貼 <i>Subsídio de residência</i>		1,024,000.00
01	02	10	00	00	各項補助——現金 <i>Abonos diversos — Numerário</i>		
01	02	10	00	03	家具津貼 <i>Subsídio de equipamento</i>		119,000.00

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação		1,460,000.00
01	02	10	00	11	職務終止補償 Compensação por cessação definitiva de funções		601,000.00
01	02	10	00	99	其他 Outros		199,000.00
01	05	00	00	00	社會福利金 Previdência social		
01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família		265,000.00
01	05	02	00	00	各項補助——社會福利金 Abonos diversos — Previdência social		410,000.00
01	06	00	00	00	負擔補償 Compensação de encargos		
01	06	03	00	00	交通費——負擔補償 Deslocações — Compensação de encargos		
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	100,000.00	
02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
02	01	00	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	04	00	00	教育、文化及康樂用品 Material de educação, cultura e recreio		
02	01	04	00	01	公共圖書館書刊及物品 Livros e material para bibliotecas públicas	4,000,000.00	
02	01	05	00	00	工場、修理廠及化驗室用品 Material fabril, oficial e de laboratório	5,000,000.00	
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	07	00	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros		
02	02	07	00	99	其他 Outros	800,000.00	
02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	01	00	00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens		
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	6,100,000.00	
02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	200,000.00	

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	08	00	00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	5,700,000.00	
02	03	08	00	03	專業及技術書刊之製作 Publicações técnicas e especializadas	300,000.00	
02	03	08	00	05	教學 Formação académica		400,000.00
02	03	09	00	00	未列明之負擔 Encargos não especificados		
02	03	09	00	01	研討會及會議 Seminários e congressos	500,000.00	
02	03	09	00	02	非技術性臨時工作 Trabalhos pontuais não especializados		250,000.00
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	659,000.00	
05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
05	03	00	00	00	返還 Restituições		
05	03	00	00	99	其他 Outras	250,000.00	
05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
05	04	00	00	04	其他福利基金 Outros fundos de previdência		2,803,000.00
					總額 Total	23,609,000.00	23,609,000.00

二零一一年十二月十六日於澳門大學——校董會常設委員會——主席：謝志偉——委員：李沛霖、林金城、王宗發、趙偉、馬有禮、蘇朝暉

Universidade de Macau, aos 16 de Dezembro de 2011. — Comissão Permanente do Conselho da Universidade. — O Presidente, Tse Chi Wai. — Os Membros, Lei Pui Lam — Lam Kam Seng — Wong Chong Fat — Wei Zhao — Ma Iao Lai — Sou Chio Fai.

旅遊學院

INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據社會文化司司長於二零一一年十月十四日之批示：

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c) 項、第二十八條及第14/2009號法律的規定，以散位合同

Hong Pui Yeng — contratada por assalariamento, pelo prazo de seis meses, como técnica superior de 2.^a classe, 1.^o escalão,

形式聘用孔珮瑩，為本學院第一職階二等高級技術員，為期六個月，由二零一一年十二月十五日起生效。

二零一一年十二月十五日於旅遊學院

代院長 甄美娟

neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.º, n.º 3, alínea c), e 28.º do ETAPM, em vigor, e Lei n.º 14/2009, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Instituto de Formação Turística, aos 15 de Dezembro de 2011.
— A Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

社會保障基金

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年十二月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，戴明發在本基金擔任第八職階輕型車輛司機職務的散位合同自二零一二年一月一日起續期一年，薪俸點為260點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，梁榮在本基金擔任第九職階勤雜人員職務的散位合同自二零一二年一月一日起續期一年，薪俸點為220點。

二零一一年十二月十五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年十一月十七日作出的批示：

曾豐隆，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，由二零一一年十二月十五日起生效，合同其他條件維持不變。

余慧明，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 12 de Dezembro de 2011:

Tai Meng Fat — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como motorista de ligeiros, 8.º escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Leong Weng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 9.º escalão, índice 220, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Fundo de Segurança Social, aos 15 de Dezembro de 2011. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 17 de Novembro de 2011:

Chang Fong Long, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

U Wai Meng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro,

一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年十二月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月二十一日作出的批示：

熊嘉倫及梁惠玲，第一職階二等高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，並同時以附註形式更改合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員，由二零一二年一月十六日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零一一年十一月二十三日作出的批示：

黃偉儀，第一職階首席翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一二年一月二十四日起生效。

二零一一年十二月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 21 de Novembro de 2011:

Hong Ka Lon e Leong Wai Leng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à mesma categoria, 2.º escalão, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 16 de Janeiro de 2012, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despacho do signatário, de 23 de Novembro de 2011:

Wong Wai Yi, intérprete-tradutora principal, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Janeiro de 2012.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

港務局

批示摘錄

摘錄自二零一一年九月六日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與林兆廣重新簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年十二月十四日起，擔任第一職階一等高級技術員之職務，薪俸點為485點，可續期。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與徐少慧重新簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年十二月十四日起，擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430點，可續期。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，本局編制內特級水文員劉詠宇及首席特級行政技術助理員余翠芳自二零一一年十二月十四日起以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等高級技術

CAPITANIA DOS PORTOS

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Setembro de 2011:

Lam Sio Kong — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2011.

Choi Sio Wai — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2011.

Lao Weng U, hidrógrafo especialista e U Choi Fong, assistente técnico administrativo especialista principal, do quadro de pessoal da Capitania dos Portos — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renováveis, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, desde 14 de Dezembro de 2011, e nos termos do artigo 45.º

員之職務，薪俸點為430點，為期一年，可續期，而原職位按上述《通則》第四十五條的規定於同日自動終止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，本局編制內特級行政技術助理員黃劍光自二零一一年十二月十四日起以編制外合同方式在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，為期一年，可續期，而原職位按上述《通則》第四十五條的規定於同日自動終止。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與吳省奇重新簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年十二月十四日起，擔任第一職階二等技術輔導員之職務，薪俸點為260點，可續期。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與楊亞真重新簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年十二月十五日起，擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350點，可續期。

二零一一年十二月十九日於港務局

局長 黃穗文

do citado ETAPM, e cessam automaticamente na mesma data as categorias anteriores.

Vong Kim Kuong, assistente técnico administrativo especialista do quadro de pessoal da Capitania dos Portos — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, desde 14 de Dezembro de 2011, e nos termos do artigo 45.º do citado ETAPM, e cessa automaticamente na mesma data a categoria anterior.

Ng Sang Kei — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Dezembro de 2011.

Ieong A Chan — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 15 de Dezembro de 2011.

Capitania dos Portos, aos 19 de Dezembro de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

地球物理暨氣象局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年十一月二十一日批示：

根據第15/2009號法律第四條、第五條第一款及第三十一條第一款，第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條、第五條及第七條，以及第64/94/M號法令第九條的規定，自二零一二年一月一日起，以定期委任方式委任譚志文碩士為本局處理暨電訊中心主任，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺及因本局的職責有需要填補空缺；

——委任人於一九九五年開始擔任公職，在地球物理暨氣象局處理暨電訊中心工作已超過十六年，於二零一一年六月二十日起出任處理暨電訊中心代主任一職，其間工作表現卓

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Novembro de 2011:

Mestre Tam Chi Man Benedito — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, 5.º, n.º 1, e 31.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, conjugado com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, e 9.º do Decreto-Lei n.º 64/94/M, a partir de 1 de Janeiro de 2012.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo e necessidade do seu preenchimento por razões operacionais destes Serviços;

— O nomeado iniciou funções na Administração Pública no ano de 1995, tendo prestado mais de 16 anos de serviço no Centro de Processamento e Telecomunicações da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, e desde 20 de Junho de 2011, exerce, em regime de substituição, o cargo de chefe do

越，具備豐富的專業工作經驗及工作表現力。在學歷背景及專業能力，顯示其具備適當的才幹和經驗擔任地球物理暨氣象局處理暨電訊中心主任的職務能力。

2. 學歷：

- 澳門大學軟件工程碩士；
- 亞洲（澳門）國際公開大學工商管理碩士；
- 澳門理工學院電腦學學士。

3. 專業培訓：

- Unix Shell編程課程；
- Unix系統管理和工作坊課程；
- Visual Basic編程基礎課程；
- 2001地理信息系統國際培訓班課程；
- Java程式設計進階課程；
- 公務人員基本培訓課程；
- Red Hat Linux系統管理課程；
- Red Hat Linux網絡及安全管理課程；
- 葡語課程（1-10單元）課程；
- CCNA-1網絡基礎課程；
- CCNA-2路由協議及概念課程；
- CCNA-3交換及無線網絡課程；
- CCNA-4廣域網課程；
- e-Macao電子政務培訓課程；
- 公務員變革與承擔研習班課程；
- 氣象基礎知識班課程；
- 地震基礎培訓課程。

4. 專業簡歷：

——1995年3月6日起加入公職，以編制外合同方式在地球物理暨氣象局擔任資訊督導員職務；

——1995年12月起，以臨時委任方式在地球物理暨氣象局擔任資訊督導員職務；

——自2011年6月20日起，以代任方式擔任地球物理暨氣象局處理暨電訊中心主任職務。

Centro de Processamento e Telecomunicações. O nomeado tem demonstrado alta capacidade, profundos conhecimentos profissionais e bom desempenho no exercício das suas funções. Possui habilitações necessárias e experiência profissional adequadas para assumir o cargo de chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos.

2. Habilitações literárias:

- Mestrado em Engenharia Informática, da Universidade de Macau;
- Mestrado em «Business Administration», da Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau);
- Licenciatura em Informática, do Instituto Politécnico de Macau.

3. Formação profissional:

- Curso de Unix Shell Programming;
- Curso de Gestão do Sistema Unix e Workshop;
- Curso de Noções Básicas do «Visual Basic»;
- Curso de «Geographical Information System 2001»;
- Curso de Programação Avançada em Java;
- Curso de Programa de Formação Essencial para os Funcionários Públicos;
- Curso de Red Hat Linux (System Administration);
- Curso de Red Hat Linux (Networking and Security);
- Curso de Língua Portuguesa (Módulo 1-10);
- Curso de CCNA1 Networking Basics;
- Curso de CCNA 2 Routers and Routing Basics;
- Curso de CCNA 3 Switching Basics and Inter-Mediate Routing;
- Curso de CCNA 4 Wan Technologies;
- Curso de e-Macao Training Programme;
- Programa de Estudos sobre «A Mudança e O Comprometimento»;
- Curso de Formação Essencial para Meteorologista;
- Curso de Formação Básica Sismológica.

4. Experiência profissional:

—— Ingresso na Administração Pública de Macau, em 6 de Março de 1995, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos como assistente de informática, em regime de contrato além do quadro;

—— Assistente de Informática da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, em regime de nomeação provisória, a partir de Dezembro de 1995;

—— Chefe do Centro de Processamento e Telecomunicações, em regime de substituição, desde 20 de Junho de 2011.

二零一一年十二月十六日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 16 de Dezembro de 2011. — O Director dos Serviços, *Fong Soi Kun*.

政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

行政公職局

名單

行政公職局為填補人員編制內翻譯員職程第一職階首席翻譯員兩缺，經於二零一一年九月二十一日第三十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試及有限制方式進行普通晉升開考的公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：分

鄭耀功 5.40

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十五條第三款的規定，因最後評核成績低於五分而不被錄取的應考人：一名。

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

（經二零一一年十二月十二日行政法務司司長的批示確認）

二零一一年十一月三十日於行政公職局

典試委員會：

主席：Lúcia Abrantes dos Santos

委員：鄭麗嫻

Leonardo Calisto Correia

（是項刊登費用為 \$1,566.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA

Lista

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 21 de Setembro de 2011.

Candidato aprovado: valores

Cheang Io Kong 5,40

Nos termos do n.º 3 do artigo 65.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, houve um candidato excluído por ter obtido classificação inferior a cinco valores na classificação final.

Nos termos do artigo 68.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 12 de Dezembro de 2011).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 30 de Novembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Lúcia Abrantes dos Santos.

Vogais: Cheang Lai Han; e

Leonardo Calisto Correia.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

身份證明局

公告

按照刊登於二零一一年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組內公告，以審閱文件方式，為身份證明局以編制外合同任用的人員進行技術輔導員職程第一職階首

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Anúncio

Torna-se público que se encontra afixada e pode ser consultada, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Identificação, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, Edifício China Plaza, 20.º andar, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado,

席技術輔導員一缺的限制性晉級普通開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場二十字樓身份證明局之行政暨財政處內，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一一年十二月十三日於身份證明局

局長 黎英杰

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2011, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 13 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

退休基金會

公告

退休基金會為填補人員編制的第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一一年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考之公告。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

退休基金會為填補以編制外合同任用的第一職階一等技術員一缺、第一職階一等技術輔導員一缺及第一職階一等行政技術助理員二缺，經於二零一一年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考之公告。根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼在新口岸宋玉生廣場181至187號，光輝商業中心二十樓退休基金會行政及財政處。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單被視為確定名單。

二零一一年十二月十九日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$1,527.00)

FUNDO DE PENSÕES

Anúncio

Informa-se que nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2011.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Informa-se que nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontram afixadas, na Divisão Administrativa e Financeira do Fundo de Pensões, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 181-187, Centro Comercial Brilhantismo, 20.º andar, Macau, as listas provisórias do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, um lugar de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão e dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, providos em regime de contrato além do quadro de pessoal do Fundo de Pensões, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2011.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Fundo de Pensões, aos 19 de Dezembro de 2011.

A Presidente do Conselho de Administração, *Jeong Kim I*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

經濟局

公告

為填補以下經濟局編制外合同人員空缺，經於二零一一年十一月二十三日第四十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考通告的公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂：

- 一、第一職階首席特級行政技術助理員一缺；
- 二、第一職階首席行政技術助理員一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一一年十二月十五日於經濟局

代局長 戴建業

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Anúncio

Torna-se público que se encontram afixadas, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar, Edifício Banco Luso Internacional, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares dos trabalhadores contratados além do quadro desta Direcção dos Serviços, cujos anúncios dos avisos de abertura foram publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2011, nos termos definidos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

1. Um lugar de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão;
2. Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão.

As presentes listas são consideradas definitivas, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Tai Kin Ip*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

財政局

告示

市區房屋稅

茲特公告，納稅人如欲獲得二零一一年度有關《市區房屋稅章程》第十三條和第十六條所規定的房屋保養及維修費用扣減的優惠，必須填妥一份M/7申報書（按各樓宇或樓宇部份分開填報），並在明年一月份內交予本局。

倘於二零一一年度屬非出租房屋，可無需遞交上述申報書。

有關之申報書可於財政局大樓、政府綜合服務大樓及氹仔接待中心索取，或於財政局網頁（www.dsf.gov.mo）下載。

二零一一年十二月九日於財政局

局長 江麗莉

（是項刊登費用為 \$989.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Editais

Contribuição Predial Urbana

São, por este meio, avisados os contribuintes que pretendam beneficiar, relativamente ao exercício de 2011, da dedução das despesas de conservação e manutenção, prevista nos artigos 13.º e 16.º do Regulamento da Contribuição Predial Urbana, em vigor, de que deverão apresentar, no mês de Janeiro, uma declaração do modelo M/7, em separado para cada prédio ou parte dele.

Ficam dispensados da apresentação da referida declaração, quanto aos prédios não arrendados, no exercício de 2011.

O impresso da declaração será fornecido por estes serviços, no Edifício de Finanças, no Centro de Serviços da RAEM e Centro de Atendimento Taipa, ou podem ser descarregado através do endereço electrónico www.dsf.gov.mo.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 9 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

2011年度職業稅收益申報

Declaração de rendimentos do imposto
profissional respeitante ao exercício de 2011

一、按照《職業稅章程》第十條第一款的規定，茲通知職業稅第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）無適當編製會計的納稅人，應於二零一二年一月及二月份內向澳門財稅廳遞交一式兩份的M/5格式收益申報書，其內須載明上年度所收取或交由其處置的工作收益。

二、倘第一組納稅人之報酬是從單一僱主處獲得時，則可豁免遞交上述申報書。

三、第二組納稅人（自由及專門職業）按照上述章程第十一條第一款所指具有適當編製會計者，應於二零一二年一月一日至四月十五日的期間內，向澳門財稅廳遞交一式兩份的M/5格式收益申報書及其附件A，並須附同下列文件：

a) 更正過賬或調整過賬前或後的試算表或總賬目累進結算表及營業決算表；

b) 《所得補充稅章程》第十三條第一款d) 項所指M/3格式的有形及無形資產攤折表及M/3A格式的資產變賣及報銷明細表；

c) 《所得補充稅章程》第十三條第一款e) 項所指M/4格式的備用金變動表。

四、所有僱主須於二零一二年一月及二月份內向澳門財稅廳遞交一式兩份、載明上年度獲支付工作收益的僱員或散工的M3/M4格式僱員或散工名表。

五、根據《職業稅章程》的規定，欠交收益申報書或僱員或散工名表，或其內申報資料不正確，可被科處澳門幣伍佰至伍仟元的罰款。

六、有關人士可以到財政局職業稅中心、丞仔接待中心及政府綜合服務大樓索取上述表格。

二零一一年十二月十四日於財政局

局長 江麗莉

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

1. Em conformidade com o disposto no artigo 10.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, avisam-se todos os contribuintes do 1.º Grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º Grupo (profissões liberais e técnicas) — sem contabilidade devidamente organizada — do referido imposto, que deverão entregar, durante os meses de Janeiro e Fevereiro de 2012, na Repartição de Finanças de Macau, em duplicado, uma declaração de rendimentos, conforme o modelo M/5, de todos os rendimentos do trabalho por eles recebidos ou postos à sua disposição no ano antecedente.

2. Ficam dispensados da apresentação da referida declaração os contribuintes do 1.º Grupo cujas remunerações provenham de uma única entidade pagadora.

3. Os contribuintes do 2.º Grupo (profissões liberais e técnicas) — com contabilidade devidamente organizada conforme n.º 1 do artigo 11.º do mesmo Regulamento — deverão entregar, a partir de 1 de Janeiro até 15 de Abril de 2012, na Repartição de Finanças de Macau, uma declaração de rendimentos, conforme o modelo M/5 e o Anexo A, em duplicado, juntamente com os seguintes documentos:

a) Balanços de verificação ou balancetes progressivos do razão geral, antes e depois dos lançamentos de rectificação ou regularização e de apuramento dos resultados do exercício;

b) Mapa modelo M/3 de depreciações e amortizações dos activos fixos tangíveis e intangíveis e mapa modelo M/3A da discriminação dos elementos alienados a título oneroso e dos abatidos a que se refere a alínea d) do n.º 1 do artigo 13.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos;

c) Mapa modelo M/4 do movimento das provisões a que se refere a alínea e) do n.º 1 do artigo 13.º do Regulamento do Imposto Complementar de Rendimentos.

4. Todas as entidades patronais deverão entregar nos meses de Janeiro e Fevereiro de 2012, na Repartição de Finanças de Macau, uma relação nominal, em duplicado, conforme o modelo M3/M4, dos assalariados ou empregados a quem, no ano anterior, hajam pago ou atribuído qualquer remuneração ou rendimento.

5. Conforme o Regulamento do Imposto Profissional, a falta da entrega da declaração de rendimentos e das relações nominais dos empregados ou assalariados, ou a inexactidão dos seus elementos, será punida com a multa de 500,00 a 5 000,00 patacas.

6. Os impressos da declaração e das relações nominais são disponíveis no Núcleo do Imposto Profissional do Edifício de Finanças, no Centro de Atendimento Taipa e no Centro de Serviços da RAEM.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 14 de Dezembro de 2011.

A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

勞 工 事 務 局

公 告

勞工事務局根據八月三日第14/2009號法律《公務人員職程制度》及八月八日第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式，為勞工事務局以編制外合同任用的人員進行下列限制性晉級普通開考：

- 一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員六缺；
- 二、技術員職程第一職階一等技術員十缺；
- 三、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員五缺；
- 四、技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員二十一缺。

上述開考通告張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處以及本局網頁及行政公職局網頁以供查閱。

凡具備第14/2009號法律第十四條第一款（二）項所規定條件的勞工事務局以編制外合同制度任用的人員均可報考，報考期限為十日，由本公告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計。

二零一一年十二月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

（是項刊登費用為 \$1,527.00）

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺的限制性晉級普通開考公告已於二零一一年十一月二十三日在《澳門特別行政區公報》第四十七期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，把投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», de 3 de Agosto e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», de 8 de Agosto:

1. Seis lugares de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior.
2. Dez lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico.
3. Cinco lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.
4. Vinte e um lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão Administrativa e Financeira destes Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como nos sítios da *Internet* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Podem candidatar-se os contratados além do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais que reúnam as condições estipuladas na alínea 2) do n.º 1 do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 527,00)

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos» estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção dos Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na «intranet» destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, do pessoal provido no regime do contrato além do quadro, da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 23 de Novembro de 2011.

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一一年十二月十六日於勞工事務局

局長 孫家雄

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Shuen Ka Hung*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

司 法 警 察 局

名 單

按照刊登於二零一零年四月七日第十四期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，為進入實習以填補司法警察局編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員七十一缺，現公布培訓課程的最後評核名單如下：

合格且獲准進入實習之學員：

姓名	分
1.º 黃詩雅	78.11
2.º 程龍偉	77.88
3.º 林卓雄	77.01
4.º 周錠軒	76.42
5.º 廖偉英	75.97
6.º 郭錦星	75.53
7.º 謝潮	75.50
8.º 梁榮利	75.38
9.º 何永傑	74.85
10.º 冼浩恆	74.04
11.º 黃海茵	73.88
12.º 林玉華	73.83
13.º 吳健宏	73.64
14.º 雷少蘭	73.35
15.º 何文俊	73.14
16.º 何冠華	72.86
17.º 蔡明泳	72.68
18.º 曾志偉	72.65
19.º 鄭家駿	72.57
20.º 黃志豪	72.46
21.º 莫淑欣	72.41
22.º 彭倩祺	72.38
23.º 林偉濠	72.36
24.º 黃綺婷	72.18

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Lista

De classificação final dos alunos do curso de formação, para a admissão ao estágio, com vista ao preenchimento de setenta e um lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 14, II Série, de 7 de Abril de 2010:

Alunos aprovados para a admissão ao estágio:

Nome	valores
1.º Wong Si Nga	78,11
2.º Cheng Long Wai	77,88
3.º Lam Cheok Hong	77,01
4.º Chao, Teng Hin Filipe.....	76,42
5.º Lio Wai Ieng	75,97
6.º Kuok Kam Seng	75,53
7.º Che Chio	75,50
8.º Leong Weng Lei	75,38
9.º Ho Weng Kit	74,85
10.º Sin Hou Hang	74,04
11.º Vong Hoi Yan	73,88
12.º Lam Iok Wa	73,83
13.º Ng Kin Wang	73,64
14.º Loi Sio Lan	73,35
15.º Ho Man Chon	73,14
16.º Ho Kun Wa	72,86
17.º Choi Meng Weng	72,68
18.º Chang Chi Wai	72,65
19.º Cheang Ka Chon	72,57
20.º Wong Chi Hou	72,46
21.º Mok Sok Ian	72,41
22.º Pang Sin Kei	72,38
23.º Lam Wai Hou	72,36
24.º Wong I Teng	72,18

姓名	分	Nome	valores
25.° 何家榮	71.98	25.° Ho Ka Weng	71,98
26.° 鄭健明	71.97	26.° Cheang Kin Meng	71,97
27.° 周智康	71.84	27.° Chao Chi Hong	71,84
28.° 陳錦成	71.79	28.° Chan Kam Seng	71,79
29.° 何偉杰	71.76	29.° Ho Wai Kit	71,76
30.° 林溢東	71.67	30.° Lam Iat Tong	71,67
31.° 陳明勝	71.66	31.° Chan Meng Sang	71,66
32.° 何卓軒	71.63	32.° Ho Cheok Hin	71,63
33.° 張婉媚	71.61	33.° Cheong Un Mei	71,61
34.° 曾家豪	71.56	34.° Chang, Antonio	71,56
35.° 陳耀宗	71.47	35.° Chan Io Chong	71,47
36.° 黃福來	71.35	36.° Wong Fok Loi	71,35
37.° 歐陽偉麟	71.17	37.° Ao Ieong Wai Lon	71,17
38.° 陳振宗	70.78	38.° Chan Chan Chong	70,78
39.° 鄭耀輝	70.48	39.° Cheang Io Fai	70,48
40.° 陸敏婷	70.28	40.° Lok Man Teng	70,28
41.° 楊倩儀	69.46	41.° Ieong Sin I	69,46
42.° 卓智鳴	69.17	42.° Cheok Chi Meng	69,17
43.° 麥永健	69.08	43.° Mak Weng Kin	69,08
44.° 袁雪華	69.06	44.° Un Sut Wa	69,06
45.° 鍾志超	69.02	45.° Chong Chi Chio	69,02
46.° 鄭冬曲	68.89	46.° Cheang Tong Kok	68,89
47.° 梁樹成	68.84	47.° Leong Su Seng	68,84
48.° 鍾錦輝	68.69	48.° Chong Kam Fai	68,69
49.° 梁承宙	68.54	49.° Leong Seng Chao	68,54
50.° 陳志輝	68.43	50.° Chan Chi Fai	68,43
51.° 黃慧剛	68.29	51.° Wong Wai Kong	68,29
52.° 王震	68.26	52.° Wong Chan	68,26
53.° 沈強	68.23	53.° Sam Keong	68,23
54.° 陳孝倫	68.22	54.° Chan Hao Lon	68,22
55.° 傅恆熙	68.21	55.° Fu, Hang Hei Miguel	68,21
56.° 劉偉	67.50	56.° Lao Wai	67,50
57.° 呂鑑洋	67.48	57.° Loi Kam Ieong	67,48
58.° 朱永輝	67.19	58.° Chu Weng Fai	67,19
59.° 曹家俊	67.15	59.° Chou Ka Chon	67,15
60.° 何志龍	66.90	60.° Ho Chi Long	66,90
61.° 何俊源	66.81	61.° Ho Chon Un	66,81
62.° 李家文	66.67	62.° Lei Ka Man	66,67
63.° 楊文興	66.40	63.° Ieong Man Heng	66,40
64.° 黃偉鴻	66.19	64.° Wong Wai Hong	66,19
65.° 梁建行	65.84	65.° Leong Kin Hang	65,84

姓名	分	Nome	valores
66.º 鄭穎昌	65.71	66.º Cheang Weng Cheong.....	65,71
67.º 陳元泰	65.20	67.º Chan Un Tai	65,20
68.º 何兆洪	64.95	68.º Ho Sio Hong	64,95
備註：		<i>Observações:</i>	
根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條之規定，學員可自本名單公布之日起計十個工作日內就本名單提起上訴。		Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, os alunos podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, a contar da data da sua publicação no <i>Boletim Oficial</i> .	
(按照保安司司長於二零一一年十二月十五日批示確認)		(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 15 de Dezembro de 2011).	
二零一一年十二月十四日於司法警察局		Polícia Judiciária, aos 14 de Dezembro de 2011.	
局長 黃少澤		O Director, <i>Wong Sio Chak</i> .	
(是項刊登費用為 \$4,655.00)		(Custo desta publicação \$ 4 655,00)	

公 告

Anúncios

按照刊登於二零一一年八月三十一日第三十五期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內以下空缺：

高級技術員人員組別之第一職階二等高級技術員（機電範疇）三缺；

茲根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款之規定，臨時名單已張貼於龍嵩街司法警察局B座大樓四樓，並可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（及可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）。同時根據上述法令同一條第四款之規定，請欠缺文件之應考人在本公告公佈之日起計十日內，將有關文件補齊。

二零一一年十二月十六日於司法警察局

局長 黃少澤

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

按照刊登於二零一一年八月十日第三十二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，本局以考核方式進行普通入職開考，以填補司法警察局編制內傳譯及翻譯人員組別的第一職階二等翻譯員（中英翻譯範疇）三缺，茲通知以下事宜：

(一) 確定名單已張貼於龍嵩街本局B座大樓四樓，並

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Polícia Judiciária, abertos por avisos publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 35, II Série, de 31 de Agosto de 2011:

— Três vagas de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia electromecânica, do grupo de pessoal técnico superior.

A lista provisória encontra-se afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B, Rua Central, bem como nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo), ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M. O prazo para supressão de deficiências é de dez dias, contados a partir da data da publicação deste anúncio, nos termos do n.º 4 do mesmo artigo e diploma.

Polícia Judiciária, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Director, *Wong Sio Chak*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

São avisados os candidatos ao concurso comum, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de intérprete e tradução — línguas chinesa e inglesa, do grupo de pessoal de interpretação e tradução da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* n.º 32, II Série, de 10 de Agosto de 2011, do seguinte:

(1) A lista definitiva encontra-se afixada, para consulta, no 4.º andar do Bloco B desta Polícia, Rua Central, bem como nos

可透過設置於龍嵩街本局A、C兩座地下以及路氹分局地下的“資訊亭”查閱（或可瀏覽本局網頁：www.pj.gov.mo）；

（二）知識筆試將於二零一二年一月十四日（星期六）下午二時三十分，於澳門高樓街36號澳門天主教海星中學（近阿婆井前地）內進行，為時三小時。准考人須於筆試舉行前二十分鐘到達該地點。

二零一一年十二月二十一日於司法警察局

代局長 張玉英

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

quiosques de informações instalados no rés-do-chão dos Blocos A e C, Rua Central, e no rés-do-chão da Delegação de COTAI (e também no *website* desta Polícia: www.pj.gov.mo);

(2) A prova escrita de conhecimentos com a duração de três horas, terá lugar no Colégio Católico Estrela do Mar (perto do Largo do Lilau), sito na Rua do Padre António, n.º 36, Macau, no dia 14 de Janeiro de 2012, sábado, pelas 14,30 horas. Os candidatos admitidos deverão comparecer no local acima indicado vinte minutos antes da realização da mesma prova.

Polícia Judiciária, aos 21 de Dezembro de 2011.

A Directora, substituta, *Cheong Ioc Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

衛生局

名單

衛生局為填補人員編制護士職程第一職階高級專科護士四十缺，經於二零一一年七月十三日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及專業面試、有限制方式進行的一般晉升開考的招考通告。根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十七條第一款的規定，現公佈准考人評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 李群紅	9.12
2.º 柳蘊瑜	8.87
3.º 鄧麗賢	8.77
4.º 梁寶鸞	8.64
5.º 吳妙桃	8.60
6.º 陳珮群	8.57
7.º 黃潔薇	8.53
8.º 陳慧儀	8.50
9.º 譚佩雯	8.29
10.º 余斌	8.13
11.º 羅婉婉	8.06
12.º 丘彩敏	7.97
13.º 林鳳英	7.83
14.º 莫惠明	7.73
15.º 楊細好	7.67
16.º 郭婉薇	7.59
17.º 馬少薇	7.56

SERVIÇOS DE SAÚDE

Lista

Nos termos do n.º 1 do artigo 67.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicional que se faz mediante análise documental e entrevista profissional, para o preenchimento de quarenta vagas de enfermeiro-especialista graduado, 1.º escalão, da carreira de enfermagem do quadro dos Serviços de Saúde, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* n.º 28, II Série, de 13 de Julho de 2011.

Candidatos aprovados:	valores
1.º Lei Kuan Hong	9,12
2.º Lao Wan U	8,87
3.º Tang Lai In	8,77
4.º Leung Pou Lun	8,64
5.º Ung Mio Tou	8,60
6.º Chan Pui Kuan	8,57
7.º Vong Kit Mei	8,53
8.º Chan Wai Yee	8,50
9.º Tam Pui Man	8,29
10.º Yu Bun	8,13
11.º Lo Iun Iun	8,06
12.º Da Costa Iao Choi Man	7,97
13.º Lam Fong Ieng	7,83
14.º Mok Wai Meng	7,73
15.º Ieong Sai Hou	7,67
16.º Kuok Un Mei	7,59
17.º Ma Sio Mei	7,56

合格應考人：	分	Candidatos aprovados:	valores
18.º 楊志鎰	7.53	18.º Ieong Chi Iat	7,53
19.º Chau Lopes Ka I.....	7.51	19.º Chau Lopes Ka I	7,51
20.º 林玉嫻	7.46	20.º Lam Iok Han	7,46
21.º 廖佩雯	7.43	21.º Liu Pui Man Maria	7,43
22.º 丘順敏	7.40	22.º Iao Son Man	7,40
23.º 吳晶虹	7.39	23.º Wu Ching Hung	7,39
24.º 梁淑瓊	7.37	24.º Leung Shuk King	7,37
25.º 梁杏貞	7.36	25.º Leong Hang Cheng	7,36
26.º 蘇長芸	7.33	26.º Sou Cheong Van	7,33
27.º 何鳳兒	7.30	27.º Ho Fong I	7,30
28.º 袁露比	7.27	28.º Iun Lou Pei	7,27
29.º 何燕萍	7.23	29.º Ho In Peng	7,23
30.º 李淑圓	7.13	30.º Li Sok Un	7,13
31.º 鄧影婷	7.10	31.º Tang Ieng Teng	7,10
32.º 楊芷慧	7.03	32.º Ieong Chi Wai	7,03
33.º 何玉清	6.97	33.º Ho Ioc Cheng	6,97
34.º 陳笑開	6.80	34.º Chan Sio Hoi	6,80
35.º 文志邦	6.47	35.º Man Chi Pong	6,47
36.º Chiu Luis	6.17	36.º Chiu Luis	6,17
37.º 辛寶玲	6.13	37.º San Pou Leng	6,13
38.º 鄧桂琼	5.97	38.º Tang Kuai Keng	5,97
39.º 黃嘉媚	5.93	39.º Wong Ka Mei	5,93

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准、並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，投考者可自本名單公佈日起計十個工作天內向核准開考的實體提起上訴。

(經二零一一年十二月六日社會文化司司長的批示確認)

二零一一年十二月二十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$3,200.00)

通告

第22/SS/2011號批示

更正

鑑於公佈於二零一一年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組的第17/SS/2011號衛生局局長批示有不正確之處，現根據第3/1999號法律第九條的規定作出更正及重新公佈。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Dezembro de 2011).

Serviços de Saúde, aos 21 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 3 200,00)

Avisos

Despacho n.º 22/SS/2011

Rectificação

Tendo-se verificado inexactidões no Despacho do director dos Serviços de Saúde n.º 17/SS/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2011, procede-se, ao abrigo do artigo 9.º da Lei n.º 3/1999, à sua correcção e republicação.

二零一一年十二月十五日於衛生局

局長 李展潤

第17/SS/2011號批示

一、鑒於第15/2009號法律第十條的規定，以及行使刊登於二零一一年三月三十日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第63/2011號社會文化司司長批示第二款賦予的權力，本人作出如下轉授權：

(一) 將本人獲授予的權限轉授予陳惟蒨副局長、鄭成業副局長及何鈺珊副局長，以分別在專科衛生護理、一般衛生護理以及支援及一般行政副體系範疇內，作出下列行為：

(1) 批准特別假期及短期無薪假，以及就因個人理由或工作需要而累積年假作出決定；

(2) 批准超時工作或輪值工作；

(3) 批准工作人員及其家屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會接受檢查；

(4) 批准工作人員公幹，但以有權收取一天日津貼的情況為限；

(5) 批准工作人員參與在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(6) 批准就衛生局存檔文件發出證明，但法律另有規定者除外；

(7) 簽署發給澳門特別行政區及以外各實體和機構、屬衛生局職責範圍內的文書。

(二) 亦將本人獲授予的權限轉授予何鈺珊副局長，以作出下列行為：

(1) 批准續任，以及將臨時委任或定期委任轉為確定委任；

(2) 簽署衛生局工作人員服務時間的計算及結算文件；

(3) 批准發還不涉及澳門特別行政區的承諾保證或合同執行的文件；

(4) 批准為員工、物料、設備、不動產及車輛投保；

(5) 批准發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》修

Serviços de Saúde, aos 15 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

Despacho n.º 17/SS/2011

1. Tendo em consideração o disposto no artigo 10.º da Lei n.º 15/2009, e no uso da faculdade conferida pelo n.º 2 do Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 63/2011, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 30 de Março de 2011, subdelego:

1) Nos subdirectores, Chan Wai Sin, Cheang Seng Ip e Ho Ioc San, respectivamente, no âmbito dos subsistemas de cuidados de saúde diferenciados, cuidados de saúde generalizados e apoio e administração geral, a competência que me foi subdelegada para a prática dos seguintes actos:

(1) Conceder licença especial e licença de curta duração e decidir sobre a acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

(2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias ou por turnos;

(3) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

(4) Determinar deslocações de trabalhadores, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo por um dia;

(5) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau;

(6) Autorizar a passagem de certidões de documentos arquivados nos Serviços de Saúde, com exclusão dos excepcionados por lei;

(7) Assinar o expediente dirigido a entidades e organismos da Região Administrativa Especial de Macau e do exterior, no âmbito das atribuições dos Serviços de Saúde.

2) Ainda, na subdirectora Ho Ioc San, a competência que me foi subdelegada para a prática dos seguintes actos:

(1) Autorizar a recondução e converter as nomeações provisórias ou em comissão de serviço em definitivas;

(2) Assinar os diplomas de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo pessoal dos Serviços de Saúde;

(3) Autorizar a restituição de documentos que não sejam pertinentes à garantia de compromissos ou execução de contratos com a Região Administrativa Especial de Macau;

(4) Autorizar o seguro do pessoal, material e equipamento, imóveis e viaturas;

(5) Autorizar a atribuição dos subsídios de família, de residência, de casamento e de nascimento previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro e alterado pela Lei

改的《澳門公共行政工作人員通則》規定的家庭、房屋、結婚及出生津貼。

(三) 將本人獲授予的權限轉授予技術協調室主任彭興華、公共衛生化驗所主任葉炳基、捐血中心主任許萍、人力資源廳廳長梁穎斌、財務管理廳廳長阮佩儀、組織暨電腦廳廳長梁基雄、設施暨設備廳廳長陳永華及醫院行政廳廳長Anabela Luíza do Rosário，以在其協調的附屬單位範疇內，作出下列行為：

(1) 簽署為編製卷宗及執行決定所需的信函及文書；

(2) 批准法定限度內的超時工作。

(四) 將本人獲授予的權限轉授予藥物事務廳廳長蔡炳祥，以在其協調的附屬單位範疇內，作出以下行為：

(1) 簽署為編製卷宗及執行決定所需的信函及文書；

(2) 批准法定限度內的超時工作；

(3) 批准工作人員及其家屬前往在衛生局內運作的健康檢查委員會接受檢查；

(4) 批准工作人員參加在澳門特別行政區舉行的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動。

(五) 將本人獲授予的權限轉授予領導層助理職務的護士馬敏燕，以作出下列行為：

(1) 批准法定限度內的超時工作；

(2) 每當部門運作有需要並符合法律規定時，批准輪值工作。

二、對於現轉授的權限，本人保留收回權及監管權。

三、對行使現轉授的權限而作出的行為，得提起必要訴願。

四、財務管理廳廳長阮佩儀自二零一零年九月六日起至本批示生效期間，以及其餘獲轉授權人自二零一一年四月一日起至本批示生效期間，在本轉授權範圍內作出的一切行為，予以追認。

五、在不妨礙上款規定下，本批示自公佈日起生效。

n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família).

3) No chefe do Gabinete de Coordenação Técnica, Pang Heng Va, no chefe do Laboratório de Saúde Pública, Ip Peng Kei, na chefe do Centro de Transfusões de Sangue, Hui Ping, no chefe do Departamento de Recursos Humanos, Leong Weng Pan, na chefe do Departamento de Administração Financeira, Iun Pui I, no chefe do Departamento de Organização e Informática, Leong Kei Hong, no chefe do Departamento de Instalações e Equipamentos, Chan Weng Wa, e na chefe do Departamento de Administração Hospitalar, Anabela Luíza do Rosário, a competência que me foi subdelegada para a prática dos seguintes actos, no âmbito das subunidades que coordenam:

(1) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;

(2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei.

4) No chefe do Departamento dos Assuntos Farmacêuticos, Choi Peng Cheong, a competência que me foi subdelegada para a prática dos seguintes actos, no âmbito da subunidade que coordena:

(1) Assinar a correspondência e o expediente necessários à instrução de processos e à execução das decisões;

(2) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei;

(3) Autorizar a apresentação de trabalhadores e seus familiares às Juntas Médicas que funcionem no âmbito dos Serviços de Saúde;

(4) Autorizar a participação de trabalhadores em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau.

5) Na enfermeira-adjunta da direcção, Estela Ma, a competência que me foi subdelegada para a prática dos seguintes actos:

(1) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias, até ao limite previsto na lei;

(2) Autorizar o trabalho por turnos sempre que o funcionamento dos serviços o exija e de acordo com a lei.

2. As presentes subdelegações de competências são feitas sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

3. Dos actos praticados no uso das competências ora subdelegadas cabe recurso hierárquico necessário.

4. No âmbito da presente subdelegação de competências são ratificados todos os actos praticados pela, chefe do Departamento de Administração Financeira, Iun Pui I, desde 6 de Setembro de 2010, e pelos restantes subdelegados desde 1 de Abril de 2011, até à entrada em vigor do presente despacho.

5. Sem prejuízo do disposto no número anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

(經二零一一年十一月十六日社會文化司司長的批示確認)

二零一一年十月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$5,063.00)

第40/P/2011號公開招標

根據社會文化司司長於二零一一年十一月二十八日作出的批示，為取得“向衛生局捐血中心供應醫療消耗品”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年十二月二十八日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年一月三十日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年一月三十一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣伍萬肆仟元正（\$54,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年十二月十六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

第41/P/2011號公開招標

根據社會文化司司長於二零一一年十二月十五日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝十一張產床”進行公開招標。有意投標者可從二零一一年十二月二十八日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一（C1）之物資供應暨管理處查詢有關

(Homologado por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16 de Novembro de 2011).

Serviços de Saúde, aos 7 de Outubro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 5 063,00)

Concurso Público n.º 40/P/2011

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Novembro de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de material de consumo clínico para o Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 28 de Dezembro de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 30 de Janeiro de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 31 de Janeiro de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 54 000,00 (cinquenta e quatro mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Concurso Público n.º 41/P/2011

Faz-se público que, por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Dezembro de 2011, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de onze camas de parto aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 28 de Dezembro de 2011, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Economato, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde se-

投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本，亦可於本局網頁（www.ssm.gov.mo）內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一二年一月三十一日下午五時四十五分。

開標將於二零一二年二月一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之本局行政大樓地下“大禮堂”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣肆萬肆仟元正（\$44,000.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

二零一一年十二月二十一日於衛生局

代局長 陳惟禧

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

rão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das respectivas fotocópias ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela internet no website dos S.S. (www.ssm.gov.mo).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 31 de Janeiro de 2012.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 1 de Fevereiro de 2012, pelas 10,00 horas, na sala do «Auditório», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 44 000,00 (quarenta e quatro mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numérico ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Serviços de Saúde, aos 21 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Chan Wai Sin*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

教育暨青年局

公告

教育暨青年局為填補下列編制內空缺，經於二零一一年十一月三十日第四十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告，現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定，臨時名單張貼在約翰四世大馬路7-9號一樓以供查閱：

第一職階首席顧問高級技術員六缺；

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階首席高級技術員（資訊專業）一缺。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單即視作確定名單。

二零一一年十二月十九日於教育暨青年局

代局長 老柏生（副局長）

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

Anúncios

Faz-se público que se encontram afixadas e podem ser consultadas, na Avenida D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, as listas provisórias dos candidatos admitidos aos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011, nos termos do artigo 18.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

— Seis lugares de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

— Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

— Um lugar de técnico superior principal, na especialidade informática, 1.º escalão.

As listas provisórias acima referidas são consideradas definitivas, ao abrigo do artigo 18.º, n.º 5, do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

氹仔TN27教育設施設計連裝修工程

公開招標

1. 招標實體：教育暨青年局
2. 招標方式：公開招標
3. 施工地點：氹仔TN27地段經濟房屋屋邨A區2樓
4. 承攬工程目的：為氹仔TN27地段經濟房屋的教育設施進行設計連裝修工程
5. 標書有效期：訂為九十天，由公開開標之日起計，允按招標方案之規定延期。
6. 承攬類型：以總額承攬
7. 臨時擔保：\$500,000.00（澳門幣伍拾萬元正），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
8. 確定擔保：判予工程總金額之5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供確定擔保之追加。）
9. 底價：不預設底價
10. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體
11. 交標地點、日期及時間：

交標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

交標截止日期及時間為二零一二年一月三十日下午五時三十分。
12. 公開開標地點、日期及時間：

公開開標地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局會議室；

公開開標日期及時間為二零一二年一月三十一日上午十時正。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條之規定，投標人或其合法代表應出席開標儀式，以便於對其所提交的標書文件可能出現之疑問予以澄清。
13. 查閱案卷及取得副本之地點、日期、時間：

地點為約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局檔案暨文書收發科；

日期由有關公告刊登日期起至公開開標日期及時間止之辦公時間內。

Concurso Público para a Empreitada de Concepção e Obras de Remodelação da Instalação Educativa do Lote TN27 da Taipa

1. Entidade promotora do concurso: Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ).
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: Complexo de Habitação Económica, no lote TN27 da Taipa, Área A, 2.º andar.
4. Objectivo da empreitada: concepção e obras de remodelação da instalação educativa da habitação económica no lote TN27 da Taipa.
5. Prazo de validade das propostas: é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
6. Tipo de empreitada: por preço global.
7. Caução provisória: \$ 500 000,00 (quinhentas mil patacas), a prestar mediante depósito em numerário, garantia bancária ou seguro de caução aprovado nos termos legais.
8. Caução definitiva: é de 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais, serão deduzidos 5% para garantia do contrato e reforço da caução definitiva prestada).
9. Preço base: não há.
10. Condições de admissão: os concorrentes têm de estar inscritos, na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras.
11. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

Local: Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

Dia e hora limite: às 17,30 horas do dia 30 de Janeiro de 2012.
12. Local, dia e hora limite do acto público do concurso:

Local: Sala de reuniões, no Edifício Sede da DSEJ, Avenida D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

Dia e hora limite: às 10,00 horas do dia 31 de Janeiro de 2012.

De acordo com o disposto no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público de abertura das propostas para esclarecer as dúvidas que, eventualmente, surjam relativas aos documentos constantes nas suas propostas.
13. Local, dia e hora para exame do processo e obtenção da cópia:

Local: Secção de Arquivo e Expediente Geral da DSEJ, Avenida D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar.

Dia e hora: dentro das horas de expediente, a partir da publicação do respectivo anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso.

14. 評標標準及其所佔比重：

- 設計方案佔35%
- 合理價格佔25%
- 材料質量佔15%
- 工期佔10%
- 施工計劃佔5%
- 公司及技術人員履歷佔5%
- 同類型的施工經驗佔5%

15. 附加說明文件：自本公告公佈之日起至公開招標截標之時間為止，投標人應前往約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局查詢有否附加說明文件。

二零一一年十二月十九日於教育暨青年局

代局長 老柏生（副局長）

（是項刊登費用為 \$3,197.00）

14. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

- Projecto de concepção: 35%;
- Preço razoável: 25%;
- Qualidade dos materiais propostos: 15%;
- Prazo de execução: 10%;
- Plano dos trabalhos: 5%;
- Perfil da empresa e técnico: 5%; e
- Experiência em obras semelhantes: 5%.

15. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes devem comparecer no Edifício Sede da DSEJ, na Avenida D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, a partir da publicação do presente anúncio até ao prazo para entrega das propostas do concurso público, para tomarem conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 19 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Lou Pak Sang*, subdirector.

(Custo desta publicação \$ 3 197,00)

文化局

公告

文化局為填補下列空缺，經於二零一一年十一月三十日第四十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考的招考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單張貼於澳門塔石廣場文化局大樓文化局總部，以供查閱；根據上述行政法規第十八條第五款的規定，有關名單被視為確定名單。

1. 編制內人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺。

2. 編制外合同人員：

第一職階首席高級技術員一缺；

第一職階特級技術輔導員一缺。

INSTITUTO CULTURAL

Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontram afixadas, na sede do Instituto Cultural, sita na Praça do Tap Seac, Edifício do Instituto Cultural, Macau, as listas provisórias dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares do Instituto Cultural, cujo anúncio dos avisos de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 48, II Série, de 30 de Novembro de 2011. As referidas listas são consideradas definitivas, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado Regulamento Administrativo.

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

3. 個人勞動合同人員：

第一職階首席技術員一缺。

二零一一年十二月十九日於文化局

局長 吳衛鳴

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

3. Para o pessoal em regime de contrato individual de trabalho:

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão.

Instituto Cultural, aos 19 de Dezembro de 2011.

O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

社 會 工 作 局

公 告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會工作局現按照社會文化司司長於二零一一年十一月三十日的批示，批准以審查文件、限制性的方式為社會工作局編制外合同工作人員進行普通晉級開考。

一、高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺；

二、技術員職程第一職階一等技術員三缺；及

三、技術輔導員職程第一職階首席技術輔導員兩缺。

上述開考公告已公佈於澳門西墳馬路六號本局人力資源科、社會工作局網頁及行政公職局網頁。凡符合條件的社會工作局工作人員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》的緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。開考的有效期於所開考的職位被填補時屆滿。

二零一一年十二月十五日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

通 告

現按照社會文化司司長於二零一一年十月二十七日的批示，以及根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的

INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

Anúncio

Nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Novembro de 2011, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para os trabalhadores do Instituto de Acção Social, tendo em vista o preenchimento, através da celebração de contrato além do quadro, dos seguintes lugares:

1. Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior;

2. Três lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico; e

3. Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, bem como constam dos *websites* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Podem candidatar-se os trabalhadores do Instituto de Acção Social, que reúnam as condições previstas, sendo o prazo para a apresentação das candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediatamente a seguir ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

Instituto de Acção Social, aos 15 de Dezembro de 2011.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2011, e nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação

規定，社會工作局通過考核方式進行普通對外入職開考，以編制外合同方式招聘第一職階二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺（試用期為合同首一百八十日）。

1. 方式、期限及有效期

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十五天內遞交。

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

2. 投考條件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言（葡文或中文）學士學位；
- d) 掌握兩種官方語言（葡文及中文）。

3. 報名方式、地點及報名時應備妥的資料及文件

3.1. 投考者須填寫第23/2011號行政法規第十一條所指之報名表，於指定期限及辦公時間內，以密封方式交往或以雙掛號信寄往社會工作局人力資源科（西墳馬路六號）。信封面應註明“投考翻譯員需提交之資料，開考編號：Rec-06/2011”。

3.2. 應遞交的文件

- a) 有效的澳門特別行政區永久性居民身份證副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件副本；
- c) 培訓證書副本（若有）；
- d) 經投考者簽署之履歷；
- e) 與公共部門有聯繫的投考者應同時遞交由所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考者曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資，以及參加開考所需的工作表現評核。

para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, em regime de contrato além do quadro do Instituto de Acção Social (com período experimental de cento e oitenta dias).

1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de concurso comum externo, de ingresso, de prestação de provas, com quinze dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

O concurso comum é válido até um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa.

2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Seja residente permanente da RAEM;
- b) Preencha os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do ETAPM, em vigor;
- c) Possua a licenciatura em tradução e interpretação (chinês e português) ou em língua (portuguesa ou chinesa);
- d) Domine as duas línguas oficiais da RAEM (português e chinês).

3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas e os elementos e documentos que a devem acompanhar

3.1 A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento da ficha de inscrição a que se refere o artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, devendo a mesma ser entregue, por carta registada com aviso de recepção, conjuntamente com os documentos no número seguinte e em envelope fechado e com a indicação de «Candidatura a intérprete-tradutor e documentos solicitados, referência n.º Rec-06/2011», até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau.

3.2 Documentos a apresentar:

- a) Cópia do Bilhete de Residente Permanente da RAEM válido;
- b) Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas exigidas no presente aviso;
- c) Cópia do certificado de formação (se o tiver);
- d) Nota curricular, devidamente assinada pelo candidato;
- e) Candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública e a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso.

投考人如屬社會工作局人員，可豁免遞交上述 a)、b) 及 e) 項所指的文件，但須於報名表上明確聲明已存放在其個人檔案內。

4. 職務內容

二等翻譯員須忠於文章內容和寫作風格，進行中葡/葡中翻譯；須忠於演說者的正確意思進行中葡/葡中接續傳譯或同聲傳譯；可專注於某一特別範疇的翻譯，並執行視其情況而指派的工作。

5. 薪俸

第一職階二等翻譯員的薪俸點為第14/2009號法律第二十七條第一款附件一表七所載的440點。

6. 甄選方法

甄選是以最多三小時為限的筆試形式的知識考試（第一階段）、專業面試及履歷分析等方法進行，該等方法按下列方式衡量：

第一階段：

a) 知識考試（筆試）——50%；

第二階段：

b) 專業面試——40%；及

c) 履歷分析——10%。

凡知識考試（筆試）的成績低於六十分者，將被淘汰且不得進入第二階段，該考試採用一百分制。

知識考試是評估投考人擔任特定職務所必需具備之一般知識或專門知識之水平。

專業面試是根據職務要求的特點，確定及評估與投考人的專業資歷及專業經驗有關的專業條件。

履歷分析是透過衡量投考人的專業學歷、工作表現評核、專業資格和經驗、傑出的工作成果及職業補充培訓，以審核其擔任特定職務的能力。

7. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

7.1 法律知識：

a) 《澳門特別行政區基本法》；

Os candidatos pertencentes ao Instituto de Acção Social ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas a), b) e e), se os mesmos se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo, neste caso, ser declarado expressamente tal facto na ficha de inscrição.

4. Conteúdo funcional

Ao intérprete-tradutor de 2.ª classe compete efectuar a tradução de documentos de chinês para português e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; fazer interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de chinês para português e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; pode ser especializado em certos temas de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

5. Vencimento

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440, da tabela indiciária de vencimentos, constante do mapa 7, anexo 1, do n.º 1 do artigo 27.º da Lei n.º 14/2009.

6. Método de selecção

A selecção será feita mediante prova de conhecimentos (1.ª fase), que revestirá a forma de uma prova escrita, com a duração máxima de três horas, entrevista profissional e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

1.ª fase:

a) Prova de conhecimentos (escrita) — 50%;

2.ª fase:

b) Entrevista profissional — 40%; e

c) Análise curricular — 10%.

Não serão admitidos à 2.ª fase, e consideram-se excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 60 valores pontuais na prova de conhecimentos (escrita), aferida numa escala de 100 valores pontuais.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais ou específicos, exigíveis para o exercício de determinada função.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissional dos candidatos, face ao perfil das exigências da função.

A análise curricular visa avaliar a preparação do candidato para o desempenho de determinada função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissional, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

7. Programa das provas

O programa do concurso abrangerá as seguintes matérias:

7.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) 經十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》；

c) 澳門公職法律制度：

——現行《澳門公共行政工作人員通則》；

——第14/2009號法律《公務人員職程制度》；

d) 第6/2006號行政法規《公共行政管理制度》；

e) 經五月十五日第30/89/M號法令及第6/2006號行政法規修改之十二月十五日第122/84/M號法令——訂定購置物資及獲取服務及工程費之支出規則；

f) 七月六日第63/85/M號法令——規定購置物品及取得服務之程序：

g) 其他：

——第9/2011號法律《殘疾津貼及免費衛生護理服務的制度》；

——第3/2011號行政法規《殘疾分類分級的評估、登記及發證制度》；

——十月二十五日第65/99/M號法令——核准未成年人司法管轄範圍內之教育制度及社會保護制度；

——六月二十一日第24/99/M號法令——重組澳門社會工作司，將預防及治療藥物依賴辦公室納入其中；

——五月二十九日第22/95/M號法令——訂定澳門社會工作司對從事社會援助活動之私人實體之援助形式；

——九月二十七日第90/88/M號法令——設立監管專為兒童、青年、老年人、傷殘人士或一般市民發展社會輔助活動之社會設備的一般條件。

7.2. 專業知識：

知識考試包括中葡及葡中翻譯。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例。

知識考試的地點、日期及時間將於公佈准考人確定名單時通知。

8. 張貼名單的地點

臨時名單、確定名單及成績名單將張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局人力資源科的公告欄，並同時上載於本局內聯網（<http://www.ias.gov.mo>）。

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM), vigente;

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos;

d) Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Regime de administração financeira pública;

e) Decreto-Lei n.º 122/84/M, de 15 de Dezembro, alterado pelo Decreto-Lei n.º 30/89/M e pelo Regulamento Administrativo n.º 6/2006 — Estabelece o regime das despesas com obras e aquisição de bens e serviços;

f) Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho — Regula o processo de aquisição de bens e serviços;

g) Outros:

— Lei n.º 9/2011 — Regime do subsídio de invalidez e dos cuidados de saúde prestados em regime de gratuidade;

— Regulamento Administrativo n.º 3/2011 — Regime de avaliação do tipo e grau da deficiência, seu registo e emissão de cartão;

— Decreto-Lei n.º 65/99/M, de 25 de Outubro — Aprova o Regime Educativo e o Regime de Protecção Social de Jurisdição de Menores;

— Decreto-Lei n.º 24/99/M, de 21 de Junho — Reestrutura o Instituto de Acção Social de Macau, integrando o Gabinete para a Prevenção e Tratamento da Toxicod dependência;

— Decreto-Lei n.º 22/95/M, de 29 de Maio — Define as formas de apoio a conceder pelo Instituto de Acção Social de Macau às entidades privadas que exercem actividades de apoio social;

— Decreto-Lei n.º 90/88/M, de 27 de Setembro — Estabelece as condições gerais a que ficam sujeitos os equipamentos sociais a licenciar pelo Instituto de Acção Social.

7.2 Conhecimentos profissionais:

A prova de conhecimentos inclui a tradução de textos escritos em chinês/português e português/chinês.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados.

O local, a data e a hora da realização da prova de conhecimentos constarão do aviso referente à lista definitiva dos candidatos admitidos.

8. Os locais de afixação das listas

As listas provisórias, definitivas e classificativas serão afixadas no quadro informativo da Secção de Recursos Humanos do Instituto de Acção Social, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e disponibilizadas no *website* deste Instituto (<http://www.ias.gov.mo>).

9. 適用法例

本開考程序由第23/2011號行政法規規範。

10. 注意事項

報考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

11. 典試委員會

主席：廳長 張惠芬

正選委員：顧問翻譯員 王翠華

顧問翻譯員 Ana Maria Cheng da Rosa

候補委員：顧問高級技術員 Leonor Cardoso Mendes Mota

顧問高級技術員 鄭善懷

二零一一年十二月二十一日於社會工作局

代局長 黃艷梅

(是項刊登費用為 \$7,741.00)

9. *Legislação aplicável*

O presente concurso rege-se pelas normas constantes do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

10. *Observações*

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para efeitos de recrutamento. Todos os dados da candidatura serão tratados de acordo com as normas da Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais» da RAEM.

11. *Composição do júri*

O júri do concurso terá a seguinte composição:

Presidente: Cheong Wai Fan, chefe de departamento.

Vogais efectivas: Alice Wong, intérprete-tradutora assessora; e Ana Maria Cheng da Rosa, intérprete-tradutora assessora.

Vogais suplentes: Leonor Cardoso Mendes Mota, técnica superior assessora; e

Cheang Sin Wai, técnico superior assessor.

Instituto de Acção Social, aos 21 de Dezembro de 2011.

A Presidente do Instituto, substituta, *Vong Im Mui*.

(Custo desta publicação \$ 7 741,00)

高等教育輔助辦公室

公告

高等教育輔助辦公室為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規定，以審查文件及有限制方式，為高等教育輔助辦公室之編制外合同工作人員進行以下普通晉級開考，有關開考通告已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈7樓高等教育輔助辦公室內，並於高等教育輔助辦公室網頁及行政公職局網頁內公佈。而投考報名表應自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》之日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

教育範疇第一職階顧問高級技術員一缺；

總務及財產範疇第一職階首席高級技術員一缺；

教育範疇第一職階首席技術員一缺；

英文範疇第一職階一等技術員一缺；

GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

Anúncio

Informa-se que se encontram afixados, no Gabinete de Apoio ao Ensino Superior (GAES), sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edifício Long Cheng, 7.º andar, Macau, e publicados na *internet* do GAES e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, documentais, de acesso, condicionados aos trabalhadores em regime de contrato além do quadro do GAES, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Um lugar de técnico superior assessor, 1.º escalão, da área de educação;

Um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da área de economato e património;

Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da área de educação;

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de inglês;

新聞學範疇第一職階一等技術員一缺；

第一職階一等技術輔導員兩缺；

第一職階一等行政技術助理員兩缺。

二零一一年十二月二十八日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

(是項刊登費用為 \$1,566.00)

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da área de jornalismo;

Dois lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão;

Dois lugares de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão.

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 28 de Dezembro de 2011.

A Coordenadora do Gabinete, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*.

(Custo desta publicação \$ 1 566,00)

澳 門 大 學

通 告

根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第四十條第二款之規定，澳門大學財務管理委員會於二零一一年十二月七日第三十九次會議決議如下：

一、授予法學院院長莫世建或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 核准運用載於澳門大學本身預算項目範圍內其管轄之基本學術單位的開支，上限至\$50,000.00（澳門幣伍萬元整）；

(二) 如屬免除招標、諮詢或訂立書面合同程序的方式取得工程、資產及勞務，其上限則為上款所指金額的一半；

(三) 根據法律要求，核准其管轄員工進行超時工作的開支。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的副院長、將來可能成立的學系的系主任、學院秘書、中心主任及研究所所長。

四、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

五、由二零一一年十二月十六日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一一年十二月七日於澳門大學

澳門大學財務管理委員會：

校長 趙偉

副校長 何順文

UNIVERSIDADE DE MACAU

Avisos

De acordo com o n.º 2 do artigo 40.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, a Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau, na sua 39.ª sessão, realizada no dia 7 de Dezembro de 2011, deliberou o seguinte:

1. Delegar no director da Faculdade de Direito, John Shijian Mo, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar a realização de despesas inseridas no orçamento privativo da Universidade de Macau e no âmbito da respectiva unidade académica fundamental que dirige, até ao montante de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas);

2) Quando se trate da aquisição de obras, bens e serviços a realizar com dispensa das formalidades de concurso, consulta ou da celebração de contrato escrito, o valor referido no número anterior é reduzido a metade;

3) Aprovar as despesas com horas extraordinárias dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avoação do delegante.

3. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados nos subdirectores de faculdade, nos chefes de eventuais departamentos académicos que venham a ser criados, no secretário de faculdade, nos directores de centro e nos directores de instituto de investigação, sob a supervisão do ora delegado.

4. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 16 de Dezembro de 2011 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 7 de Dezembro de 2011.

A Comissão de Gestão Financeira da Universidade de Macau.

O Reitor, *Zhao Wei*.

O Vice-Reitor, *Ho Shun Man Simon*.

副校長 Rui Paulo da Silva Martins

副校長 黎日隆

(是項刊登費用為 \$1,869.00)

澳門大學校長根據經第14/2006號行政命令核准的《澳門大學章程》第二十九條第四款之規定，作出本決定：

一、授予法學院院長莫世建或其代任人作出下列行為的職權：

(一) 根據法律要求，核准其管轄員工享受年假及接受合理缺勤之解釋；

(二) 核准其管轄員工參與不超過七天之培訓、研討會、座談會及其他同類活動；

(三) 根據法律要求，核准其管轄員工進行超時工作的開支；

(四) 根據校長批准，與同澳門大學宗旨相符的實體訂立合作與交流協議；

(五) 根據法律要求核准發出其領導的學術單位的學生個人檔案的證明書，但有關學術成績及學籍資料除外；

(六) 代表澳門大學簽署其領導的學術單位的學生所提交的學習及居留用途的留澳申請書及擔保書；

(七) 簽署執行有權限實體決定所需之公函及文件。

二、本授權不妨礙授權者行使監督權及收回權。

三、對由於行使本授權而作出的行為，得提起必要訴願。

四、本授權中授予的權力可部分轉授予獲授權者轄下的副院長、將來可能成立的學系的系主任、學院秘書、中心主任及研究所所長。

五、由二零一一年十二月十六日起至本通告在《澳門特別行政區公報》刊登日期間，獲授權者在上述授權範圍內所作之行為均被追認。

二零一一年十二月十四日於澳門大學

校長 趙偉

(是項刊登費用為 \$1,938.00)

O Vice-Reitor, Rui Paulo da Silva Martins.

O Vice-Reitor, Lai Iat Long.

(Custo desta publicação \$ 1 869,00)

De acordo com o n.º 4 do artigo 29.º dos Estatutos da Universidade de Macau, aprovados pela Ordem Executiva n.º 14/2006, o reitor da Universidade de Macau decidiu:

1. Delegar no director da Faculdade de Direito, John Shijian Mo, ou no seu substituto, os poderes para a prática dos seguintes actos:

1) Aprovar o gozo de férias anuais, bem como aceitar a justificação das faltas ao serviço dos trabalhadores afectos à unidade que dirige, de acordo com os requisitos legais;

2) Aprovar a participação dos trabalhadores afectos à unidade que dirige em acções de formação, seminários, discussões e outras actividades semelhantes com a duração de até sete dias;

3) Aprovar a prestação de serviço em horas extraordinárias por parte dos trabalhadores subordinados, de acordo com os requisitos legais;

4) Estabelecer acordos de cooperação e intercâmbio com entidades cujos objectivos sejam compatíveis com os da Universidade de Macau, de acordo com a aprovação do reitor;

5) Aprovar, de acordo com os requisitos legais, a passagem de certidões relativos aos processos individuais dos estudantes da unidade académica que dirige, com excepção das informações respeitantes aos resultados académicos e aos estatutos individuais dos estudantes;

6) Assinar, em representação da Universidade de Macau, os pedidos de permanência na RAEM para fins de estudo e de fixação de residência, bem como os respectivos termos de fiança, apresentados pelos estudantes da unidade académica que dirige;

7) Assinar correspondência oficial e documentos necessários para executar as decisões tomadas pelas entidades competentes.

2. A presente delegação de poderes é feita sem prejuízo dos poderes de superintendência e avocação do delegado.

3. Dos actos praticados no exercício da presente delegação cabe recurso hierárquico necessário.

4. Os poderes ora delegados poderão ser parcialmente subdelegados nos subdirectores de faculdade, nos chefes de eventuais departamentos académicos que venham a ser criados, no secretário de faculdade, nos directores de centro e nos directores de instituto de investigação, sob a supervisão do ora delegado.

5. São ratificados todos os actos praticados pelo delegado no âmbito dos poderes ora delegados, entre o dia 16 de Dezembro de 2011 e a data da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Universidade de Macau, aos 14 de Dezembro de 2011.

O Reitor, Zhao Wei.

(Custo desta publicação \$ 1 938,00)

社會保障基金

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

通告

Aviso

第16/PRES/FSS/2011號批示

Despacho n.º 16/PRES/FSS/2011

一、根據第4/2010號法律第七條第二款的規定，社會保障基金行政管理委員會核准自二零一二年二月一日起，使用載於本批示附件的供款及給付的印件新式樣，以取代載於第10/PRES/FSS/2010號批示及第01/PRES/FSS/2011號批示的式樣，有關附件為本批示的組成部分。

1. Nos termos do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 4/2010, são aprovados pelo Conselho de Administração do FSS, os modelos de impressos sobre contribuições e prestações, anexos ao presente despacho e que dele fazem parte integrante, para substituir os modelos constantes nos despachos n.ºs 10/PRES/FSS/2010 e 01/PRES/FSS/2011, a utilizar a partir do dia 1 de Fevereiro de 2012.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年十二月一日於社會保障基金

Fundo de Segurança Social, 1 de Dezembro de 2011.

行政管理委員會主席 葉炳權

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.



社會保障基金
F U N D O
DE SEGURANÇA
S O C I A L

澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會保障基金
Fundo de Segurança Social

受益人(本地僱員)登錄申報表
Boletim de inscrição de beneficiário (Trabalhador residente)

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS	
處理職員 O funcionário	
受益人編號： Beneficiário do FSS	日期 Data _____ / _____ / _____

身份資料 Elementos de identificação (請以清楚工整之字體填寫 O impresso deve ser preenchido com letra bem legível)	
姓名：中文：_____	
Nome Chinês	
外文：_____	
Língua estrangeira	(請以大楷填寫 Preencher com letra maiúscula)
性別：男 M <input type="checkbox"/> 女 F <input type="checkbox"/>	出生日期：_____ 日 _____ 月 _____ 年
Sexo	Data de Nascimento dia mês ano
澳門居民身份證編號：_____	首次簽發日期：_____
BIRM N.º (須附同身份證影印本 deve anexar fotocópia do BIR)	Data da 1ª emissão
地址 Endereço：澳門 Macau <input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa <input type="checkbox"/> 路環 Coloane <input type="checkbox"/>	
街名 Rua _____	門牌 N.º _____
大廈名稱 Edifício _____	座數 Bloco _____
	層數 Andar _____
	單位 Apart _____
家居電話： Tel de casa _____	手提電話： Telemóvel _____
澳門 _____ / _____ / _____ Macau	僱員簽名 (須與身份證一致) Assinatura do trabalhador (conforme o BIR)

此欄須由僱主填寫 A preencher pelo empregador	
僱主註冊編號：_____	
Número de matrícula do empregador	
僱主名稱：_____	
Nome do empregador	
僱員入職日期：_____ / _____ / _____	僱主簽名及蓋章 (印章須與僱主名稱一致) Assinatura e carimbo (o carimbo deve estar conforme o nome do empregador)
Data de início ao serviço do trabalhador	澳門 Macau _____ / _____ / _____



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會保障基金
Fundo de Segurança Social

僱主註冊/更改資料申報表
Boletim de matrícula do empregador/Alteração

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

僱主註冊編號： N.º de matrícula do empregador _____	處理職員 O funcionário
註冊日期： Data de matrícula _____ / _____ / _____	

僱主身份資料 Identificação do empregador

若為註冊，請填寫所有資料。若更改資料，請以“✓”選取需要更改的資料。
Para matrícula, preencha todas as informações. Para alteração, marque com “✓” nas informações que pretende alterar.

<input type="checkbox"/> 僱主名稱(場所之商號名稱) Nome do empregador (Dístico comercial do estabelecimento)	
中文： Chinês _____	
葡文： Português _____	
英文： Inglês _____	
<input type="checkbox"/> 聯絡電話： Telefone de contacto _____	<input type="checkbox"/> 財政局納稅人編號： N.º de contribuinte da DSF _____
<input type="checkbox"/> 場所地址： Endereço do estabelecimento	澳門 Macau <input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa <input type="checkbox"/> 路環 Coloane <input type="checkbox"/>
街名 Rua _____	
門牌 N.º _____	大廈名稱 Edifício _____
	座數 Bloco _____
	層數 Andar _____
	單位 Apart. _____
<input type="checkbox"/> 主要行業編號： Código de actividade principal _____	(請按照財政局營業稅申報表上之行業分類編號填寫) (Preencha conforme o n.º da classificação da act. constante na decl. de contrib. industrial da DSF)
開業日期： Início da actividade _____ / _____ / _____	法律身份(見背頁)： <input type="checkbox"/> <input type="checkbox"/> (屬「16」者，請註明：_____) Natureza jurídica (ver no verso) (Caso seja 「16」, por favor clarificar)

通訊地址 Endereço para correspondência

<input type="checkbox"/> 場所地址 Endereço do estabelecimento	
<input type="checkbox"/> 其他地址(須附同已向財政局申報作為通訊地址之營業稅 M/1 格式影印本)： Outros endereços (deve anexar uma fotocópia do modelo M/1 de contribuição industrial da DSF onde conste o endereço para correspondência)	
澳門 Macau <input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa <input type="checkbox"/> 路環 Coloane <input type="checkbox"/>	
街名 Rua _____	
門牌 N.º _____	大廈名稱 Edifício _____
	座數 Bloco _____
	層數 Andar _____
	單位 Apart. _____

僱主
O empregador

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau, dia mês ano

僱主身份資料**Identificação do empregador**

法律身份

NATUREZA JURÍDICA

請按照僱主之法律身份而填寫下列其中一個代號：

Indique um dos seguintes códigos de acordo com a natureza jurídica do empregador :

01	公共企業	EMPRESA PÚBLICA
02	個人企業主	EMPRESÁRIO INDIVIDUAL
03	無限公司	SOCIEDADES EM NOME COLECTIVO
04	兩合公司	SOCIEDADES EM COMANDITA
05	股份有限公司	SOCIEDADES ANÓNIMAS
06	有限公司	LIMITADA
12	財團／基金	FUNDAÇÕES
13	社團	ASSOCIAÇÕES
15	等同法人的實體	ENTIDADE EQUIPARADA A PESSOA COLECTIVA
16	其他法律性質	OUTRA NATUREZA JURÍDICA
17	一人有限公司	SOCIEDADE UNIPESSOAL LIMITADA

注意事項：

- 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納前一季度的供款。如受益人在勞動關係開始或終止的月份提供工作少於十五日，則該月無須進行供款。〔第4/2010號法律第十二條第一款(一)項、第十五條、第十六條及第十九條第三款〕
- 對於以具期限勞動合同提供工作的情况，須在翌月向社會保障基金繳納上一月份的供款。〔同一法律第十五條及第十九條第四款〕
- 請於指定地點繳納供款，有關供款地點可瀏覽社會保障基金網頁 www.fss.gov.mo。
- 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百元至一千元之罰款。〔同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項〕
- 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三，不足一個月亦按一個月計算，如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。〔同一法律第二十一條第一款及第二十二條〕
- 僱主在法定期限屆滿六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。〔同一法律第六十一條第二款〕
- 如有任何疑問，可於辦公時間致電28532850查詢。

Informações Importantes:

- A entidade empregadora deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. O pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano, referente ao trimestre anterior. No mês em que se inicia ou cessa a relação de trabalho a contribuição não é devida se nele o beneficiário tiver prestado menos de quinze dias de trabalho. (alínea 1) do n.º 1 do art.º 12.º, art.º 15.º, 16.º e n.º 3 do art.º 19.º da Lei n.º 4/2010)
- Na situação de prestação de trabalho por contrato de trabalho a termo, o pagamento das contribuições é feito durante o mês seguinte àquele a que dizem respeito. (art.º 15.º e n.º 4 do art.º 19.º da mesma Lei)
- É favor efectuar o pagamento de contribuições nos locais designados. Podem consultar os respectivos locais através da página electrónica do FSS, www.fss.gov.mo.
- Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1.000,00 por cada trabalhador. (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei)
- São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquele quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (n.º 1 do art.º 21.º e do art.º 22.º da mesma Lei)
- É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de MOP 500,00, o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61.º da mesma Lei)
- Em caso de dúvidas, pode telefonar para o número 2853 2850 durante as horas de expediente.



補交供款申請表

PAGAMENTO RETROACTIVO DE CONTRIBUIÇÕES

由僱主填寫 A preencher pelo empregador

僱主名稱 _____
Nome do empregador

僱主註冊編號 _____ 電話 _____
N.º de matrícula do empregador Telefone n.º

補交供款季度為 _____，並附相關季度的供款憑單
Vai efectuar o pagamento retroactivo de contribuições, referente(s) ao(s) trimestre(s) de _____, junto em anexo o(s) mapa(s)-guia(s) do respectivo trimestre

及附交財政局職業稅表： _____
e o(s) mapa(s) de imposto profissional:

相關法例：

Legislações relacionadas :

1. 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納前一季度的供款。對於以具期限勞動合同提供工作的情况，須在工作月份的翌月內繳納供款。〔第 4/2010 號法律第十二條、第十五條、第十六條及第十九條第三款及第四款〕 A entidade empregadora deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. O pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano referentes ao trimestre anterior. Na situação de prestação de trabalho por contrato de trabalho a termo, o pagamento das contribuições é feito durante o mês seguinte àquele a que dizem respeito. (art.º 12.º, 15.º, 16.º e n.º 3 e 4 do art.º 19.º da Lei n.º 4/2010)
2. 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。〔同一法律第二十一條第一款及第二十二條〕 São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (n.º 1 do art.º 21.º e art.º 22.º do mesma Lei)
3. 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百元至一千元之罰款。〔同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項〕 Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1.000,00 por cada trabalhador. (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei)
4. 在有關期限屆滿的六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。〔同一法律第六十一條第二款〕 O empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos, é punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de MOP 500,00. (n.º 2 do art.º 61.º da mesma Lei)

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau _____ dia _____ mês _____ ano

_____ 簽名及蓋章（印章須與僱主名稱一致）
Assinatura e carimbo (O carimbo deve estar conforme o nome do empregador)

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

11/2011

社會保障基金 格式 FSS/DC-33

補交供款申請表收條 Recibo de Pagamento Retroactivo de Contribuições



澳門特別行政區政府
Governo da Região Administrativa Especial de Macau
社會保障基金
Fundo de Segurança Social

聘請本地家務工作者之
僱主註冊/更改資料申報表
Boletim de matrícula do empregador de
trabalhador doméstico residente/Alteração

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

僱主註冊編號：

N.º de matrícula do empregador _____

註冊日期：

Data de matrícula _____ / _____ / _____

處理職員

O funcionário

僱主身份資料 Identificação do empregador

若為註冊，請填寫所有資料。若更改資料，請以“✓”選取需要更改的資料。

Para matrícula, preencha todas as informações. Para alteração, marque com “✓” nas informações que pretende alterar.

僱主姓名 (須與身份證明文件一致)

Nome do empregador (deve ser idêntico ao que consta no Doc. de Identif.)

中文：

Chinês _____

外文：

Língua estrangeira _____

身份證明文件類別： _____ **編號：** _____

Tipo de documento de identificação

Número

(須附交身份證明文件影印本 deve apresentar fotocópia do documento de identificação)

地址： **澳門** Macau **氹仔** Taipa **路環** Coloane

Endereço

街名

Rua _____

門牌

N.º _____

(須附同水、電費單 deve anexar factura de água, electricidade)

大廈名稱

Edifício _____

座數

Bloco _____

層數

Andar _____

單位

Apart. _____

家居電話：
Telefone da casa _____

手提電話：
Telemóvel _____

僱主

O empregador

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau, dia _____ mês _____ ano

簽名 (須與身份證明文件一致)
Assinatura (conforme o documento de identificação)

注意事項：

1. 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納前一季度度的供款。如受益人在勞動關係開始或終止的月份提供工作少於十五日，則該月無須進行供款。〔第4/2010號法律第十二條第一款(一)項、第十五條、第十六條及第十九條第三款〕
2. 對於以具期限勞動合同提供工作的情況，須在翌月向社會保障基金繳納上一月份的供款。〔同一法律第十五條及第十九條第四款〕
3. 請於指定地點繳納供款，有關供款地點可瀏覽社會保障基金網頁 www.fss.gov.mo。
4. 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百元至一千元罰款。〔同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項〕
5. 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三，不足一個月亦按一個月計算，如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。〔同一法律第二十一條第一款及第二十二條〕
6. 僱主在法定期限屆滿六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。〔同一法律第六十一條第二款〕
7. 如有任何疑問，可於辦公時間致電28532850查詢。

Informações Importantes:

1. A entidade empregadora deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. O pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano, referente ao trimestre anterior. No mês em que se inicia ou cessa a relação de trabalho a contribuição não é devida se nele o beneficiário tiver prestado menos de quinze dias de trabalho. (alínea 1) do n.º 1 do art.º 12.º, art.ºs 15.º, 16.º e n.º 3 do art.º 19.º da Lei n.º 4/2010)
2. Na situação de prestação de trabalho por contrato de trabalho a termo, o pagamento das contribuições é feito durante o mês seguinte àquele a que dizem respeito. (art.ºs 15.º e n.º 4 do art.º 19.º da mesma Lei)
3. É favor efectuar o pagamento de contribuições nos locais designados. Podem consultar os respectivos locais através da página electrónica do FSS, www.fss.gov.mo.
4. Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1.000,00 por cada trabalhador. (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei)
5. São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (n.º 1 do art.º 21.º e do art.º 22.º da mesma Lei)
6. É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de MOP 500,00, o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61.º da mesma Lei)
7. Em caso de dúvidas, pode telefonar para o número 2853 2850 durante as horas de expediente.



補交聘用費申請表

PAGAMENTO RETROACTIVO DE TAXA DE CONTRATAÇÃO

由僱主填寫 A preencher pelo empregador

僱主名稱 _____
Nome do empregador

僱主註冊編號 _____ 電話 _____
N.º de matrícula do empregador Telefone n.º

申請補交聘用費之季度為 _____，並附相關季度的繳納憑單。
Vem pedir o pagamento retroactivo de taxa de contratação referente ao(s) trimestre(s) de _____, junto em anexo o(s) mapa(s)-guia(s) do respectivo trimestre.

相關法例：

Legislações relacionadas:

1. 須在每年一月、四月、七月及十月，以式樣經社會保障基金核准的憑單繳付前一季度的聘用費〔第 8/2010 號行政法規第 17 條第 3 款〕
O pagamento da taxa de contratação é feito nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro relativamente aos respectivos trimestres anteriores, através de um mapa-guia de modelo aprovado pelo FSS. (n.º 3 do art.º 17.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2010)
2. 僱主不在第 17 條第 3 款規定的期間繳付聘用費，按違法行為所涉及的每一僱員，科澳門幣 300 元至 1,000 元罰款〔同一法規第 21 條第 1 款〕
O empregador que não pagar a taxa de contratação no prazo previsto no n.º 3 do art.º 17.º, é punido com multa de MOP 300,00 a MOP 1.000,00, por cada trabalhador em relação ao qual se verificar a infracção. (n.º 1 do art.º 21.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2010)

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau dia mês ano

_____ 簽名及蓋章（印章須與僱主名稱一致）
Assinatura e carimbo (O carimbo deve estar conforme o nome do empregador)

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

11/2011

社會保障基金 格式 FSS/DC-60

補交聘用費申請表收條 Recibo de Pagamento Retroactivo de Taxa de Contratação



任意性制度登錄申請表

REQUERIMENTO DE INSCRIÇÃO NO REGIME FACULTATIVO

由申請人填寫 A Preencher Pelo Requerente

姓名 中文 _____
Nome Chinês _____

外文 _____
Língua estrangeira (請以大楷填寫 Preencher com letra maiúscula)

性別 男 M 女 F 澳門居民身份證編號 _____
Sexo BIRM N.º (須附同身份證影印本 deve anexar fotocópia do BIR)

地址 Endereço 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane 其他 Outras _____

街名 _____ 門牌 _____
Rua N.º _____

大廈名稱 _____ 座數 _____ 層數 _____ 單位 _____
Edifício Bloco Andar Apart.

家居電話 _____ 手提電話 _____
Telefone de casa Telemóvel _____

申請登錄成為任意性制度受益人。

Vem requerer a inscrição como beneficiário do regime facultativo.

本人聲明提出登錄申請的前 12 個月中身處澳門特別行政區足 183 日。

Declaro que permaneci na RAEM, **pelo menos, 183 dias** durante os doze meses anteriores ao requerimento de inscrição.

注意：如屬第 4/2010 號法律第 13 條第 2 款規定的原因而身處澳門不足 183 日時，須填妥「任意性制度登錄聲明書」- D/1 格式，並須提供相關證明；如無法提供該等證明，則在具適當說明理由的情況下，可由申請人及兩名證人以聲明的方式為之。

Atenção: No caso de não permanecer, pelo menos, 183 dias na RAEM pelas razões estipuladas no n.º 2 do artigo 13.º da Lei n.º 4/2010, deve preencher o Modelo D/1 – Declaração de inscrição no Regime Facultativo, cabe ao próprio a apresentação da respectiva prova, podendo esta ser substituída pelas declarações do requerente e de duas testemunhas quando, por razões devidamente justificadas, seja impossível a apresentação de tal prova.

本人聲明全部資料屬實，並知悉社會保障基金可將相關資料交予其他部門機構作查核之用。

本人清楚明白，如作虛假聲明，可被刑事起訴。

Declaro que as informações apresentadas são autênticas, tomando conhecimento que o FSS pode enviá-las, para efeitos de confirmação, para os serviços ou órgãos competentes. Tomei conhecimento que as falsas declarações são susceptíveis de procedimento criminal.

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau dia mês ano

_____ 簽名 (須與身份證一致)
Assinatura (conforme o BIR)

由社會保障基金填寫 Reservado ao FSS

任意性制度登錄申請表收條 Recibo de Requerimento de Inscrição no Regime Facultativo

11/2011

社會保障基金 格式 FSS/DC-75



社會保障基金
F U N D O
DE SEGURANÇA
S O C I A L

出生津貼申請表

REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE NASCIMENTO

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

受益人編號
Beneficiário n.º _____

姓名 _____
Nome completo

澳門居民身份證編號 _____ 家居電話 _____ 手提電話 _____
BIRM N.º Tel de casa Telemóvel

地址： 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane 其他 Outras _____
Endereço

街名 _____ 門牌 _____
Rua N.º

大廈名稱 _____ 座數 _____ 層數 _____ 單位 _____
Edifício Bloco Andar Apart

銀行 _____ 個人澳門幣銀行帳號 _____
Banco Conta bancária individual em patacas n.º

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau dia mês ano

申請人簽名（須與身份證一致）
Assinatura do requerente (conforme o BIR)

必須附上 _____ 名子女之 出生證明影印本 或 出生簡報影印本 或 設立收養關係的法院判決影印本（須出示正本）

Junto em anexo, fotocópia de certidão de registo de nascimento, ou fotocópia de boletim de nascimento ou fotocópia de certidão da sentença judicial constitutiva da adopção (deve exhibir o original), de _____ filho(s).

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

出生津貼申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE NASCIMENTO

12/2011

格式 FSS/DP/SUB-2
社會保障基金



結婚津貼申請表

REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE CASAMENTO

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

		受益人編號 Beneficiário n.º _____	
姓名 _____ Nome completo			
澳門居民身份證編號 BIRM N.º _____	家居電話 Tel de casa _____	手提電話 Telemóvel _____	
地址： <input type="checkbox"/> 澳門 Macau <input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa <input type="checkbox"/> 路環 Coloane <input type="checkbox"/> 其他 Outras _____			
Endereço			
街名 Rua _____		門牌 N.º _____	
大廈名稱 Edifício _____	座數 Bloco _____	層數 Andar _____	單位 Apart _____
銀行 Banco _____	個人澳門幣銀行帳號 Conta bancária individual em patacas n.º _____		
澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 Macau dia mês ano		申請人簽名（須與身份證一致） Assinatura do requerente (conforme o BIR)	

12/2011

社會保障基金 格式 FSS/DP/SUB-3

必須附上結婚證明書正背面影印本（須出示正本）。

Junto em anexo a fotocópia de frente e verso da certidão de casamento (deve exibir o original).

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

結婚津貼申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE CASAMENTO



喪葬津貼申請表

REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE FUNERAL

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

已故受益人資料 IDENTIFICAÇÃO DO BENEFICIÁRIO FALECIDO 受益人編號
Beneficiário n.º _____

姓名 _____ 澳門居民身份證編號 _____
Nome completo BIRM N.º

死亡日期 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Data do óbito dia mês ano

申請人資料 IDENTIFICAÇÃO DO REQUERENTE

姓名 _____ (須附同身份證明文件影印本)
Nome completo (Deve anexar fotocópia do doc. comprovativo de identificação)

身份證明文件編號 _____ 家居電話 _____ 手提電話 _____
Doc.comprovativo de identificação n.º Tel de casa Telemóvel

地址： 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane 其他 Outras _____
Endereço

街名 _____ 門牌 _____
Rua N.º

大廈名稱 _____ 座數 _____ 層數 _____ 單位 _____
Edifício Bloco Andar Apart

銀行 _____ 個人澳門幣銀行帳號 _____
Banco Conta bancária individual em patacas n.º

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau dia mês ano

申請人簽名 (須與身份證一致)
Assinatura do requerente (conforme o BIR)

12/2011

社會保障基金 格式 FSS/DPSUB-4

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

喪葬津貼申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE FUNERAL



疾病津貼申請表
REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE DOENÇA

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

受益人編號
Beneficiário n.º

姓名
Nome completo _____

澳門居民身份證編號 BIRM N.º _____ 家居電話 Tel de casa _____ 手提電話 Telemóvel _____

地址：
Endereço

澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane 其他 Outras _____

街名 Rua _____ 門牌 N.º _____

大廈名稱 Edifício _____ 座數 Bloco _____ 層數 Andar _____ 單位 Apart _____

銀行 Banco _____ 個人澳門幣銀行帳號
Conta bancária individual em patacas n.º _____

本人聲明在患病期間沒有從事任何有報酬的活動。
Declaro que não exerço qualquer actividade remunerada durante o período de doença.

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau dia mês ano

申請人簽名 (須與身份證一致)
Assinatura do requerente (conforme o BIR)

12/2011

社會保障基金 格式 FSS/DP/SUB-5

(須填寫續頁第1項僱主機構聲明、第2、3項醫生證明)
(Deve preencher o ponto 1 sobre Declaração da Entidade Empregadora e os pontos 2 e 3 sobre Atestado Médico constantes no verso)

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

疾病津貼申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE DOENÇA

1 僱主機構聲明 DECLARAÇÃO DA ENTIDADE EMPREGADORA

(倘患病期間並非受僱，不須填寫此欄 Não precisa preencher, caso não for contratado durante o período de doença.)

僱主機構名稱 _____ 僱主註冊編號 _____
Nome da entidade empregadora: N.º da matrícula do empregador

現聲明僱員 (姓名) _____ 受益人編號 _____
declara que o trabalhador (Nome) beneficiário n.º _____

由 _____ 日 _____ 月 _____ 年 至 _____ 日 _____ 月 _____ 年 缺勤
desde (dia) (mês) (ano) até (dia) (mês) (ano) faltou ao serviço

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____
Macau dia mês ano

簽名及蓋章 (印章須與僱主名稱一致)
Assinatura e carimbo (O carimbo deve estar conforme o nome do empregador)

2 醫生證明 (住院) ATESTADO MÉDICO (COM INTERNAMENTO)

本人 _____ 屬澳門特區衛生局註冊醫生、澳門的醫院、或澳門衛生中心醫生，
Eu, _____, médico inscrito nos Serviços de Saúde de Macau, médico dos hospitais de Macau, ou dos centros de saúde de Macau.

編號 _____ 以名譽保證受益人 (姓名) _____ 因以下理由患病不能工作。
N.º _____ atesta, por sua honra, que o beneficiário (nome), _____, está impossibilitado para o trabalho, pela razão abaixo indicada:

自然病 意外事故 職業病 工作意外 分娩
Doença natural Acidente Doença profissional Acidente de trabalho Parto

住院始於 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Data da baixa dia mês ano

住院止於 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Data da alta dia mês ano

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 醫生 _____
Macau dia mês ano O Médico (簽名及蓋章 Assinatura e carimbo)

3 醫生證明 (非住院) ATESTADO MÉDICO (SEM INTERNAMENTO)

本人 _____ 屬澳門特區衛生局註冊醫生、澳門的醫院、或澳門衛生中心醫生，
Eu, _____, médico inscrito nos Serviços de Saúde de Macau, médico dos hospitais de Macau, ou dos centros de saúde de Macau.

編號 _____ 以名譽保證受益人 (姓名) _____ 因以下理由患病不能工作。
N.º _____ atesta, por sua honra, que o beneficiário acima identificado está impossibilitado para o trabalho, pela razão abaixo indicada:

自然病 意外事故 職業病 工作意外 分娩
Doença natural Acidente Doença profissional Acidente de trabalho Parto

病假始於 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Data do início dia mês ano

病假止於 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Data do termo dia mês ano

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 醫生 _____
Macau dia mês ano O Médico (簽名及蓋章 Assinatura e carimbo)

注意： 1. 遞交申請期限為患病翌日起至有權收取最後疾病津貼日起三十日內；
2. 非住院部份僅由衛生局註冊醫生填寫，由醫生簽名及蓋章外，並須往衛生局醫療活動牌照科作出核實。

Atenção: 1. O prazo de entrega do requerimento é contado a partir do segundo dia em que se encontra em situação de doença e até 30 dias após o último dia do período de doença que confere direito ao subsídio;
2. Na parte de “sem internamento”, caso seja preenchido por médico inscrito nos Serviços de Saúde, além de ser assinado e carimbado pelo médico, deve ainda dirigir-se à Unidade Técnica de Licenciamento das Actividades Privadas com vista a confirmação.



失業津貼申請表 REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE DESEMPREGO

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

姓名 _____ Nome completo _____	受益人編號 Beneficiário n.º _____
澳門居民身份證編號 BIRM n.º _____	家居電話 Tel de casa _____
手提電話 Telemóvel _____	
地址： <input type="checkbox"/> 澳門 Macau <input type="checkbox"/> 氹仔 Taipa <input type="checkbox"/> 路環 Coloane <input type="checkbox"/> 其他 Outras _____ Endereço _____	
街名 Rua _____	門牌 N.º _____
大廈名稱 Edifício _____	座數 Bloco _____
層數 Andar _____	單位 Apart _____
銀行 _____ 個人澳門幣銀行帳號 Banco _____ Conta bancária individual em patacas n.º _____	
失業狀況 SITUAÇÃO DE DESEMPREGO	
本人聲明 Declaro que :	
非自願失業 Desemprego involuntário : <input type="checkbox"/> 是 Sim <input type="checkbox"/> 否 Não	
目前狀況 Situação actual :	
<input type="checkbox"/> 持續失業 Continua desempregado	
<input type="checkbox"/> 於 _____ 日 _____ 月 _____ 年入職 _____ 機構重新開始工作。 Em _____ dia _____ mês _____ ano, voltei a trabalhar na (nome da entidade empregadora)	
澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 Macau _____ dia _____ mês _____ ano	_____ 申請人簽名 (須與身份證一致) Assinatura do requerente (conforme o BIR)

必須附上由勞工事務局發出的申領失業津貼確認書正本。
 Junto em anexo o original do documento de confirmação para pedido de subsídio de desemprego emitido pela DSAL.

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

失業津貼申請表收條 RECIBO DO REQUERIMENTO DE SUBSÍDIO DE DESEMPREGO

12/2011

社會保障基金 格式 FSS/DP/SUB-6



- 養老金
PENSÃO PARA IDOSOS
- 提前獲發養老金
ANTECIPAÇÃO DA PENSÃO
- 殘疾金
PENSÃO DE INVALIDEZ

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

受益人編號
Beneficiário n.º _____

姓名 _____ 出生日期 _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____
Nome completo Data de Nascimento dia mês ano

澳門居民身份證編號 _____ 家居電話 _____ 手提電話 _____
BIRM N.º (須附同身份證影印本 Deve anexar fotocópia do BIR) Tel de casa Telemóvel

地址： 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane 其他 Outras _____
Endereço

街名 _____ 門牌 _____
Rua (須附同地址單 Deve anexar documento com endereço) N.º

大廈名稱 _____ 座數 _____ 層數 _____ 單位 _____
Edifício Bloco Andar Apart

銀行 _____ 個人澳門幣銀行帳號 _____
Banco Conta bancária individual de MOP n.º (須附同帳號影印本 Deve anexar fotocópia da conta bancária)

本人 同意 不同意
Eu concordo não concordo

透過上述手提電話接受社會保障基金發出之訊息。
receber a mensagem do FSS através do número de telemóvel acima referido.

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年 _____
Macau dia mês ano

申請人簽名 (須與身份證一致)
Assinatura do requerente (conforme o BIR)

12/2011

社會保障基金 格式 FSS/D/PEN-7

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

養老金 / 提前獲發養老金 / 殘疾金
PENSÃO PARA IDOSOS / ANTECIPAÇÃO DA PENSÃO / PENSÃO DE INVALIDEZ

申請表收條
RECIBO DO REQUERIMENTO



因工作關係所引起的債權
CRÉDITOS EMERGENTES DAS RELAÇÕES DE TRABALHO

由申請人填寫 A PREENCHER PELO REQUERENTE

姓名 _____ 受益人編號
Nome completo Beneficiário n.º _____

澳門居民身份證編號 _____ 家居電話 _____ 手提電話 _____
BIRM N.º (附同身份證明文件影印本 deve anexar fotocópia do BIR) Tel de casa Telemóvel _____

地址： 澳門 Macau 氹仔 Taipa 路環 Coloane 其他 Outras _____
Endereço _____

街名 _____ 門牌 _____
Rua N.º _____

大廈名稱 _____ 座數 _____ 層數 _____ 單位 _____
Edifício Bloco Andar Apart _____

本人聲明於 _____ 日 _____ 月 _____ 年至 _____ 日 _____ 月 _____ 年 期間在
Declaro que durante o período de (dia) (mês) (ano) a (dia) (mês) (ano), prestei serviço

僱主機構(名稱) _____ ,
na entidade empregadora (nome)
僱主機構地址 _____
Endereço _____

工作，賺取每月/日薪金為澳門幣 _____，現申請向本人支付下列因工作關係引起之債權，並申請預支過期而未支付之欠薪及因單方解約而引起之賠償。倘欠債機構日後向本人償還有關債項時，本人保證退還所有已向社會保障基金收取之債權。
Recebi uma remuneração diária / salário no valor de _____, venho requerer o pagamento dos créditos emergentes das relações de trabalho. Venho ainda requerer que me seja concedido o adiantamento de uma compensação dos salários vencidos e não pagos e da indemnização devida por denúncia unilateral do contrato de trabalho. Garanto que devolverei ao FSS toda a importância que do mesmo receber, caso entretanto me sejam pagos os respectivos créditos pela firma devedora.

相等於 _____ 日 _____ 月 _____ 年至 _____ 日 _____ 月 _____ 年 薪金的總額澳門幣 _____
Equivale ao período de (dia) (mês) (ano) até (dia) (mês) (ano) Total de salários no valor de MOP _____

解僱賠償。Indemnização rescisória

沒有支付每年假期。Não pagamento do descanso annual

沒有預先通知。Falta de aviso prévio

其他：Outros _____

本人清楚明白如作虛假聲明，可被刑事起訴。
Tomei conhecimento que as falsas declarações são susceptíveis de procedimento criminal.

澳門 _____ 日 _____ 月 _____ 年
Macau dia mês ano

申請人簽名(須與身份證一致)
Assinatura do requerente (conforme o BIR)

由社會保障基金填寫 RESERVADO AO FSS

此處為社會保障基金填寫區域，目前為空白。

因工作關係所引起的債權申請表收條

RECIBO DO REQUERIMENTO DE CRÉDITOS EMERGENTES DAS RELAÇÕES DE TRABALHO

此處為收條填寫區域，目前為空白。

12/2011

社會保障基金 格式 FSS/DP/SUB-17



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

強制性制度
供款憑單

Mapa-guia de pagamento das contribuições do regime obrigatório

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

僱主名稱、註冊編號及地址 Nome do empregador, número de matrícula e endereço

憑單編號 :
Mapa-guia n.º

現金
Numerário

支票
Cheque

本地僱員 供款數目 N.º de trabalhadores residentes	請選擇 Seleccione	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	總份數 Total	供款總額(澳門幣) Total a pagar (Patacas)
	A. 沒有變動 <input type="checkbox"/> Sem movimento					
	B. 有變動 <input type="checkbox"/> Com movimento					

銀行 號碼
Banco N.º

- A. 僱員於本季度內沒有變動，並確認僱員名表無誤後，可按憑單所示之金額繳納供款。
Se durante o presente trimestre não houver movimento de trabalhadores e se confirmar que não existem erros na lista dos trabalhadores, pode ser efectuado o pagamento das contribuições conforme o montante indicado no mapa-guia.
- B. 僱員於本季度內有變動，請重新填寫每月須供款之僱員數目及金額。
Se durante o presente trimestre houver movimento de trabalhadores, é favor preencher novamente o número de trabalhadores e o montante das contribuições devidas em cada mês.

簽名及蓋章(印章須與僱主名稱一致)
Assinatura e carimbo
(O carimbo deve estar conforme o nome do empregador)

供款季度 :
Trim. de pag.

供款期限 :
Pagamento em

(注意事項請參閱背頁 Informações importantes estão constantes no verso)

社保存根
Parte destinada ao FSS



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

強制性制度
供款

Contribuições do regime obrigatório

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

僱主名稱、註冊編號及憑單編號 Nome do empregador, número de matrícula e número do mapa-guia

供款季度 :
Trim. de pag.

繳納總額 : 澳門幣
Total a pagar Patacas

收款機構存根
Parte destinada à entidade



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

強制性制度供款收據

Recibo de contrib. do regime obrigatório

供款季度 :
Trim. de pag.

僱主註冊編號 :
N.º de matrícula do empregador

僱主名稱 :
Nome do empregador

本地僱員 供款數目 N.º de trabalhadores residentes	請選擇 Seleccione	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	總份數 Total
	A. 沒有變動 <input type="checkbox"/> Sem movimento				
	B. 有變動 <input type="checkbox"/> Com movimento				

僱主收據
Recibo para o empregador

注意事項：

1. 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納前一季度的供款。如受益人在勞動關係開始或終止的月份提供工作少於十五日，則該月無須進行供款。〔第4/2010號法律第十二條第一款(一)項、第十五條、第十六條及第十九條第三款〕
2. 請於指定地點繳納供款，有關供款地點可瀏覽社會保障基金網頁www.fss.gov.mo。
3. 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百元至一千元的罰款。〔同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項〕
4. 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三，不足一個月亦按一個月計算，如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。〔同一法律第二十一條第一款及第二十二條〕
5. 僱主在法定期限屆滿六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。〔同一法律第六十一條第二款〕
6. 強制性制度不適用於以下情況：〔同一法律第十條、第十一條(二)項及第7/2008號法律第三條第二款(二)項至(四)項〕
 - 僱主自己本人；
 - 與僱主為配偶關係或具事實婚姻關係或同膳宿且屬第二親等內親屬的僱員；
 - 根據學徒培訓合同或融入就業市場的職業培訓制度建立關係的僱員；
 - 已在退休及撫卹制度登記的在職公共行政工作人員。
7. 如有任何疑問，可於辦公時間致電28532850查詢。

Informações Importantes:

1. A entidade empregadora deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. O pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano, referente ao trimestre anterior. No mês em que se inicia ou cessa a relação de trabalho a contribuição não é devida se nele o beneficiário tiver prestado menos de quinze dias de trabalho. (alínea 1) do n.º 1 do art.º 12.º, art.º 15.º, 16.º e n.º 3 do art.º 19.º da Lei n.º 4/2010)
2. É favor efectuar o pagamento de contribuições nos locais designados. Podem consultar os respectivos locais através da página electrónica do FSS, www.fss.gov.mo.
3. Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1.000,00 por cada trabalhador. (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei)
4. São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (n.º 1 do art.º 21.º e do art.º 22.º da mesma Lei)
5. É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de MOP 500,00, o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61.º da mesma Lei)
6. O regime obrigatório não é aplicável (art.º 10.º e alínea 2) do art.º 11.º da mesma Lei e alíneas 2) a 4) do n.º 2 do art.º 3.º da Lei n.º 7/2008) para:
 - O próprio empregador;
 - Os trabalhadores com relações de trabalho entre cônjuges ou pessoas com relação de união de facto ou com vínculo familiar até ao segundo grau e que vivam em comunhão de mesa e habitação;
 - Os trabalhadores com relações estabelecidas ao abrigo de contratos de aprendizagem ou do sistema de formação profissional inserido no mercado de emprego;
 - Os trabalhadores da Administração Pública no activo que estejam inscritos no regime de aposentação e sobrevivência.
7. Em caso de dúvidas, pode telefonar para o número 2853 2850 durante as horas de expediente.

注意 事項：

1. 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，對於以具期限勞動合同提供工作的情况，須在翌月向社會保障基金繳納上一月份的供款〔第 4/2010 號法律第十五條及第十九條第四款〕
2. 繳納供款時，必須連同由社會保障基金發出的供款憑單，到臨社會保障基金出納部可以現金、支票或銀行本票繳納（抬頭為“社會保障基金”）。
3. 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百至一千元之罰款。〔同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項〕
4. 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。〔同一法律第二十一條第一款及第二十二條〕
5. 在有關期限屆滿的六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。〔同一法律第六十一條第二款〕

Informações Importantes :

1. O empregador deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. Na situação de prestação de trabalho por contrato de trabalho a termo, o pagamento das contribuições é feito durante o mês seguinte àquele a que dizem respeito. (art.º 15.º e n.º 4 do art.º 19º da Lei n.º 4/2010).
2. No acto de pagamento das contribuições, necessitam de apresentar a guia de pagamento emitida pelo Fundo de Segurança Social. O pagamento efectua-se nas instalações do Fundo de Segurança Social por numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do Fundo de Segurança Social.
3. Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1000,00 por cada trabalhador (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei).
4. São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (artigo 21º e nº 1 do artigo 22º do mesma Lei).
5. É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de \$500,00 (quinhentas patacas), o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61º da mesma Lei).

填寫供款憑單時，需留意下列各項：

Ao preencher o mapa-guia tenha em atenção o seguinte:

- 1 僱主名稱必須與僱主身份資料報表的相同；
O nome do empregador deve ser igual ao do Boletim de Identificação do empregador;
- 2 填寫僱主註冊編號；倘為新註冊者，則毋需填寫；
Preencha o n.º de matrícula do empregador; caso seja uma matrícula nova, não precisa de preencher;
- 3 填寫有關之供款月份及年份；
Preencha o trimestre e ano das respectivas contribuições;
- 4 核對月份內工作少於十五日及工作滿十五日或以上之供款僱員數目；
Apure o n.º de trabalhadores domésticos com contribuições inferiores a 15 dias de trabalho e superiores a 14 dias;
- 5 供款總額之計算應與第四部分所填寫的僱員總數相符；
Calcule o montante das contribuições a pagar, tendo em conta o n.º de trabalhadores indicados em “4”;
- 6 填寫僱員名表時，請注意下列各項：
No preenchimento da listagem dos trabalhadores eventuais observe o seguinte:

第一欄	填寫僱員之社會保障基金受益人編號；倘為未登記者，須連同已填妥之「受益人身份資料報表」及澳門居民身份證影印本一併遞交；
Coluna (1)	Preencha o no. de beneficiário do FSS; caso não esteja inscrito, deve entregar o Boletim de Identificação de Beneficiário preenchido e fotocópia de Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
第二欄	僱員姓名必須與澳門居民身份證所載者相同；
Coluna (2)	O nome do trabalhador deve ser escrito de forma igual ao constante do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;
第三欄	填寫僱員所持有的澳門居民身份證編號；
Coluna (3)	Preencha o número de Bilhete de Identidade de Residente de Macau dos trabalhadores;
第四欄	以 X 符號指出僱員應繳交的供款金額。
Coluna (4)	Assinale com X o montante devido por cada trabalhador.



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

Mapa-guia de pagamento das contribuições - Trabalhadores domésticos residentes

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

家務工作者 供款數目 N.º de trabalhadores domésticos	請選擇 Selecione	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	總份數 Total	供款總額(澳門幣) Total a pagar (Patacas)
	A. 沒有變動 Sem movimento					
	B. 有變動 Com movimento					

- A. 家務工作者於本季度內沒有變動，並確認家務工作者名表無誤後，可按憑單所示之金額繳納供款。
Se durante o presente trimestre não houver movimento de trabalhadores domésticos e se confirmar que não existem erros na lista dos trabalhadores domésticos, pode ser efectuado o pagamento das contribuições conforme o montante indicado no mapa-guia.
- B. 家務工作者於本季度內有變動，請按每月填寫須供款之家務工作者數目及金額。
Se durante o presente trimestre houver movimento de trabalhadores domésticos, é favor preencher novamente o número de trabalhadores domésticos e o montante das contribuições devidas em cada mês.

供款季度：
Trim. de pag.

供款期限：
Pagamento em

憑單編號：
Mapa-guia n.º

現金
Numerário

支票
Cheque

銀行 號碼
Banco N.º

僱主簽名（須與身份證明文件一致）
Assinatura do empregador
(conforme o documento de identificação)

社
保
存
根
Parte destinada ao RSS

(注意事項請參閱背頁 Informações importantes estão constantes no verso)



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

Contribuições - Trabalhadores domésticos residentes

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

僱主名稱、註冊編號及憑單編號 Nome do empregador, número de matrícula e número do mapa-guia

供款季度：
Trim. de pag.

繳納總額：
Total a pagar

澳門幣
Patacas

收
款
機
構
存
根
Parte destinada a entidade



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

本地家務工作者供款收據

Recibo de pagamento das contribuições dos trabalhadores domésticos residentes

供款季度：
Trim. de pag.

僱主註冊編號：
N.º de matrícula do empregador

僱主名稱：
Nome do empregador

家務工作者 供款數目 N.º de trabalhadores domésticos	請選擇 Selecione	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	總份數 Total
	A. 沒有變動 Sem movimento				
	B. 有變動 Com movimento				

僱
主
收
據
Recibo para o empregador

注意事項：

1. 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，於每年一月、四月、七月及十月按季繳納前一季度的供款。如受益人在勞動關係開始或終止的月份提供工作少於十五日，則該月無須進行供款。〔第4/2010號法律第十二條第一款(一)項、第十五條、第十六條及第十九條第三款〕
2. 請於指定地點繳納供款，有關供款地點可瀏覽社會保障基金網頁 www.fss.gov.mo。
3. 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百元至一千元的罰款。〔同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項〕
4. 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三，不足一個月亦按一個月計算，如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。〔同一法律第二十一條第一款及第二十二條〕
5. 僱主在法定期限屆滿六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。〔同一法律第六十一條第二款〕
6. 在強制性制度下，本地家務工作者供款不適用於以下情況：〔同一法律第十條、第7/2008號法律第三條第二款(二)項及(三)項〕
 - 僱主自己本人；
 - 與僱主為配偶關係或具事實婚姻關係或同膳宿且屬第二親等內親屬的僱員。
7. 如有任何疑問，可於辦公時間致電28532850查詢。

Informações Importantes:

1. A entidade empregadora deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. O pagamento é efectuado nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano, referente ao trimestre anterior. No mês em que se inicia ou cessa a relação de trabalho a contribuição não é devida se nele o beneficiário tiver prestado menos de quinze dias de trabalho. (alínea 1) do n.º 1 do art.º 12.º, art.ºs 15.º, 16.º e n.º 3 do art.º 19.º da Lei n.º 4/2010)
2. É favor efectuar o pagamento de contribuições nos locais designados. Podem consultar os respectivos locais através da página electrónica do FSS, www.fss.gov.mo.
3. Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1.000,00 por cada trabalhador. (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei)
4. São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (n.º 1 do art.º 21.º e art.º 22.º da mesma Lei)
5. É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de MOP 500,00, o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61.º da mesma Lei)
6. No regime obrigatório, o pagamento de contribuições relativas aos trabalhadores domésticos residentes não é aplicável (art.º 10.º da mesma Lei; alíneas 2) e 3) do n.º 2 do art.º 3.º da Lei n.º 7/2008) para:
 - O próprio empregador;
 - Os trabalhadores com relações de trabalho entre cônjuges ou pessoas com relação de união de facto ou com vínculo familiar até ao segundo grau e que vivam em comunhão de mesa e habitação.
7. Em caso de dúvidas, pode telefonar para o número 2853 2850 durante as horas de expediente.

注意事項：

1. 僱主須履行向社會保障基金註冊並為僱員登錄及供款的責任，對於以具期限勞動合同提供工作的情況，須在翌月向社會保障基金繳納上一月份的供款〔第 4/2010 號法律第十五條及第十九條第四款〕
2. 繳納供款時，必須連同由社會保障基金發出的供款憑單，到臨社會保障基金出納部可以現金、支票或銀行本票繳納（抬頭為“社會保障基金”）。
3. 倘僱主不在法定期限內進行註冊或為僱員登錄，按違法行為所涉及的每一僱員，可被科處澳門幣二百至一千元之罰款。〔同一法律第六十一條第一款(一)項及(二)項〕
4. 僱主不在法定期限內繳納供款，須支付遲延利息，其每月利率為所欠供款總額的百分之三計算，不足一個月亦按一個月計算。如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，遲延利息於繳納所欠供款時同時繳納。〔同一法律第二十一條第一款及第二十二條〕
5. 在有關期限屆滿的六十日後仍不繳納其負責繳納的供款，可被科處不超過所欠供款金額一半的罰款，但最低為澳門幣五百元。〔同一法律第六十一條第二款〕

Informações Importantes :

1. O empregador deve matricular-se no FSS e efectuar a inscrição e pagamento de contribuições para os seus trabalhadores. Na situação de prestação de trabalho por contrato de trabalho a termo, o pagamento das contribuições é feito durante o mês seguinte àquele a que dizem respeito. (art.º 15º e n.º 4 do art.º 19º da Lei n.º 4/2010).
2. No acto de pagamento de contribuições, necessitam de apresentar a guia de pagamento emitida pelo Fundo de Segurança Social. O pagamento efectua-se nas instalações do Fundo de Segurança Social por numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do Fundo de Segurança Social.
3. Caso o empregador não efectue a matrícula do empregador e inscrição dos seus trabalhadores dentro do prazo legal é punido com multa de MOP 200,00 a MOP 1000,00 por cada trabalhador (alíneas 1) e 2) do n.º 1 do art.º 61.º da mesma Lei).
4. São ainda devidos juros de mora pelo pagamento fora de prazo, calculados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um juro de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros calculado for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (artigo 21º e n.º 1 do art.º 22º do mesma Lei).
5. É punido com multa até metade do valor das contribuições em dívida, no mínimo de \$500,00 (quinhentas patacas), o empregador que não efectue o pagamento das contribuições que sejam da sua responsabilidade, decorridos sessenta dias após o termo dos respectivos prazos. (n.º 2 do art.º 61º da mesma Lei).

填寫供款憑單時，需留意下列各項：

Ao preencher o manuseio tenha em atenção o seguinte:

- 1 僱主名稱必須與身份證明文件一致；
O nome do empregador deve ser igual ao do documento comprovativo do empregador;
- 2 填寫僱主註冊編號；倘為新註冊者，則毋需填寫；
Preencha o n.º de matrícula do empregador; caso seja uma matrícula nova, não precisa de preencher;
- 3 填寫有關之供款月份及年份；
Preencha o trimestre e ano das respectivas contribuições;
- 4 核對月份內工作少於十五日及工作滿十五日或以上之家務工作者數目；
Apure o n.º de trabalhadores domésticos com contribuições inferiores a 15 dias de trabalho e superiores a 15 dias;
- 5 供款總額之計算應與第四部分所填寫的家務工作者總數相符；
Calcule o montante das contribuições a pagar, tendo em conta o n.º de trabalhadores domésticos indicados em “4”;
- 6 填寫散工家務工作者資料時，請注意下列各項：
No preenchimento da listagem dos trabalhadores domésticos eventuais observe o seguinte:

第一欄 填寫家務工作者之社會保障基金受益人編號；倘為未登記者，須連同已填妥之「受益人身份資料報表」及澳門居民身份證影印本一併遞交；

Coluna (1) Preencha o no. de beneficiário do FSS; caso não esteja inscrito, deve entregar o Boletim de Identificação de Beneficiário preenchido e fotocópia de Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

第二欄 家務工作者姓名必須與澳門居民身份證所載者相同；

Coluna (2) O nome do trabalhador doméstico deve ser escrito de forma igual ao constante do Bilhete de Identidade de Residente de Macau;

第三欄 填寫家務工作者所持有的澳門居民身份證編號；

Coluna (3) Preencha o número de Bilhete de Identidade de Residente de Macau dos trabalhadores domésticos;

第四欄 以 X 符號指出家務工作者應繳交的供款金額。

Coluna (4) Assinale com X o montante devido por cada trabalhador doméstico.



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

Mapa-guia de pag. da taxa de Contratação – Trab. não residente
外地僱員
聘用費
繳納憑單

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe a taxa

僱主名稱、註冊編號及地址 Nome do empregador, número de matrícula e endereço

憑單編號 :
Mapa-guia n.º

現金
Numerário

支票
Cheque

銀行 _____ 號碼
Banco _____ N.º _____

外地僱員數目 N.º de trabalhadores não residentes	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	總份數 Total

繳納總額 : 澳門幣
Total a pagar Patacas _____

繳納季度 : Trim. de pag. _____ 繳納期限 : Pagamento em _____

簽名及蓋章 (印章須與僱主名稱一致)
Assinatura e carimbo (O carimbo
deve estar conforme o nome do empregador)

社保存根
Parte destinada ao FSS

(注意事項請參閱背頁 Informações importantes estão constantes no verso)



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

Taxa de Contratação – Trab. não residente
外地僱員
聘用費

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe a taxa

僱主名稱、註冊編號及憑單編號 Nome do empregador, número de matrícula e número do mapa-guia

繳納季度 : Trim. de pag. _____ 繳納總額 : 澳門幣
Total a pagar Patacas _____

收款機構存根
Parte destinada à entidade



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

Taxa de Contratação – Trab. não residente
外地僱員
聘用費
繳納憑單收據

Recibo de pag. da taxa de contratação – Trab. não residente

繳納季度 : Trim. de pag. _____ 僱主註冊編號 : N.º de matrícula do empregador _____

僱主名稱 : Nome do empregador _____

外地僱員數目 N.º de trabalhadores não residentes	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	總份數 Total


僱主收據
Recibo para o empregador

注意事項：


1. 僱主須就每名實際受聘的外地僱員繳納聘用費，每名每月澳門幣 200 元。〔第 89/2010 號行政長官批示第一款〕
2. 從事按第 11/99/M 號法令第一條的規定而受該法令規範的加工製造業的僱主，獲減收百分之五十的聘用費。〔第 8/2010 號行政法規第十八條第一款〕
3. 計算方式：
 - 聘用費自《聘用外地僱員法》於 2010 年 4 月 26 日生效後外地僱員獲給予逗留許可或逗留許可獲續期時起計算。〔第 21/2009 號法律第三十七條第三款〕
 - 聘用費以外地僱員身份證明文件之簽發日期及失效或被廢止日期按月計算。〔第 8/2010 號行政法規第十七條第一、二款〕
 - 開始計算：簽發日期為某月 1 日至 15 日，則由該月首日起計算；簽發日期為某月 16 日至 31 日，則由翌月首日起計算。
 - 停止計算：失效或被廢止日期為某月 1 日至 15 日，則由該月首日起停止計算；失效或被廢止日期為某月 16 日至 31 日，則由翌月首日起停止計算。
4. 每年一月、四月、七月及十月於指定地點繳納前一季度的聘用費，有關繳款地點可瀏覽社會保障基金網頁 www.fss.gov.mo。〔第 8/2010 號行政法規第十七條第三款〕
5. 倘不按期繳納聘用費，僱主可被罰款，以每一名外地僱員計算，罰款澳門幣 300 元至 1,000 元。〔第 8/2010 號行政法規第二十一條第一款〕
6. 如有任何疑問，可於辦公時間致電 28532850 查詢。


Informações Importantes:

1. Os empregadores devem pagar a taxa de contratação por cada trabalhador não residente efectivamente contratado, o valor mensal a pagar por cada trabalhador não residente é de MOP 200.00 (n.º 1 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 89/2010)
2. Os empregadores que se dediquem às actividades da indústria transformadora sujeitas ao Decreto-Lei n.º 11/99/M, conforme o seu artigo 1.º, beneficiam de uma redução de 50% no valor da taxa de contratação. (n.º 1 do art.º 18.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2010)
3. Forma de cálculo:
 - A taxa de contratação é devida relativamente aos trabalhadores não residentes cuja autorização de permanência seja concedida após a entrada em vigor, no dia 26 de Abril de 2010, da Lei da Contratação de Trabalhadores Não Residentes ou seja renovada após essa data. (n.º 3 do art.º 37.º da Lei n.º 21/2009)
 - O cálculo da taxa de contratação é fixado mensalmente de acordo com a data de emissão do documento de identificação e a data de caducidade ou revogação do mesmo. (n.º 1 e 2 do art.º 17.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2010)
 - A taxa de contratação é devida a partir: do primeiro dia do mês em que o documento de identificação for emitido, se este facto ocorrer entre os dias 1 a 15; do primeiro dia do mês imediatamente posterior àquele em que o documento de identificação for emitido, se este facto ocorrer entre os dias 16 a 31.
 - A taxa de contratação deixa de ser devida a partir: do primeiro dia do mês em que o documento de identificação caducar ou for revogado, se este facto ocorrer entre os dias 1 a 15; do primeiro dia do mês imediatamente posterior àquele em que o documento de identificação caducar ou for revogado, se este facto ocorrer entre os dias 16 a 31.
4. O pagamento da taxa de contratação é feito, nos locais designados, nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro de cada ano referentes ao trimestre anterior. Podem consultar os respectivos locais através da página electrónica do FSS, www.fss.gov.mo. (n.º 3 do art.º 17.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2010)
5. Caso o empregador não pague a taxa de contratação no prazo legal, é punido com multa de MOP 300,00 a MOP1.000,00, por cada trabalhador. (n.º 1 do art.º 21.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2010)
6. Em caso de dúvidas, pode telefonar para o número 2853 2850 durante as horas de expediente.

 社會保障基金 F U N D O DE SEGURANÇA S O C I A L 任意性制度 供款憑單 Mapa-guia de Contrib. no Regime Facultativo	收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.		社保存根 Parte destinada ao FSS
	供款 Contrib.	澳門幣 Patacas	
	遲延利息 Juros de mora	澳門幣 Patacas	地址 Morada
	繳納總額 Total a pagar	澳門幣 Patacas	
	<input type="checkbox"/> 現金 Numerário		
	<input type="checkbox"/> 支票 Cheque	銀行 Banco	
		號碼 N.º	受益人編號 : N.º de Beneficiário
			憑單編號 : Mapa-guia n.º
	供款季度 : Trim. de pag.		供款期限 : Pagamento em

(注意事項請參閱背頁 Informações importantes estão constantes no verso)

 社會保障基金 F U N D O DE SEGURANÇA S O C I A L 任意性制度 供款 Contrib. no Regime Facultativo	收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.		收款機構存根 Parte destinada à entidade
	供款季度 : Trim. de pag.	繳納總額 : 澳門幣 Total a pagar Patacas	

 社會保障基金 F U N D O DE SEGURANÇA S O C I A L 任意性制度供款收據 Recibo de Contrib. do Regime Facultativo	供款季度 : Trim. de pag.	受益人編號 : N.º de Beneficiário	憑單編號 : Mapa-guia n.º	受益人收據 Recibo para o beneficiário
	姓名 : Nome	繳納總額 : 澳門幣 Total a pagar Patacas		

注意事項：

1. 繳納供款的月份為一月、四月、七月及十月，須繳納前一季度的有關供款。〔第 4/2010 號法律第十九條第三款〕
2. 請於指定地點繳納供款，有關供款地點可瀏覽社會保障基金網頁 www.fss.gov.mo。
3. 不在法定期限內繳納供款，欠繳的供款不得補交，但可在相關法定期限屆滿後兩個月內，加上遲延利息進行繳納。〔同一法律第二十一條第二款(一)項〕
4. 遲延利息之每月利率為所欠供款總額的百分之三，不足一個月亦按一個月計算，如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，在繳納所欠供款時，須同時繳納遲延利息。〔同一法律第二十二條〕
5. 供款記錄可透過熱線 28238238 或社會保障基金網頁查詢。
6. 如有任何疑問，可於辦公時間致電 28532850 查詢。

Informações Importantes:

1. O pagamento das contribuições é feito nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro, devendo ser pagas as contribuições respeitantes ao trimestre anterior. (n.º 3 do art.º 19.º da Lei n.º 4/2010)
2. É favor efectuar o pagamento de contribuições nos locais designados. Podem consultar os respectivos locais através da página electrónica do FSS, www.fss.gov.mo.
3. A falta de pagamento das contribuições dentro do respectivo prazo legal implica o impedimento do pagamento retroactivo das contribuições em falta, excepto, nos dois meses seguintes ao termo do respectivo prazo legal, acrescidas de juros de mora. (alíneas 1) do n.º 2 do art.º 21.º da mesma Lei)
4. Os juros de mora são fixados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um montante fixo de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (art.º 22.º da mesma Lei)
5. Através da linha aberta n.º 2823 8238 ou página electrónica do FSS pode saber a situação das contribuições dos beneficiários.
6. Em caso de dúvidas, pode telefonar para o número 2853 2850 durante as horas de expediente.



MAPA-GUIA DE CONTRIB. RETROACTIVAS

補扣憑單
供款

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.		社保存根
補扣供款月數 Meses de contrib. retroactivas	姓名 Nome	
供款總額 澳門幣 Total a pagar Patacas	地址 Morada	
<input type="checkbox"/> 現金 Numerário <input type="checkbox"/> 支票 銀行 _____ Cheque Banco _____ 號碼 _____ N.º		
補扣供款編號 : Contrib. retroactivas no	受益人編號 : N.º de Beneficiário	憑單編號 : Mapa-guia no.
供款期限 : Pagamento em		

(供款地點及注意事項請參閱背頁 Leia com atenção os locais de pagamento e as informações constantes no verso)



補扣供款

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.		收款機構存根
供款期限 : Pagamento em	供款總額 : 澳門幣 Total a pagar Patacas	
姓名 : Nome		



補扣供款收據
Recibo de Contrib. Retroactivas

供款期限 : Pagamento em	受益人編號 : N.º de Beneficiário	憑單編號 : Mapa-guia no.
姓名 : Nome		
補扣供款月數: Meses de contrib. retroactivas	供款總額 : 澳門幣 Total a pagar Patacas	

受益人收據

注意事項：

1. 可於以下地點繳納補扣供款：
 - 中國銀行澳門分行、中國工商銀行（澳門）股份有限公司、澳門商業銀行或大豐銀行－以現金繳納；
 - 民政總署轄下北區市民服務中心或離島區市民服務中心－以現金繳納；
 - 社會保障基金大樓－以現金、支票或銀行本票繳納(抬頭為“社會保障基金”)。
2. 請於本憑單指定供款期限前透過上述地點繳納供款。倘逾期供款請前往社會保障基金大樓辦理有關手續。
地址：澳門馬忌士街二至六號 電話：28532850 傳真：28532262
3. 倘具備發放社會保障的給付所需的要件，有關給付將於受益人繳納補扣的供款後發放。(第4/2010號法律第六十九條第四款)
4. 供款記錄可透過熱線 28238238 或網頁 www.fss.gov.mo 查詢。

Informações Importantes:

1. O pagamento pode ser feito num dos seguintes locais:
 - Sucursal de Macau do Banco da China, Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., Banco Comercial de Macau S.A. ou Banco Tai Fung S.A.R.L., - em numerário;
 - Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Norte e Centro de Prestações de Serviços ao Público das Ilhas do IACM – em numerário;
 - Sede do Fundo de Segurança Social – em numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do “Fundo de Segurança Social”
2. O pagamento de contribuições pode ser efectuado num dos locais acima referidos dentro do prazo indicado no mapa-guia. Os pagamentos fora de prazo devem ser efectuados nas instalações do FSS.
Endereço: Rua Eduardo Marques, no.2 a 6, Macau Telefone: 28532850 Fax: 28532262
3. Em casos excepcionais, o FSS pode autorizar o pagamento em prestações num máximo de 12 meses; mas só pode ser atribuída a pensão quando tiver efectuado todo o pagamento. (n.º 4 do artigo 69.º da Lei n.º 4/2010)
4. Através de linha aberta no.2823 8238 ou do website www.fss.gov.mo, pode saber a situação das contribuições dos beneficiários.



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

分
期
款
補
憑
單

MAPA-GUIA DE CONTRIB. RETROACTIVAS EM PRESTAÇÕES

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

社
保
存
根

補扣供款月數
N.º de meses de contrib. retroactivas

姓名
Nome

本期供款金額 澳門幣
Total a pagar Patacas

地址
Morada

現金
Numerário

支票 銀行 _____
Cheque Banco

號碼
N.º

補扣供款編號：
Contrib. retroactivas no

受益人編號：
N.º de Beneficiário

憑單編號：
Mapa-guia no.

分期繳納期數：
No. de prestações

供款期限：
Pagamento em

(供款地點及注意事項請參閱背頁 *Leia com atenção os locais de pagamento e as informações constantes no verso*)



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

分
期
款
補
款
扣

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

收
款
機
構
存
根

供款期限：
Pagamento em

本期供款金額：澳門幣
Total a pagar Patacas

姓名：
Nome



社會保障基金
F U N D O
D E S E G U R A N Ç A
S O C I A L

分期補扣供款收據

Recibo de Contrib. Retroactivas em Prestações

受
益
人
收
據

供款期限：
Pagamento em

受益人編號：
N.º de Beneficiário

憑單編號：
Mapa-guia no.

姓名：
Nome

補扣供款月數：
Meses de contrib. retroactivas

供款總額：
Total a pagar Patacas

分期繳納期數：
No. de prestações

本期供款金額：
Total a pagar Patacas

注意事項：

1. 可於以下地點繳納補扣供款：
 - 中國銀行澳門分行、中國工商銀行（澳門）股份有限公司、澳門商業銀行或大豐銀行－以現金繳納；
 - 民政總署轄下北區市民服務中心或離島區市民服務中心－以現金繳納；
 - 社會保障基金大樓－以現金、支票或銀行本票繳納（抬頭為“社會保障基金”）。
2. 逾期繳納供款，請於到期日屆滿後的六十日內前往社會保障基金大樓繳納。
地址：澳門馬忌士街二至六號 電話：28532850 傳真：28532262
3. 如在任一期到期日後六十日內仍不繳納供款，則喪失補扣供款的權利，已分期繳納的供款須予以退還。（第 4/2010 號法律第六十九條第六款）
4. 倘具備發放社會保障的給付所需的要件，有關給付將於受益人繳納補扣的供款後發放；如屬分期繳納補扣供款的情況，則在作出最後一期供款後發放。（同一法律第六十九條第四款）
5. 供款記錄可透過熱線 28238238 或網頁 www.fss.gov.mo 查詢。

Informações Importantes:

1. O pagamento pode ser feito num dos seguintes locais:
 - Sucursal de Macau do Banco da China, Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A., Banco Comercial de Macau S.A. ou Banco Tai Fung S.A.R.L., - em numerário;
 - Centro de Prestação de Serviços ao Público da Zona Norte e Centro de Prestações de Serviços ao Público das Ilhas do IACM – em numerário;
 - Sede do Fundo de Segurança Social – em numerário, cheque ou ordem de caixa, a favor do “Fundo de Segurança Social”
2. O pagamento de contribuições fora do prazo, é feito dentro de 60 dias após o termo do prazo de pagamento, na sede do FSS.
Endereço: Rua Eduardo Marques n.º 2 a 6 Telefone: 28532850 Fax:28532262
3. Caso o beneficiário não efectue o pagamento de qualquer uma das prestações mensais nos sessenta dias após o termo do prazo para o efeito, perde o direito de efectuar contribuições retroactivas, sendo-lhe reembolsadas as contribuições anteriormente pagas em prestações. (n.º 6 do artigo 69.º da Lei n.º 4/2010).
4. A atribuição das prestações é feita quando o beneficiário efectue o pagamento das contribuições retroactivas ou, em caso de pagamento em prestações, aquando da última contribuição mensal, desde que cumpra os requisitos necessários para a atribuição da prestação em causa. (n.º 4 do artigo 69º da citada Lei).
5. Através de linha 2823 8238 ou do website www.fss.gov.mo, pode saber a situação das contribuições dos beneficiários.

Mapa-guia de pag. de contrib. do reg. Facult. - Trab. da Adm. Pública no activo e inscritos no reg. de apos. e sobreviv.



社會保障基金
FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL
退休及撫卹制度
在職公共行政
工作人員任意性
制度供款憑單

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

公共部門名稱、註冊編號及地址 Nome do serviço público, número de matrícula e endereço

憑單編號 : Mapa-guia n.º

現金 Numerário

支票 Cheque

銀行 Banco _____ 號碼 N.º _____

工作人員 供款數目 N.º de trabalhadores	請選擇 Selecione	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	總份數 Total	供款總額(澳門幣) Total a pagar (Patacas)
A. 沒有變動 Sem movimento	<input type="checkbox"/>					
B. 有變動 Com movimento	<input type="checkbox"/>					

A. 僱員於本季度內沒有變動，並確認僱員名表無誤後，可按憑單所示之金額繳納供款。
Se durante o presente trimestre não houver movimento de trabalhadores e se confirmar que não existem erros na lista de trabalhadores, pode ser efectuado o pagamento das contribuições conforme o montante indicado no mapa-guia.

B. 僱員於本季度內有變動，請重新填寫每月須供款之僱員數目及金額。
Se durante o presente trimestre houver movimento de trabalhadores, é favor preencher novamente o número de trabalhadores e o montante das contribuições devidas em cada mês.

供款季度 : Trim. de pag. 供款期限 : Pagamento em

簽名及蓋章 (印章須與僱主名稱一致)
Assinatura e carimbo
(O carimbo deve estar conforme o nome do empregador)

社保存根
Parte destinada ao FSS

(注意事項請參閱背頁 Informações importantes estão constantes no verso)

Contrib. do reg. Facult. - Trab. da Adm. Pública no activo e inscritos no reg. de apos. e sobreviv.



社會保障基金
FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL
退休及撫卹制
度在職公共行政
工作人員任意性
制度供款收據

收款機構留用 Reservado à entidade que recebe as contrib.

公共部門名稱、註冊編號及憑單編號 Nome do serviço público, número de matrícula e número do mapa-guia

供款季度 : Trim. de pag. 繳納總額 : 澳門幣 Total a pagar Patacas

收款機構存根
Parte destinada à entidade



退休及撫卹制度在職公共行政工作人員任意性制度供款收據

Recibo de pag. de contribuições do reg. facult. dos trab. da Adm. Pública no activo e inscritos no reg. de aposent. e sobrevivência

供款季度 : Trim. de pag.

僱主註冊編號 : N.º de matrícula do empregador

公共部門名稱 : Nome do serviço público

工作人員 供款數目 N.º de trabalhadores	請選擇 Selecione	第一個月 1º Mês	第二個月 2º Mês	第三個月 3º Mês	總份數 Total
A. 沒有變動 Sem movimento	<input type="checkbox"/>				
B. 有變動 Com movimento	<input type="checkbox"/>				

公共部門收據
Recibo para o serviço público

注意事項：

1. 登錄於任意性制度的在職公共行政工作人員，其供款由所屬部門在給付報酬中扣除並繳交予社會保障基金。〔第4/2010號法律第七十四條第二款〕
2. 繳納供款的月份為一月、四月、七月及十月，須繳納前一季度的有關供款。〔同一法律第十九條第三款〕
3. 請於指定地點繳納供款，有關供款地點可瀏覽社會保障基金網頁 www.fss.gov.mo。
4. 不在法定期限內繳納供款，欠繳的供款不得補交，但可在相關法定期限屆滿後兩個月內，加上遲延利息進行繳納。〔同一法律第二十一條第二款(一)項〕
5. 遲延利息之每月利率為所欠供款總額的百分之三，不足一個月亦按一個月計算，如利息金額少於澳門幣五十元，則按澳門幣五十元徵收，在繳納所欠供款時，須同時繳納遲延利息。〔同一法律第二十二條〕
6. 如有任何疑問，可於辦公時間致電28532850查詢。

Informações Importantes :

1. Para os trabalhadores da Administração Pública no activo e inscritos no regime facultativo, o pagamento de contribuições é feito pelo serviço a que pertencem mediante o desconto do respectivo montante na remuneração. (n.º 2 do art.º 74.º da Lei n.º 4/2010)
2. O pagamento das contribuições é feito nos meses de Janeiro, Abril, Julho e Outubro, devendo ser pagas as contribuições respeitantes ao trimestre anterior. (n.º 3 do art.º 19.º da mesma Lei)
3. É favor efectuar o pagamento de contribuições nos locais designados. Podem consultar os respectivos locais através da página electrónica do FSS, www.fss.gov.mo.
4. A falta de pagamento das contribuições dentro do respectivo prazo legal implica o impedimento do pagamento retroactivo das contribuições em falta, excepto, nos dois meses seguintes ao termo do respectivo prazo legal, acrescidas de juros de mora. (alínea 1) do n.º 2 do art.º 21.º da mesma Lei)
5. Os juros de mora são fixados à taxa de 3% por cada mês ou fracção. É cobrado um montante fixo de MOP 50,00 sempre que o quantitativo dos juros for inferior àquela quantia. Os juros são pagos conjuntamente com as contribuições em dívida. (art.º 22.º da mesma Lei)
6. Em caso de dúvidas, pode telefonar para o número 2853 2850 durante as horas de expediente.

土地工務運輸局

名單

經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階一等高級技術員三缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單如下：

被接納之應考人：

陳曉露

甘小雁

李鴻生

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第五款之規定，本名單視為確定名單。

二零一一年十二月十三日於土地工務運輸局

典試委員會：

主席：區炳堅

正選委員：鍾景元

劉綺玲

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

公告

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階一等高級技術員（電機及電子工程）一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月十四日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$920.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS
E TRANSPORTES

Lista

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de três lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011:

Candidatos admitidos:

Chan Hio Lou;

Kam Sio Ngan; e

Lei Hung Sang.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Dezembro de 2011.

O Júri:

Presidente: Ao Peng Kin.

Vogal efectivo: Chong Keng Un; e

Lau I Leng.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

Anúncios

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão (engenharia electrotécnica e electrónica) do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 14 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階首席高級技術員（建築學）一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$783.00）

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階一等高級技術員（城市規劃）一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於本局十三樓行政暨財政廳。

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

（是項刊登費用為 \$783.00）

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階一等技術員（設計）一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石砲台馬路33號十三樓本局行政暨財政廳。

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de um lugar de técnico superior principal (Arquitectura), 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de um lugar de técnico superior de 1.ª classe (Planeamento Urbanístico), 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão (Design), do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

二零一一年十二月十五日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$783.00)

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，茲公佈經二零一一年十一月十六日第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登之公告，有關本局以審查文件方式，為土地工務運輸局編制外合同人員進行第一職階特級行政技術助理員一缺的限制性普通晉級開考，准考人臨時名單正張貼於馬交石砲台馬路33號十三樓本局行政暨財政廳。

按照上述法例第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一一年十二月十六日於土地工務運輸局

局長 賈利安

(是項刊登費用為 \$783.00)

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 15 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$783,00)

Torna-se público que se encontra afixada, para consulta, no Departamento Administrativo e Financeiro, sito no 13.º andar da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na Estrada D. Maria II, n.º 33, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o acesso de um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 46, II Série, de 16 de Novembro de 2011, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 18.º da supracitada legislação.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 16 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

(Custo desta publicação \$783,00)

地圖繪製暨地籍局

公告

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件方式進行限制性普通晉級開考，有關開考只為地圖繪製暨地籍局工作人員而設，以填補地圖繪製暨地籍局編制外合同人員的以下空缺：

第一職階一等高級技術員五缺；及

第一職階一等技術員一缺。

此外，上述開考的通告已張貼於馬交石砲台馬路三十二至三十六號澳門電力公司大樓六字樓行政暨財政處，並於地圖繪製暨地籍局網頁及行政公職局網頁內公佈，而報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接的第一個辦公日起計十天內遞交。

二零一一年十二月二十一日於地圖繪製暨地籍局

代局長 雅永健

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Anúncio

Faz-se público que se acham aberto os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, apenas para os trabalhadores da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento dos seguintes lugares do pessoal contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:

Cinco lugares de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão; e

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que o aviso de abertura dos referidos concursos se encontra afixado na Divisão Administrativa e Financeira da DSCC, sita na Estrada de D. Maria II, n.ºs 32-36, Edifício CEM, 6.º andar, e publicado no *website* da DSCC e dos SAFF, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 21 de Dezembro de 2011.

O Director dos Serviços, substituto, *Vicente Luís Gracias*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL
DAS ILHAS

證明書

CERTIFICADO

澳門漳州商會

為公布的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一一年十二月十六日起，存放於本署之“2011年社團及財團儲存文件檔案”第4/2011/ASS檔案組第101號，有關條文內容載於附件。

澳門漳州商會

Zhangzhou Chamber of Commerce,
Macau

章程

第一章

總則

第一條——本會中文名稱為：澳門漳州商會（中文簡稱澳漳商會）；

英文名稱為：Zhangzhou Chamber of Commerce, Macau。

第二條——本會性質：由漳州籍或與漳州相關人士在澳門各商業領域的個人及單位自願組成的具有法律資格的非營利社會組織。其存續不設期限。

第三條——本會宗旨：以澳門基本法為準則，依法進行活動，遵守本澳及中國法律政策與法規，遵守社會道德風尚，服務會員維護會員的合法權益，發揮商業橋樑紐帶作用，積極促進澳門與各地的經濟建設。

第四條——本會會址：澳門馬場北大馬路303號華景園2座3N。

第二章 會務範圍

第五條——本會服務範圍：

1. 動員會員積極參與本澳及各地的經濟建設。

2. 推動社會經濟體制，逐步完善及全面發展。

3. 促進各會員單位利用自身平臺，資訊共用，整合資源，共謀發展。

4. 維護會員的合法權益，排憂解難，協調關係，增強凝聚力。

5. 引導會員弘揚中華傳統美德，互利互惠，熱心參與社會公益事業。

6. 開展專業培訓，拜訪及商業考察，不斷提升會員素質及水準。

7. 為會員提供法律諮詢服務，承辦政府及有關部門委託事項。

第三章 會員

第六條——在澳門經商之漳州籍人士（含相關人士），各地經濟成分企業、事業單位，經濟工作者、學者及管理人員等，承認本會章程，均可申請入會。

第七條——會員的權利：

1. 本會的選舉權、被選舉權和表決權。

2. 參加本會各項活動。

3. 享受本會各項服務的優先權。

4. 向本會反映意見，要求建議和批評。

5. 入會自願，退會自由。

第八條——會員有以下義務：

1. 遵守本會章程；

2. 執行本會決議；

3. 辦理商會委託事項；

4. 維護商會合法權益。

第四章

組織機構及負責人產生及罷免

第九條——會員大會選舉會長一人，常務副會長一人，副會長一人。

第十條——會長需具備之條件：

1. 愛國、愛澳、大公無私、勇於奉獻。

2. 在本團體業務領導內有較大影響。

3. 其年齡不大於70歲。

第十一條——本會會長為本會法人代表。

第十二條——會長行使下列職權：

1. 檢查會員大會理事會決議的落實情況。

2. 代表商會簽署有關重要文件。

第十三條——本會原則是民主集中制

會員大會為本會最高權力機構，其職責是：

1. 制定和修改章程。

2. 選舉和罷免領導架構成員。

3. 討論決定重大、重要事項。

第十四條——會員大會須有2/3以上會員出席方能召開，其表決須到會會員半數以上通過方能生效。

第十五條——會員大會每屆3年，理事會是會員大會的執行機構，對會員大會負責。

第十六條——會員大會每年最少召開一次，並且八天前以掛號信方式通知（通知內容包括：大會議題、開會時間、地點等）。

第十七條——理事會選舉理事長一人，副理事長一人，理事三人。

第十八條——理事會的職責是：

1. 執行會員大會的決議。

2. 籌備召開會員大會。

3. 向會員大會報告工作和財務狀況。

4. 決定會員的吸收和除名。

5. 領導本團體各機構開展工作。

6. 制定內部管理制度。

第十九條——理事會須有2/3以上理事出席方能召開，其表決須經到會理事2/3以上表決通過方能生效。

第二十條——監事會機構，監事會對會員大會負責。

監事會設監事長一名，副監事長一名，監事三名。

監事會的職權是：

1. 對本會財務進行監督審核。
2. 對理事會及會長的議事規則進行監督審查。

第二十一條——經監事會2/3人數同意可以提出罷免理事以上成員的動議，經理事會研究後提交會員大會表決。

第二十二條——會務經費：

募捐所得及政府撥款，可做會務經費及活動費用。但不收會員費及會員年費。

第五章 附則

第二十三條——本章程的解釋權屬本會的理事會。

第二十四條——修改章程必須經出席會員大會3/4以上同意方可進行。

第二十五條——解散本會要經大會成員3/4以上贊同方可進行。

第二十六條——本章程以澳門特別行政區登記核准之日起生效。

二零一一年十二月十六日於海島公證署

二等助理員 束承玫Chok Seng Mui

(是項刊登費用為 \$2,476.00)
(Custo desta publicação \$ 2 476,00)

私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO
MACAU

證明書

CERTIFICADO

茲證明本文件共6頁與存放於本署“2011年社團及財團文件檔案組”第1卷第18號文件之“陳明金後援會”章程原件一式無訛。

Certifico, que o presente documento de seis folhas, está conforme o original do exemplar da alteração dos estatutos da associação denominada “陳明金後援會”, depositado neste Cartório, sob o número dezoito no maço número um de documentos de associações e fundações do ano de dois mil e onze.

陳明金後援會章程

第一章

名稱、宗旨及會址

第一條——本會名稱：

中文名為“陳明金後援會”。

本會乃非牟利團體。

第二條——宗旨：

本會宗旨為“愛國愛澳、積極參與社會事務活動，倡導積善成德，友愛互助精神，為構建和諧社會貢獻力量。”

第三條——會址：澳門馬場海邊馬路73-97號麗華新邨第二座三樓303室。

第二章

會員的資格、權利與義務

第四條——（一）凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之成年人士，須依手續填寫表格，由理事會審核認可，在繳納入會會費後，即可成為會員。

（二）本會會員有權參加會員大會；有選舉權及被選舉權；參加本會舉辦之一切活動及享有本會一切福利及權利；有權對本會的會務提出批評和建議；會員有退會的自由，但應向理事會提出書面申請。

（三）會員有義務遵守本會的章程並執行本會會員大會和理事會的決議；積極參與、支持及協助本會舉辦之各項活動，推動會務發展及促進會員間之互助合作；按時繳納會費及其他應付之費用；不得作出任何有損害本會聲譽之行為。

第三章

組織及職權

第五條——本會的組織架構為：

- （一）會員大會；
- （二）理事會；
- （三）監事會。

第六條——會員大會：

（一）本會的最高權力機構是會員大會。設有會長一名，副會長若干名。會長兼任會員大會召集人。副會長協助會長工作，若會長出缺或因故不能執行職務，由其中一名副會長暫代其職務。

（二）其職權為：修改本會章程及內部規章；制定本會的活動方針；審理監事會之年度工作報告與提案。

（三）會員大會每年召開一次平常會議，由會長或副會長召開。在必要情況下應理事會或不少於二分之一會員以正當理由提出要求，亦得召開特別會議。會員大會成員每屆任期三年。

（四）大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第七條——理事會：

（一）理事會成員由會員大會選出。理事會設理事長一名，副理事長及理事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

（二）理事會可下設若干個工作機構，以便執行理事會決議及處理本會日常會務；工作機構領導及其他成員由任一名理事提名，獲理事會通過後以理事會名義予以任命。

（三）其職權為：執行會員大會之決議及一切會務；主持及處理各項會務工作；直接向會員大會負責，及向其提交工作（會務）報告，及接受監事會對工作之查核。

第八條——監事會：

（一）監事會由會員大會選出。監事會設監事長一名，副監事長及監事若干名，且人數必須為單數，每屆任期三年。

（二）其職權為：監事會為本會會務的監察機構。監督理事會一切行政執行，以及監察理事會的運作及查核本會之財產；監督各項會務工作之進展，就其監察活動編制年度報告；稽核理事會之財政收支及檢查一切賬目及單據之查對；審查本會之一切會務進行情形及研究與促進會務之設施。

第四章

經費

第九條——本會為非牟利社團。本會活動經費的主要來源：一是會員交納會費；二是接受來自各方的贊助捐款設立會務基金；三是具體活動籌辦單位的籌款。

第五章

召集

第十條——大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八

日透過簽收之方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第六章 章程修改

第十一條——本章程經會員大會通過後施行。章程的修改，須獲出席會員四分之三之贊同票的代表通過方能成立。

第七章 解散

第十二條——本會解散的決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

第八章 附則

第十三條——本會章程之解釋權屬會員大會；本會章程由會員大會通過之

日起生效，若有未盡善之處，由會員大會討論通過修訂。

第十四條——本章程所未規範事宜，概依澳門現行法律執行。

私人公證員 馮建業

Cartório Privado, em Macau, aos dezas-seis de Dezembro de dois mil e onze. — O Notário, *Fong Kin Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,075.00)

(Custo desta publicação \$ 2 075,00)

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司

（於英屬處女島註冊成立之有限公司）

資產負債表於二零一一年六月三十日

資產		港幣	負債		港幣
非流動資產			非流動負債		
租賃土地		289,670	最終控股公司貸款		238,000,000
物業, 廠房及設備		6,226,740	應付帳款, 應付費用及準備		21,570,709
投資附屬公司		10	應付聯號公司款項		189,610,227
投資聯營公司		161,132	應付有關連公司款項		15,238,456
可供出售金融資產		622,793		負債總額	464,419,392
	非流動資產總額	7,300,345			
流動資產			資本		
盤存, 成本值		16,151,992	股本及儲備		
應收帳款, 按金及預付費用		9,918,907	股本		8
應收聯號公司款項		405,330,402	損益彙積		-16,573,048
應收有關連公司款項		225,000		資本淨值總額	-16,573,040
現金及現金物價物		8,919,706			
	流動資產總額	440,546,007			
	資產總額	447,846,352		負債及資本淨值總額	447,846,352

附註：

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司（“本公司”）是一所於英屬處女島註冊之有限公司。恆達環球有限公司（“恆達環球”）是一所在香港註冊之有限公司，是本公司同系附屬公司並於澳門設有分公司。恆達環球亦持有澳門（外港）與香港海上客運服務特許經營權（“經營權”）。於二零零一年八月二十一日，公司與恆達環球簽訂一項管理協議（“協議”）。該協議約定由本公司管理恆達環球之澳門（外港）與香港海上客運服務。於二零零九年八月十四日，經營權由恆達環球轉移至另一同系附屬公司，新渡輪海上客運（澳門）有限公司（“新渡輪”）。新渡輪為一所在澳門註冊之有限公司。本公司亦與新渡輪重新簽訂一項管理協議，繼續由本公司管理該澳門（外港）與香港海上客運服務。因此，該客運服務營運的財務狀況已反映在本公司之賬目中。

董事會代表：蔡柏榮先生

會計經理：許立生先生

澳門，二零一一年九月二日

摘要財務報表的獨立核數師報告

致新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司全體股東

（於英屬處女島註冊成立之有限公司）

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司（「貴公司」）截至二零一一年六月三十日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自 貴公司及其附屬公司（以下合稱「貴集團」）截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由 貴公司於二零一一年六月三十日止的資產負債表組成，董事須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了 貴集團截至二零一一年六月三十日止年度的財務報表，並已於二零一一年九月二日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一一年六月三十日的合併及公司資產負債表以及截至該日止年度的合併損益表、合併綜合收益表、合併權益變動表和合併現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解 貴公司及 貴集團的財務狀況和 貴集團的經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍
註冊核數師
羅兵咸永道會計師事務所
澳門，二零一一年九月二日

管理層報告書

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司（「新渡輪（澳門）」）自2000年投入服務以來，提供往來澳門及香港尖沙咀的跨境渡輪服務，積極實踐「服務優質 乘客第一」的企業精神。

過去一年，儘管環球經濟持續動盪，油價仍屬偏高及市場上競爭日趨激烈，但新渡輪（澳門）仍一如去年，繼續秉持集團「服務優質 乘客第一」的承諾，竭力強化船隊及提升服務水平，力臻至善。在優秀團隊的共同努力及因時制宜的營運策略下，新渡輪（澳門）在財務方面的表現亦見改善。

隨著澳門確立以休閒旅遊為中心的發展方向，新渡輪（澳門）將會繼續積極作出配合，不斷優化服務質素及船隊裝備，為打造澳門成為世界級的休閒旅遊中心作出貢獻。

NEW WORLD FIRST FERRY SERVICES (MACAU) LIMITED
(Constituída nas British Virgin Islands com responsabilidade limitada)

Balanço em 30 de Junho de 2011

	HK\$		HK\$
ACTIVO		PASSIVO	
Activo não corrente		Passivo corrente	
Terreno arrendado	289,670	Empréstimo da empresa detentora de capital	238,000,000
Terrenos, edificios e equipamentos	6,226,740	Contas a pagar, acréscimos de custos e provisões	21,570,709
Investimentos em subsidiárias	10	Dívidas a empresas do grupo	189,610,227
Investimentos em associadas	161,132	Dívidas a empresas relacionadas	15,238,456
Activos financeiros disponíveis para venda	622,793	Total do Passivo	464,419,392
Total do Activo não corrente	7,300,345		
		CAPITAL PRÓPRIO	
Activo corrente		Capital e reservas	
Existências	16,151,992	Capital social	8
Contas a receber, despesas antecipadas e depósitos	9,918,907	Resultados transitados	-16,573,048
Dívidas de empresas do grupo	405,330,402	Total de Capital Próprio	-16,573,040
Montante devido de empresas relacionadas	225,000		
Caixa e equivalentes de caixa	8,919,706		
Total do Activo corrente	440,546,007		
Total do Activo	447,846,352	Total de Capital Próprio e Passivo	447,846,352

Notas:

A New World First Ferry Services (Macau) Limited (a «Sociedade») foi constituída nas Ilhas Virgens Britânicas com responsabilidade limitada. A Firmwin World Limited («Firmwin») foi constituída em Hong Kong com responsabilidade limitada. A Firmwin tem uma sucursal em Macau e é subsidiária da mesma entidade que a Sociedade. Em 21 de Agosto de 2001, a Sociedade assinou um contrato de prestação de serviços com a Firmwin para efectuar transporte marítimo entre Hong Kong e Macau em nome da Firmwin. Em 14 de Agosto de 2009, o direito de operar serviços de transporte marítimo entre Hong Kong e Macau foi transferido para a New Ferry — Marine Transportation of Passengers (Macau), Limited («NFMT»), uma subsidiária da mesma entidade que a Sociedade e foi constituída em Macau com responsabilidade limitada. Assim, na mesma data, a Sociedade assinou um contrato de prestação de serviços com a NFMT para continuar a efectuar transporte marítimo entre Hong Kong e Macau em nome da NFMT. Consequentemente, os resultados operacionais dos serviços de transporte marítimo foram incluídos nas demonstrações financeiras da Sociedade.

O Representante do Conselho da Administração: *Alex P. W. Choi*

O Gerente da Contabilidade: *Edmond L. S. Hui*

Macau, aos 2 de Setembro de 2011.

Relatório do auditor independente sobre as demonstrações financeiras resumidas**Para os accionistas da New World First Ferry Services (Macau) Limited**

(Constituída nas British Virgin Islands com responsabilidade limitada)

As demonstrações financeiras resumidas anexas da New World First Ferry Services (Macau) Limited (a Sociedade) referentes ao exercício findo em 30 de Junho de 2011 resultam das demonstrações financeiras auditadas da Sociedade e das suas subsidiárias (o Grupo) referentes ao exercício findo naquela data. Estas demonstrações financeiras resumidas, as quais compreendem o balanço da Sociedade em 30 de Junho de 2011, são da responsabilidade do Conselho de Administração da Sociedade. A nossa responsabilidade consiste em expressar uma opinião, unicamente endereçada a V. Ex.^{as} enquanto accionistas, sobre se as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sociedade, e sem qualquer outra finalidade. Não assumimos responsabilidade nem aceitamos obrigações perante terceiros pelo conteúdo deste relatório.

Auditámos as demonstrações financeiras referentes ao exercício findo em 30 de Junho de 2011 de acordo com as Normas de Auditoria e Normas Técnicas de Auditoria emitidas pelo Governo da Região Administrativa Especial de Macau, e expressámos a nossa opinião sem reservas sobre estas demonstrações financeiras, no relatório de 2 de Setembro de 2011.

As demonstrações financeiras auditadas compreendem o balanço individual e consolidado da Sociedade em 30 de Junho de 2011, a demonstração consolidada dos resultados, a demonstração consolidada do rendimento integral, a demonstração consolidada de alterações no capital próprio e a demonstração consolidada dos fluxos de caixa do exercício findo naquela data, e um resumo das principais políticas contabilísticas e outras notas explicativas.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e do Grupo e dos resultados das operações do Grupo, e do âmbito da nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas e com o respectivo relatório do auditor independente.

Cheung Pui Peng Grace

Auditor de contas

PricewaterhouseCoopers

Macau, aos 2 de Setembro de 2011.

Relatório à Gerência

New World First Ferry Services (Macau) Limitada «First Ferry (Macau)», desde o ano de 2000, oferece transporte marítimo a passageiros entre Macau e Tsim Sha Tsui em Hong Kong sempre com o lema «Excelência em qualidade e cliente em primeiro lugar».

Neste ano que se passa, mesmo com a instabilidade económica global, aumento do preço do petróleo e ultra competitividade do mercado, a First Ferry (Macau) persistiu com seu lema e compromisso com «Excelência em qualidade e cliente em primeiro lugar», reforçando a frota e praticando melhoria contínua do nível de serviços. Assim, com o excelente esforço da equipa, aumento da qualidade de serviços e compaixão tornou-se possível a melhoria da posição financeira da First Ferry (Macau).

Com o intuito de tornar Macau num centro de lazer e turismo mundial. A First Ferry (Macau) não medirá esforços para continuar a co-ordenar e otimizar continuamente a qualidade dos seus serviços e frota.

(是項刊登費用為 \$5,885.00)
(Custo desta publicação \$ 5 885,00)

滙業保險股份有限公司

根據一九九七年六月三十日第27/97/M號法令第八十六條第一款之公告

資產負債表

二零一零年十二月三十一日

澳門幣

資 產	細目	小 計	合 計
- 有形資產			
. 不動產		4,541,893	
. 傢具及裝置物		93,553	
. 辦公室設備		58,421	
. 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備		91,881	
. 電腦		254,662	
. 空調機及暖氣機		7,725	
. 其他		1,290,513	
. (攤折金額)		(2,191,064)	4,147,584
- 財務資產			
. 費用及責任免除			
- 債券	4,140,424		
- 其他借款	11,330,000	15,470,424	
. 擔保技術準備金資產 - 自有的			
- 定期存款	10,000,000	10,000,000	
. 存出保證金		9,263	25,479,687
- 遞延費用			
. 維修及保養		374,124	
. (劃銷金額)		(374,124)	-
- 分保公司參與現存風險準備金			
. 直接業務		533,103	533,103
- 雜項債務人			
. 聯號		16,096	
. 分保公司 (分入)		8,681	
. 分保公司 (分出)		22,890	
. 其他		18,233	65,900
- 應收保費			948,971
- 預付費用及預收收益			
. 應收利息		126,118	
. 其他預付費用及預收收益		1,136	127,254
- 銀行存款			
. 本地貨幣			
- 活期存款	8,326,441		
- 定期存款	3,000,000	11,326,441	
. 外幣			
- 活期存款	3,465,376	3,465,376	14,791,817
- 現金			4,500
	資產總額		46,098,816

澳門幣

負債、資本及盈餘	細目	小計	合計
- 負債 -			
- 現存風險準備金			
. 直接業務		4,370,684	
. 分保業務		15,689	4,386,373
- 賠償準備金			
. 直接業務		3,069,342	
. 分保業務		9,134	3,078,476
- 雜項準備金			360,000
- 雜項債權人			
. 聯號		261,497	
. 分保公司(分出)		74,469	
. 政府機構		52,207	
. 其他		912,732	1,300,905
- 應付佣金			268,036
- 預付費用及預收收益			143,433
	負債總額		9,537,223
- 資本及盈餘 -			
- 資本			
. 已收資本		15,000,000	15,000,000
- 準備金			
. 法定準備金		4,994,260	4,994,260
- 歷年損益滾存			13,866,445
- 損益 (除稅前)		3,050,032	
- 稅項準備金		(349,144)	
- 損益 (除稅後)			2,700,888
	資本及盈餘總額		36,561,593
	負債、資本及盈餘總額		46,098,816

營業表（非人壽）

二零一零年度

借方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小計	合計
- 現存風險準備金								
. 直接業務	260,972	123,049	-	-	223,971		607,992	
. 分保業務	-	-	6,774	-	-		6,774	614,766
- 佣金								
. 直接業務	833,287	496,521	81,454	6,594	163,746		1,581,602	
. 分保業務	-	-	15,807	-	-		15,807	1,597,409
- 給投保人折扣(直接業務)	93,220	67,038	4,685	523	472,586			638,052
- 分保費用								
. 直接業務								
- 分出保費	6,552	916,224	15,975	8,105	835,553		1,782,409	
- 現存風險準備金減少(分保業務)	-	7,820	5,646	411	-		13,877	
- 賠償準備金減少(分保業務)	-	-	-	-	10,500		10,500	1,806,786
- 賠償								
. 直接業務								
- 已付	4,217,309	2,332	661,917	-	122,367		5,003,925	
- 準備金	-	10,150	-	-	84,258		94,408	5,098,333
. 分保業務								
- 已付	-	-	3,235	-	-		3,235	
- 準備金	-	-	4,503	-	-		4,503	7,738
- 一般費用						4,226,823		4,226,823
- 財務費用						25,253		25,253
- 其他費用						19,000		19,000
- 攤折 / 劃銷								
. 固定資產						292,836		292,836
- 財務準備金								
. 雜項準備金						61,321		61,321
- 本年度營業收益						3,052,714		3,052,714
總額	5,411,340	1,623,134	799,996	15,633	1,912,981	7,677,947		17,441,031

貸方

澳門幣

	勞工保險	火 險	汽車保險	海運保險	雜項保險	一般帳項	小 計	合 計
- 保費								
. 直接業務	7,831,403	2,828,824	625,578	68,677	3,260,245		14,614,727	
. 分保業務	-	-	52,297	-	-		52,297	14,667,024
- 分保收益								
. 直接業務								
. 佣金(包括紅利分配)	2,293	569,549	3,994	4,053	273,375		853,264	
. 賠償分擔	204	-	8,389	-	28,939		37,532	
. 分保公司參與現存風險準備金	250	-	-	-	19,779		20,029	910,825
- 現存風險準備金減少								
. 直接業務	-	-	49,149	1,746	-		50,895	
. 分保業務	-	4,766	-	-	776		5,542	56,437
- 賠償準備金減少								
. 直接業務	85,612	-	1,360,182	35,000	-		1,480,794	1,480,794
- 其他收入								
. 財務上						193,821		
. 其他						132,130		325,951
總額	7,919,762	3,403,139	2,099,589	109,476	3,583,114	325,951		17,441,031

損益表
二零一零年度

澳門幣

淨 值			
- 虧損			
. 本年度非經常性虧損	5,910		
- 純利稅準備金	349,144		
- 淨收益	2,700,888		
總額	3,055,942		
		- 收益	
		. 營業帳收益	3,052,714
		. 本年度非經常性收益	3,228
		總額	3,055,942

會計
何聰穎

董事會主席
區宗傑

二零一一年三月二十八日於澳門

董事會報告書

在二零一零年，本公司毛保費收益為約澳門幣壹千伍佰萬元，淨保費收入比去年增加百分之十六，整體純利減少約澳門幣拾貳萬元，此乃歸於整體行政費用支出增加。

藉此，董事會謹提呈截至二零一零年十二月三十一日止該年度經審計之帳目、財務報表，以及盈餘運用建議書如下：

	澳門幣
淨差額	2,700,888
撥作法定儲備金	(550,000)
結餘撥轉下年度	2,150,888

董事會主席

區宗傑 謹啟

二零一一年三月二十八日於澳門

主要股東名單：

滙業銀行有限公司 99.87%

本公司主要組織：**股東大會執行委員會：**

滙業銀行有限公司	主席
梁子平先生	副主席
劉兆倫先生	秘書

董事會：

區宗傑先生	主席
劉繼興先生	董事
劉兆倫先生	董事
梁子平先生	董事
梁潤燕小姐	董事
楊振榮先生	董事
歐陽志強先生	董事

獨任監事：

余廣靈先生

獨任監事意見撮要

本公司之資產負債表、營業表及損益表，乃按照澳門現行法例而編製，並經核數師審核，清楚顯示本公司於二零一零年十二月三十一日止之真實財政狀況及營業結果。

獨任監事 余廣靈 謹啟

二零一一年十一月一日於澳門

核數師意見撮要

本核數師樓已按照澳門特別行政區現行之核數準則完成審核滙業保險股份有限公司截至二零一零年十二月三十一日止之年度財務報表，並已於二零一一年三月二十八日就該份財務報表發表了無保留意見的核數師報告書。

我們已將董事會為公佈而編製之財務報表摘要與上述經審核之財務報表作比較。

我們認為，上述財務報表摘要與上述經審核之財務報表是一致的。

鮑文輝註冊核數師樓

Manuel Basilio

二零一一年三月二十八日於澳門

(是項刊登費用為 \$8,560.00)
(Custo desta publicação \$ 8 560,00)

印務局 澳門法例

1979	訓令		\$ 15.00	1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
1979	法令		\$ 50.00	2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1980	法令		\$ 30.00			下半年	\$ 90.00
1981	法令		\$ 30.00	2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1982	法令		\$ 70.00			下半年	\$ 120.00
1983	法令		\$ 70.00	2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 90.00
1985	法令		\$ 120.00	2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1986	法令		\$ 90.00			下半年	\$ 100.00
1987	法律、法令及訓令		\$ 120.00	2004	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1988	法律、法令及訓令		\$ 230.00			下半年	\$ 130.00
1989	法律、法令及訓令		\$ 300.00	2005	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1990	法律、法令及訓令		\$ 280.00			下半年	\$ 80.00
1991	法律、法令及訓令		\$ 250.00	2006	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 80.00
1992	法律、法令	上半年	\$ 110.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 180.00	2007	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	法律、法令	上半年	\$ 180.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 250.00	2008	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1994	法律、法令	上半年	\$ 200.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 450.00	2009	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1995	法律、法令	上半年	\$ 360.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	2010	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1996	法律、法令	上半年	\$ 220.00			下半年	\$ 90.00
	及訓令	下半年	\$ 370.00	2011	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 90.00
1997	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1993	對外規則 批示		\$ 120.00
	及訓令	下半年	\$ 200.00	1994	對外規則 批示		\$ 150.00
1998	法律、法令	上半年	\$ 170.00	1995	對外規則 批示		\$ 200.00
	及訓令	下半年	\$ 350.00	1996	對外規則 批示		\$ 135.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$ 250.00	1997	對外規則 批示		\$ 125.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$ 180.00	1998	對外規則 批示		\$ 260.00
1999	法律、法令及訓令 (中文版)	十月一日至十二月十九日	\$ 220.00	1999	對外規則 批示		\$ 300.00

IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00	1999	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00	2000	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00			II Semestre	\$ 90,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00	2001	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00			II Semestre	\$ 120,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00	2002	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00	2003	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00			II Semestre	\$ 100,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00	2004	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00			II Semestre	\$ 130,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00	2005	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00			II Semestre	\$ 80,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00	2006	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 80,00
1992	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 110,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 180,00	2007	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1993	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 180,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 250,00	2008	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 70,00
1994	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 200,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 450,00	2009	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1995	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 360,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 350,00	2010	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1996	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 220,00			II Semestre	\$ 90,00
		II Semestre	\$ 370,00	2011	Leis, Regulamentos Administrativos e outros	I Semestre	\$ 90,00
1997	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1993	Despachos Externos		\$ 120,00
		II Semestre	\$ 200,00	1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1998	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 170,00	1995	Despachos Externos		\$ 200,00
		II Semestre	\$ 350,00	1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	I Semestre	\$ 250,00	1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias	III Trimestre	\$ 180,00	1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Leis, Decretos- -Leis e Portarias (versão portuguesa)	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00	1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局
Imprensa Oficial

每份售價 \$141.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 141,00